叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 俄瑞斯忒斯(orestes) 000001

2. 俄瑞斯忒斯(orestes) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄瑞斯忒斯(ORESTES)
第1/2页

[ɔ'restiz]
ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[baɪ] [jʊ'rɪpədiːz]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . [piː] . ['kəulridʒ]
translated by E . P . Coleridge
翻译 经过 E . P . 柯尔律治

由E.P.柯尔律治翻译

['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[ɪ'lektrə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][,ægə'memnən][ænd; ənd][,klaitəm'nestrə]
ELECTRA , daughter of Agamemnon and Clytemnestra
伊莱克特拉 , 女儿 的 阿伽门农 和 克吕泰涅斯特拉

厄勒克特拉，阿伽门农和克吕泰涅斯特拉之女

['helən] , [waɪf] [ʌv; əv] [,meni'leiəs]
HELEN , wife of MENELAUS
海伦 , 妻子 的 梅涅劳斯

海伦，墨涅拉俄斯的妻子

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɑːgaiv] ['meidnz]
CHORUS OF ARGIVE MAIDENS
合唱 的 argive 少女们

阿尔戈斯少女合唱团

[ɔ'restiz] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrə]
ORESTES , brother of ELECTRA
奥雷斯特斯 , 兄弟 的 伊莱克特拉

俄瑞斯忒斯，厄勒克特拉的兄弟

[,meni'leiəs] , ['brʌðər] [ʌv; əv][,ægə'memnən] ; [kɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːgɔs]
MENELAUS , brother of Agamemnon ; King of Argos
梅涅劳斯 , 兄弟 的 阿伽门农 ; 国王 的 阿尔戈斯

墨涅拉俄斯，阿伽门农之兄；阿尔戈斯国王

[ˌpaɪ'leɪdiːz] , [frend] [ʌv; əv] [ɔ'restiz]
PYLADES , friend Of ORESTES
皮拉德斯 , 朋友 的 奥雷斯特斯

皮拉德斯，俄瑞斯忒斯的朋友

['mesɪndʒər] , ['fɔːrmərli] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][,ægə'memnən]
MESSENGER , formerly servant of Agamemnon
信使 , 以前 仆人 的 阿伽门农

信使，曾是阿伽门农的仆人

[həːˈmaiəni] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌmeniˈleiəs] [ænd; ənd] ['helən]
HERMIONE , daughter of MENELAUS and HELEN
赫敏 , 女儿 的 梅涅劳斯 和 海伦

赫敏，墨涅拉俄斯和海伦的女儿

[ə; eɪ] ['frɪdʒiən] ['juːnək] , [ɪn] ['hɛlɪnz] ['retənuː]
A PHRYGIAN EUNUCH , in HELEN'S retinue
一个 弗里吉亚 宦官 , 在 海伦的 随从

海伦随从中的一名弗里吉亚太监

[əˈpɑːloʊ]
APOLLO
阿波罗

阿波罗

[tinˈderiːəs] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌklaitəmˈnestrə]
TYNDAREUS , father of Clytemnestra
廷达瑞斯 , 父亲 的 克吕泰涅斯特拉

廷达柔斯，克吕泰涅斯特拉之父

[əˈtendənts]
Attendants
服务员

服务员

([siːn] : - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət]['ɑːgɔs] .
(SCENE : - Before the royal palace at Argos .
(场景 : - 前 这 皇家 宫殿 在 阿尔戈斯 .

（场景：阿尔戈斯王宫前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ˌklaitəmˈnestrə][ænd; ənd] [iːˈdʒisθəs] .
It is the sixth day after the murder of Clytemnestra and Aegisthus .
它 是 这 第六 天 后 这 谋杀 的 克吕泰涅斯特拉 和 埃吉斯图斯 .

今天是克吕泰涅斯特拉和埃癸斯托斯被谋杀后的第六天。

[ɪˈlektrə] [ɪz] [dɪˈskʌvərd] [əˈloʊn] .
ELECTRA is discovered alone .
伊莱克特拉 是 发现 独自的 .

ELECTRA 是单独发现的。

[ɔˈrestiz] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .)
ORESTES lies sleeping on a couch in the background .)
奥雷斯特斯 谎言 睡眠 在 一个 长椅 在 这 背景 .)

俄瑞斯忒斯躺在背景中的沙发上睡觉。）

[ɪˈlektrə] [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɔːr] ['hev(ə)n] -
ELECTRA THERE is naught so terrible to describe , be it physical pain or heaven -
伊莱克特拉 那里 是 零 所以 糟糕的 到 描述 , 是 它 身体的 疼痛 或者 天堂 -
[sent] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
sent affliction ,
发送 痛苦 ,

那里没有什么可怕的事情是难以描述的，无论是肉体的痛苦还是天降的灾祸。

[ðæt] ['mænz] ['neɪtʃər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that man's nature may not have to bear the burden of it .
那 男人的 自然 可能 不是 有 到 熊 这 负担 的 它 .

人类的本性或许不必承受这种负担。

['tæntləs] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌns][soʊ] ['prɑ:spərəs] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [naʊ] ['tɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm]

Tantalus	,	they	say	,	once	so	prosperous	,	-	and	I	am	not	now	taunting	him
坦塔罗斯	,	他们	说	,	一次	所以	繁荣	,	-	和	我	是	不是	现在	嘲讽	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,

with	his	misfortunes	,
和	他的	不幸	,

据说坦塔罗斯曾经如此繁荣昌盛——我并非在嘲讽他如今的不幸遭遇。

- ['tæntləs] , [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] [sʌn] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] , [hæŋz] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] [er] ,

-	Tantalus	,	the	reputed	son	of	Zeus	,	hangs	suspended	in	mid	air	,
-	坦塔罗斯	,	这	知名	儿子	的	宙斯	,	悬挂	暂停	在	中	空气	,

坦塔罗斯，据说是宙斯的儿子，悬在半空中。

[kweɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kræg] [wɪtʃ] [lu:mz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['penəlti] , [ðeɪ] [seɪ] ,

quailing	at	the	crag	which	looms	above	his	head	;	paying	this	penalty	,	they	say	,
鹌鹑	在	这	岩	哪个	织布机	多于	他的	头	;	付费	这	惩罚	,	他们	说	,

他畏惧着头顶高耸的峭壁；他们说，这是他应得的惩罚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['wi:knəs] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]

for	the	shameful	weakness	he	displayed	in	failing	to	keep	a	bridle	on	his
为了	这	可耻	弱点	他	显示	在	失败	到	保持	一个	辔	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

因为他未能管住自己的嘴，表现出了可耻的软弱。

[wen] [əd'mɪtɪd] [baɪ][gɔdz] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['mɔ:rt(ə)l] ,

when	admitted	by	gods	,	though	he	was	but	mortal	,
什么时候	承认	经过	神	,	尽管	他	曾是	但	凡人	,

即使他只是凡人，但当他被众神接纳时，

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:sts] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	share	the	honours	of	their	feasts	like	one	of	them	.
到	分享	这	荣誉	的	他们的	盛宴	喜欢	一	的	他们	.

像他们中的一员一样，分享他们宴会的荣耀。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bi'^æt] ['pi:lɔps] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['eitriu:s] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,

He	it	was	that	begat	Pelops	,	the	father	of	Atreus	,	for	whom	the	goddess	,
他	它	曾是	那	生育	贝洛普斯	,	这	父亲	的	阿特柔斯	,	为了	谁	这	女神	,

他生下了珀罗普斯，珀罗普斯是阿特柔斯的父亲，女神为他而生。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['kɑ:rdɪd][hɜ:r; hər] [wʊl] , [spʌn] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [straɪf] ,

when	she	had	carded	her	wool	,	spun	a	web	of	strife	,
什么时候	她	有	卡片	她	羊毛	,	旋转	一个	网站	的	冲突	,

当她梳理好羊毛，织成一张纷争之网时，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [θai'esti:z] .

even	to	the	making	of	war	with	his	own	brother	Thyestes	.
甚至	到	这	制作	的	战争	和	他的	自己的	兄弟	提埃斯忒斯	.

甚至不惜与自己的兄弟提埃斯忒斯开战。

[bʌt; bət] [waɪ] [ni:d] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['hɪdiəs] [teɪl] ?

But	why	need	I	repeat	that	hideous	tale	?
但	为什么	需要	我	重复	那	可怕	故事	?

但我为什么要重复那个可怕的故事呢?

[wel] , ['eitriu:s] [slu:] [θai'esti:z] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fi:st] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

Well	,	Atreus	slew	Thyestes	'	children	and	feasted	him	on	them	;	but	,
出色地	,	阿特柔斯	一万	提埃斯忒斯	-	孩子们	和	盛宴	他	在	他们	;	但	,

阿特柔斯杀死了提厄斯忒斯的子女，并把他们当作食物享用；但是，

- ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ˌɪntər'miːdiət] [ɪ'vents] - [frʌm; frəm]['eitriuːs][ænd; ənd] [ɪ'ɛrəpi] [ʌv; əv] [kriːt] [spræŋ]

-	passing	over	intermediate	events	-	from	Atreus	and	Aerope	of	Crete	sprang
-	通过	超过	中间的	活动	-	从	阿特柔斯	和	航空	的	克里特岛	弹簧

[ˌægə'memnən] , [ðæt] ['feɪməs] [tʃiːf] ,

Agamemnon	,	that	famous	chief	,
阿伽门农	,	那	著名的	首席	,

——略过中间事件——克里特岛的阿特柔斯和阿埃罗珀生下了著名的统帅阿伽门农，

- [ɪf] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['riːəli] [feɪm] , - [ænd; ənd][ˌmeni'leiəs] .

-	if	his	was	really	fame	,	-	and	Menelaus	.
-	如果	他的	曾是	真的	名声	,	-	和	梅涅劳斯	.

-如果他的名声真的是名声，-还有墨涅拉俄斯。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌmeni'leiəs] [huː] ['mærid] ['helən] , ['hɛvənz] [əb'hɔːrəns] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]

Now	it	was	this	Menelaus	who	married	Helen	,	Heaven's	abhorrence	;	while	his
现在	它	曾是	这	梅涅劳斯	WHO	已婚	海伦	,	天	厌恶	;	尽管	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

正是这位墨涅拉俄斯娶了上天所憎恶的海伦；而他的兄弟，

[kɪŋ] [ˌægə'memnən] , [tʊk] [ˌklaitəm'nestrə][tuː; tə] [waɪf] , [neɪm] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] ['heləs] ,

King	Agamemnon	,	took	Clytemnestra	to	wife	,	name	of	note	in	Hellas	,
国王	阿伽门农	,	采取	克吕泰涅斯特拉	到	妻子	,	姓名	的	笔记	在	希腊	,

阿伽门农国王娶克吕泰涅斯特拉为妻，克吕泰涅斯特拉是希腊历史上著名的人物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] , [ˌkrɪsə'θiːmɪs] , [ˌɪfədʒə'naɪə] , [ænd; ənd]

and	we	three	daughters	were	his	issue	,	Chrysothemis	,	Iphigenia	,	and
和	我们	三	女儿们	是	他的	问题	,	金索忒弥斯	,	伊菲革涅亚	,	和

[maɪ'self] [ɪ'lektrə] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ɔ'restiz] ;

myself	Electra	;	also	a	son	Orestes	;
我	伊莱克特拉	;	还	一个	儿子	奥瑞斯忒斯	;

他有三个女儿，分别是克律索忒弥斯、伊菲革涅亚和我，还有我，厄勒克特拉；他还有一个儿子俄瑞斯忒斯；

[ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ə'kɜːrsɪd] ['mʌðər] , [huː] [sluː] [hɜːr; hər][lɔːrd] ,

all	of	that	one	accursed	mother	,	who	slew	her	lord	,
全部	的	那	一	被诅咒的	母亲	,	WHO	一万	她	主	,

这一切都是那个该死的母亲干的，她杀死了自己的丈夫。

['æftər] [sneərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['aʊtlet] .

after	snaring	him	in	a	robe	that	had	no	outlet	.
后	陷阱	他	在	一个	长袍	那	有	不	出路	.

用一件没有出口的长袍把他困住了。

[hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [lɪps] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'kler] ,

Her	reason	a	maiden's	lips	may	not	declare	,
她	原因	一个	少女的	嘴唇	可能	不是	宣布	,

少女的唇齿间或许不会诉说她的理由，

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ges] [æt; ət] .

and	so	leave	that	unexplained	for	the	world	to	guess	at	.
和	所以	离开	那	无法解释	为了	这	世界	到	猜测	在	.

所以，就让这件事保持神秘，留给世人去猜测吧。

[wʌt] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['fiːbəs] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

What	need	for	me	to	charge	Phoebus	with	wrong	-	doing	,
什么	需要	为了	我	到	收费	福玻斯	和	错误的	-	正在做	,

我何必指责福玻斯做错了事呢?

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ɔ'restiz] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [fjuː] [ə'pruːvd]

though	he	instigated	Orestes	to	slay	his	own	mother	,	a	deed	that	few	approved
尽管	他	煽动	奥瑞斯忒斯	到	杀戮	他的	自己的	母亲	,	一个	契据	那	很少	得到正式认可的

;

;

;

虽然他唆使俄瑞斯忒斯杀死了自己的母亲，但这种行为几乎无人赞同；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sleɪ] [hɜːr; hər] ;

still	it	was	his	obedience	to	the	god	that	made	him	slay	her	;
仍然	它	曾是	他的	服从	到	这	上帝	那	制成	他	杀戮	她	;

然而，正是他对神的服从驱使他杀死了她；

[aɪ] , [tuː] , ['fiːbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] , [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] ,

I	,	too	,	feebly	as	a	woman	would	,	shared	in	the	deed	of	blood	,
我	,	也	,	虚弱地	作为	一个	女士	会	,	共享	在	这	契据	的	血	,

我也像一个女人那样虚弱地参与了这场血腥的罪行，

[æz; əz][dɪd][ˌpaɪ'leɪdiːz] [huː] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

as	did	Pylades	who	helped	us	to	bring	it	about	.
作为	做过	皮拉德斯	WHO	帮助	我们	到	带来	它	关于	.

皮拉德斯也帮助我们实现了这一点。

['æftər] [ðɪs] [maɪ] [pʊr] [ɔ'restiz] [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['weɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] ;

After	this	my	poor	Orestes	fell	sick	of	a	cruel	wasting	disease	;
后	这	我的	贫穷的	奥瑞斯忒斯	跌倒	生病的	的	一个	残忍的	浪费	疾病	;

此后，我可怜的俄瑞斯忒斯患上了一种残酷的消耗性疾病；

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [hiː; hi][laɪz] ['prɔsˌtreɪtid] ,

upon	his	couch	he	lies	prostrated	,
之上	他的	长椅	他	谎言	俯卧	,

他俯伏在卧榻上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [blʌd] [ðæt] [gəʊdz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['frenzid] [fɪts] ; [ðɪs] [aɪ] [seɪ] ,

and	it	is	his	mother's	blood	that	goads	him	into	frenzied	fits	;	this	I	say	,
和	它	是	他的	母亲的	血	那	刺棒	他	进入	丧心病狂	适合	;	这	我	说	,

我说，正是他母亲的血脉驱使他陷入疯狂的发作之中。

[frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðoʊz] ['gɔdɪsiz] , [huːz] ['tɛrərz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

from	dread	of	naming	those	goddesses	,	whose	terrors	are	chasing	him	before
从	恐惧	的	命名	那些	女神们	,	谁	恐怖	是	追逐	他	前

[ðem; ðəm] , - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] . -

them	,	-	even	the	Eumenides	.	'
他们	,	-	甚至	这	欧墨尼德斯	.	-

他害怕说出那些女神的名字，她们的恐怖一直追随着他——甚至包括复仇女神欧墨尼得斯。

[tɪz] [naʊ] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məːdəd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd]

Tis	now	the	sixth	day	since	the	body	of	his	murdered	mother	was	committed
的	现在	这	第六	天	自从	这	身体	的	他的	被谋杀	母亲	曾是	坚定的

[tuː; tə][ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['faɪər] ;

to	the	cleansing	fire	;
到	这	清洁	火	;

距他被谋杀的母亲的遗体被投入焚尸炉已经过去了六天；

[sɪns] [ðen] [noʊ] [fuːd] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [nɔːr] [hæθ] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ;

since	then	no	food	has	passed	his	lips	,	nor	hath	he	washed	his	skin	;
自从	然后	不	食物	有	通过了	他的	嘴唇	,	也不	有	他	洗过	他的	皮肤	;

从那以后，他既没有吃过东西，也没有洗过皮肤；

[bʌt; bət] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [hiː; hi] [wiːps] [ɪn][hɪz; ɪz]['luːsɪd]['moʊmənts] , [wen'evər] [ðə; ði] ['fiːvər]
but **wrapped** **in** **his** **cloak** **he** **weeps** **in** **his** **lucid** **moments** **,** **whenever** **the** **fever**
但 包装 在 他的 披风 他 哭泣 在 他的 清醒的 时刻 , 每当 这 发烧
[liːvz] [hɪm; ɪm] ;
leaves **him** **;**
树叶 他 ;

但他裹着斗篷，在清醒的时候，每当烧退的时候，都会哭泣；

['ʌðər] [waɪlz] [hiː; hi] [baʊndz] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [æz; əz][koʊlt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːst]
other **whiles** **he** **bounds** **headlong** **from** **his** **couch** **,** **as** **colt** **when** **it** **is** **loosed**
其他 当 他 界限 一头扎 从 他的 长椅 , 作为 小马 什么时候 它 是 松开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] .
from **the** **yoke** **.**
从 这 轭 .

有时他会像挣脱缰绳的小马驹一样，从沙发上猛地跳起来。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɑːgɔs][hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [noʊ][mæn] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd][ɔːr]
this **city** **of** **Argos** **has** **decreed** **that** **no** **man** **give** **us** **shelter** **at** **his** **fireside** **or**
这 城市 的 阿尔戈斯 有 颁布 那 不 男人 给 我们 庇护所 在 他的 炉边 或者
[spiːk] [tuː; tə] ['meɪtrɪsaɪd] [laɪk] [ˌjuː 'es] ;
speak **to** **matricides** **like** **us** **;**
说话 到 弑母 喜欢 我们 ;

阿尔戈斯城颁布法令，任何人不得在炉火旁为我们提供庇护，也不得与我们这样的弑母者交谈；

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːgɔs] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sentəns] ,
yea **,** **and** **this** **is** **the** **fateful** **day** **on** **which** **Argos** **will** **decide** **our** **sentence** **,**
是的 , 和 这 是 这 命运的 天 在 哪个 阿尔戈斯 将要 决定 我们的 句子 ,

是的，今天就是决定命运的日子，阿尔戈斯将对我们做出判决。

['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə][daɪ][baɪ] ['stoʊnɪŋ] ,
whether **we** **are** **both** **to** **die** **by** **stoning** **,**
无论 我们 是 两个都 到 死 经过 石刑 ,

我们俩是否都要被石头砸死，

[ɔːr][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [neks] .
or **to** **whet** **the** **steel** **and** **plunge** **it** **in** **our** **necks** **.**
或者 到 磨刀 这 钢 和 暴跌 它 在 我们的 脖子 .

或者磨利钢剑，然后刺入我们的脖子。

[ðer; ðər][ɪz] , - [tɪz] [truː] , [wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [stɪl] [left] [ˌjuː 'es] ; [ˌmeni'leiəs][hæz; həz] ['lændɪd]
There **is** **,** **'** **tis** **true** **,** **one** **hope** **of** **escape** **still** **left** **us** **;** **Menelaus** **has** **landed**
那里 是 , - 的 真的 , 一 希望 的 逃脱 仍然 左边 我们 ; 梅涅劳斯 有 登陆
[frʌm; frəm] [trɔɪ] ;
from **Troy** **;**
从 特洛伊 ;

的确，我们还有一线生机；墨涅拉俄斯已经从特洛伊登陆了；

[hɪz; ɪz] [fliːt] [naʊ] [kraʊdz] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːpliə] [wer] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] ,
his **fleet** **now** **crowds** **the** **haven** **of** **Nauplia** **where** **he** **is** **come** **to** **anchor** **,**
他的 舰队 现在 人群 这 避风港 的 无节幼体 在哪里 他 是 来 到 锚 ,

他的舰队现在挤满了纳夫普利翁港，他即将在此抛锚。

[rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ['æftər] ['siːsləs] ['wɑːndərɪŋz] ; [bʌt; bət] ['helən] , [ðæt] " ['leɪdi]

returned	at	last	from	Troy	after	ceaseless	wanderings	;	but	Helen	,	that	"	lady
返回	在	最后的	从	特洛伊	后	不停歇	漫游	;	但	海伦	,	那	"	女士

[ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,

of	sorrows	,
的	悲伤	,

经过漫长的漂泊，她终于从特洛伊返回；但海伦，这位“悲伤的女士”，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [staɪlz] [hɜːr'self] , [hæθ] [hiː; hi] [sent] [ɑːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] , ['kerfəli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	as	she	styles	herself	,	hath	he	sent	on	to	our	palace	,	carefully	waiting	for
"	作为	她	风格	她自己	,	有	他	发送	在	到	我们的	宫殿	,	小心	等待	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

她自称如此，他已派人前往我们的宫殿，小心翼翼地等待着夜幕降临。

[lest] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perənts] [huːz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [sleɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

lest	any	of	those	parents	whose	sons	were	slain	beneath	the	walls	of	Troy	,
免得	任何	的	那些	父母	谁	儿子们	是	被杀	下面	这	墙壁	的	特洛伊	,

以免那些儿子在特洛伊城墙下被杀的父母们，

[maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['stoʊnɪŋ] [hɜːr; hər] .

might	see	her	if	she	went	by	day	,	and	set	to	stoning	her	.
可能	看	她	如果	她	去	经过	天	,	和	放	到	石刑	她	.

如果她白天去，可能会被人看见，然后被人用石头砸死。

[wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi] [sɪts] , ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

Within	she	sits	,	weeping	for	her	sister	and	the	calamities	of	her	family	,
之内	她	坐着	,	哭泣	为了	她	姐姐	和	这	灾难	的	她	家庭	,

她坐在屋里，为妹妹和家里的不幸遭遇哭泣。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [stɪl] [sʌm; səm] ['sɑːləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [woʊ] ; [fɔːr; fər] [hə:'maiəni] ,

and	yet	she	hath	still	some	solace	in	her	woe	;	for	Hermione	,
和	然而	她	有	仍然	一些	慰藉	在	她	悲哀	;	为了	赫敏	,

然而，即便在悲伤之中，她仍然感到一丝慰藉；因为赫敏，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔːr; fər] [trɔɪ] - [ðə; ði] [meɪd] [huːm]

the	child	she	left	at	home	in	the	hour	she	sailed	for	Troys	-	the	maid	whom
这	孩子	她	左边	在	家	在	这	小时	她	航行	为了	特洛伊人	-	这	女佣	谁

[,meni'leiəs] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['spɑːrtə] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] ['kiːpɪŋ] ,

Menelaus	brought	from	Sparta	and	entrusted	to	my	mother's	keeping	,
梅涅劳斯	带来	从	斯巴达	和	受托	到	我的	母亲的	保持	,

她启程前往特洛伊时留在家里的孩子——墨涅拉俄斯从斯巴达带来的、托付给我母亲照顾的那个女仆。

- [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] .

-	is	still	a	cause	of	joy	to	her	and	a	reason	to	forget	her	sorrows	.
-	是	仍然	一个	原因	的	喜悦	到	她	和	一个	原因	到	忘记	她	悲伤	.

——仍然是她快乐的源泉，也是她忘记悲伤的理由。

[aɪ] , ['miːntaɪm] , [ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] [ə'proʊtʃ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [siː] [,meni'leiəs]

I	,	meantime	,	am	watching	each	approach	,	against	the	moment	I	see	Menelaus
我	,	与此同时	,	是	观看	每个	方法	,	反对	这	片刻	我	看	梅涅劳斯

[ə'raɪvɪŋ] ;

arriving	;
抵达	;

与此同时，我正在观察每一次接近，等待着墨涅拉俄斯到来的那一刻；

[fɔːr; fər] [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['seɪfti] [ðer; ðər] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] ['æŋkər] [tuː; tə]

for	unless	we	find	some	safety	there	,	we	have	but	feeble	anchor	to
为了	除非	我们	寻找	一些	安全	那里	,	我们	有	但	微弱	锚	到

[raɪd] [ɑːn] ['ʌðərwaɪz] .

ride	on	otherwise	.
骑	在	否则	.

因为除非我们在那里找到安全的地方，否则我们就只有脆弱的锚可以依靠。

[ə; eɪ] ['helpləs] [θɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'lʌki] [haʊs] !

A	helpless	thing	,	an	unlucky	house	!
一个	无助	事物	,	一个	倒霉	房子	!

可怜的东西，倒霉的房子!

(['helən] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .)

(	HELEN	enters	from	the	palace	.	)
(	海伦	进入	从	这	宫殿	.	)

（海伦从宫殿里进来。）

['helən] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌklaɪtəm'nestrə][ænd; ənd][ˌægə'memnən] , ['hæpləs] [ɪ'lektrə] , [tuː] [lɔːŋ] [naʊ]

HELEN	Daughter	of	Clytemnestra	and	Agamemnon	,	hapless	Electra	,	too	long	now
海伦	女儿	的	克吕泰涅斯特拉	和	阿伽门农	,	不幸的	伊莱克特拉	,	也	长的	现在

[left] [ə; eɪ] [meɪd] [ˌʌn'wed] !

left	a	maid	unwed	!
左边	一个	女佣	未婚	!

海伦，克吕泰涅斯特拉和阿伽门农的女儿，不幸的厄勒克特拉，至今仍未嫁人!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪl] - [stɑːrd] [ɔ'restiz] [huː] [sluː] [hɪz; ɪz]

how	is	it	with	thee	and	thy	brother	,	this	ill	-	starred	Orestes	who	slew	his
如何	是	它	和	你	和	你的	兄弟	,	这	患病的	-	星形	奥瑞斯忒斯	WHO	一万	他的

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

你和你兄弟，那个不幸的俄瑞斯忒斯，弑母者，你们现在怎么样了?

[spiːk] ; [fɔːr; fər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][sɪn][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] ['fiːbəs] ,

Speak	;	for	referring	the	sin	as	I	do	to	Phoebus	,
说话	;	为了	指	这	罪	作为	我	做	到	福玻斯	,

说吧；因为我将罪孽归咎于福玻斯，

[aɪ][ɪn'kɜːr][noʊ] [pə'luːʃ(ə)n] [baɪ] ['letɪŋ] [ðiː] [ə'kɔːst] [ˌem 'iː] ;

I	incur	no	pollution	by	letting	thee	accost	me	;
我	招致	不	污染	经过	出租	你	招呼	我	;

我允许你接近我，并不会因此而受到任何玷污；

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - ,

and	yet	am	truly	sorry	for	the	fate	of	my	sister	Clytenmestra	,
和	然而	是	真的	对不起	为了	这	命运	的	我的	姐姐	-	,

但我仍然为我妹妹克吕泰涅斯特拉的遭遇感到深深的悲痛。

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [nɛə] [set] [aɪz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ['hev(ə)n] - [sent] ['frenzi] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][maɪ]

on	whom	I	ne'er	set	eyes	after	I	was	driven	by	heaven	-	sent	frenzy	to	sail	on	my
在	谁	我	从未	放	眼睛	后	我	曾是	驱动	经过	天堂	-	发送	狂热	到	帆	在	我的

[dɪ'zæstrəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['iliəm] ;

disastrous	voyage	to	Ilium	;
灾难性的	航程	到	伊利姆	;

自从我被上天的疯狂驱使，踏上前往伊利昂的灾难性旅程后，我就再也没见过他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [bɪ'weɪl] ['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] .

but	now	that	I	am	parted	from	her	I	bewail	our	misfortunes	.
但	现在	那	我	是	分手了	从	她	我	哀叹	我们的	不幸	.

但现在我与她分离，我为我们之间的不幸感到悲痛。

[ɪ'lektrə] ['prɪðiː] , ['helən] ,
ELECTRA Prithee , Helen ,
伊莱克特拉 普里西 , 海伦 ,

ELECTRA Prithee，Helen，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
why should I speak of that which thine own eyes can see the son of
为什么 应该 我 说话 的 那 哪个 你的 自己的 眼睛 能 看 这 儿子 的
[,ægə'memnən][ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ?
Agamemnon in his misery ?
阿伽门农 在 他的 苦难 ?

我为何要赘述你亲眼所见的阿伽门农之子所遭受的苦难呢?

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kɔːrps] [aɪ] [sɪt] , [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['sentɪn(ə)l] ; [fɔːr; fər] [kɔːrps] [hiː; hi] [ɪz] ,
Beside his wretched corpse I sit , a sleepless sentinel ; for corpse he is ,
旁 他的 可怜 尸体 我 坐 , 一个 失眠 哨兵 ; 为了 尸体 他 是 ,

我坐在他那可怜的尸体旁，像个不眠的哨兵；因为他已经是一具尸体了。

[soʊ] [feɪnt] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;
so faint his breath ; not that I reproach him with his sufferings ;
所以 头晕的 他的 气息 ; 不是 那 我 责备 他 和 他的 苦难 ;

他呼吸微弱；我并非因他的苦难而责备他；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] ['haɪli] [blest] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [tuː] ,
but thou art highly blest and thy husband too ,
但 你 艺术 高度 祝福 和 你的 丈夫 也 ,

但你和你的丈夫都蒙受极大的祝福。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [kʌm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .
and ye are come upon us in the hour of adversity .
和 是的 是 来 之上 我们 在 这 小时 的 逆境 .

你们在我们遭遇逆境之时来到我们身边。

['helən] [haʊ] [lɔːŋ] [hæθ] [hiː; hi] [bɪn] [leɪd] [ðʌs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ?
HELEN How long hath he been laid thus upon his couch ?
海伦 如何 长的 有 他 到过 铺设 因此 之上 他的 长椅 ?

海伦：他这样躺在床上多久了?

[ɪ'lektrə] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [spɪlt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [blʌd] - .
ELECTRA Ever since he spilt his mother's blood - .
伊莱克特拉 曾经 自从 他 洒了 他的 母亲的 血 - .

自从他玷污了母亲的鲜血——

['helən] [ʌn'hæpi] [retʃ] !
HELEN Unhappy wretch !
海伦 不开心 可怜虫 !

海伦：可怜的家伙!

[ʌn'hæpi] ['mʌðər] !
unhappy mother !
不开心 母亲 !

不开心的母亲!

[wʌt] [ə; eɪ] [deθ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] !
what a death she died !
什么 一个 死亡 她 死亡 !

她死得真惨!

[ɪ'lektrə] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
ELECTRA Unhappy enough to succumb to his misery .
伊莱克特拉 不开心 足够的 到 屈服 到 他的 苦难 .

伊莱克特拉 不幸到屈服于他的痛苦。

['helən] ['prɪðiː] , ['meɪd(ə)n] , [wɪlt] [hɪr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

HELEN	Prithee	,	maiden	,	wilt	hear	me	a	moment	?
海伦	普里西	,	少女	,	枯萎	听到	我	一个	片刻	?

海伦：姑娘，请你听我讲一会儿好吗?

[ɪ'lektrə] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['liːʒər] [æz; əz] [ðɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['brʌðər] [liːvz] .

ELECTRA	Aye	,	with	such	small	leisure	as	this	watching	o'er	a	brother	leaves	.
伊莱克特拉	是的	,	和	这样的	小的	闲暇	作为	这	观看	超过	一个	兄弟	树叶	.

伊莱克特拉：是啊，闲暇时间就看看哥哥离开吧。

['helən] [wɪlt] [goʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] [tuːm] ?

HELEN	Wilt	go	for	me	to	my	sister's	tomb	?
海伦	枯萎	去	为了	我	到	我的	姐妹	墓	?

海伦：威尔特会陪我去我姐姐的墓地吗?

[ɪ'lektrə] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [siːk] [maɪ] ['mʌðɚz] [tuːm] ?

ELECTRA	Wouldst	have	me	seek	my	mother's	tomb	?
伊莱克特拉	会	有	我	寻找	我的	母亲的	墓	?

伊莱克特拉：难道你想让我去寻找我母亲的坟墓吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ? ['helən]

And	why	?	HELEN
和	为什么	?	海伦

为什么？海伦

[tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

To	carry	an	offering	of	hair	and	a	libation	from	me	.
到	携带	一个	提供	的	头发	和	一个	奠	从	我	.

为我献上头发祭品和奠酒。

[ɪ'lektrə] [ɑːrt] [fər'bɪdn] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðaʊ] ['lʌvst] ?

ELECTRA	Art	forbidden	then	to	go	to	the	tombs	of	those	thou	lovest	?
伊莱克特拉	艺术	禁止	然后	到	去	到	这	陵墓	的	那些	你	最爱	?

ELECTRA：那么，去你所爱之人的墓地是被禁止的吗?

['helən] [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][ɪn]['ɑːgɔs] .

HELEN	Nay	,	but	I	am	ashamed	to	show	myself	in	Argos	.
海伦	不	,	但	我	是	羞愧	到	展示	我	在	阿尔戈斯	.

海伦：不，但我羞于在阿尔戈斯露面。

[ɪ'lektrə] [ə; eɪ] [leɪt] [rɪ'pentəns] ['ʃʊrli] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] [ðen] .

ELECTRA	A	late	repentance	surely	for	one	who	left	her	home	so	shamefully	then	.
伊莱克特拉	一个	晚的	悔改	一定	为了	一	WHO	左边	她	家	所以	可耻地	然后	.

伊莱克特拉：对于一个当年如此羞愧地离家出走的人来说，这无疑是迟来的忏悔。

['helən] [ðaʊ] [hæst][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['telɪŋ] [ɪz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

HELEN	Thou	hast	told	the	truth	,	but	thy	telling	is	not	kind	to	me	.
海伦	你	哈斯特	讲述	这	真相	,	但	你的	讲述	是	不是	种类	到	我	.

海伦：你说的是实话，但你的话对我并不友善。

[ɪ'lektrə]

ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mɑːdəsti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ'siːni] [ðæt] [pə'zesiz] [ðiː] ?

What	is	this	supposed	modesty	before	the	eyes	of	Mycenae	that	possesses	thee	?
什么	是	这	据称	谦逊	前	这	眼睛	的	迈锡尼	那	拥有	你	?

你这在迈锡尼人面前所谓的谦逊又是什么呢?

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [laɪ] [ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['iliəm] .

I	am	afraid	of	the	fathers	of	those	who	lie	dead	beneath	the	walls	of	Ilium	.
我	是	害怕的	的	这	父亲们	的	那些	WHO	说谎	死的	下面	这	墙壁	的	伊利姆	.

我害怕那些长眠于伊利昂城墙下的亡灵的先祖们。

[ɪ'lektrə] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] ; [ðaɪ] [neɪm] [ɪz][ɑːn] ['evri] [tʌŋ] [ɪn]['ɑːgɔs] .

ELECTRA	Good	cause	for	fear	;	thy	name	is	on	every	tongue	in	Argos	.
伊莱克特拉	好的	原因	为了	害怕	;	你的	姓名	是	在	每一个	舌头	在	阿尔戈斯	.

厄勒克特拉：恐惧是理所当然的；你的名字在阿尔戈斯人人口中传颂。

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[ðen] [friː] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fɪr] [ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] .

Then	free	me	of	my	fear	and	grant	me	this	boon	.
然后	自由的	我	的	我的	害怕	和	授予	我	这	恩惠	.

请让我摆脱恐惧，并赐予我这个恩惠。

[ɪ'lektrə]

ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [feɪs] [maɪ] ['mʌðɝz] [greɪv] .

I	could	not	bear	to	face	my	mother's	grave	.
我	可以	不是	熊	到	脸	我的	母亲的	严重	.

我无法面对母亲的坟墓。

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[ænd; ənd] [jet] - [twɜːr] [ʃeɪm] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [send] [ðiːz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [hænd] .

And	yet	'	twere	shame	indeed	to	send	these	offerings	by	a	servant's	hand	.
和	然而	-	是	耻辱	的确	到	发送	这些	供品	经过	一个	仆人的	手	.

然而，让仆人送这些祭品，实在是一件丢脸的事。

[ɪ'lektrə]

ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[ðen] [waɪ] [nɑːt][send] [ðaɪ] ['dɔːtər] [hə:'maiəni] ?

Then	why	not	send	thy	daughter	Hermione	?
然后	为什么	不是	发送	你的	女儿	赫敏	?

那为什么不派你女儿赫敏去呢?

['helən] - [tɪz][nɑːt] ['siːmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendər] [meɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [kraʊd]

HELEN	'	Tis	not	seemly	for	a	tender	maid	to	make	her	way	amongst	a	crowd
海伦	-	的	不是	似乎	为了	一个	投标	女佣	到	制作	她	方式	在	一个	人群

.

:

.

海伦：一个柔弱的少女在人群中穿行是不合适的。

[ɪ'lektrə]

ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [riːˈpeiŋ] [hɜːr; hər] [ded] [ˈfɑːstər] - [ˈmʌðɚz] [ker] .

And	yet	she	would	thus	be	repaying	her	dead	foster	-	mother's	care	.
和	然而	她	会	因此	是	偿还	她	死的	促进	-	母亲的	关心	.

但这样一来，她也算是报答了已故养母的养育之恩。

[ˈhelən] [truː] ; [ðaʊ] [hæst] [kənˈvɪnst] [ˌemˈiː] , [ˈmeɪd(ə)n] .

HELEN	True	;	thou	hast	convinced	me	,	maiden	.
海伦	真的	;	你	哈斯特	确信	我	,	少女	.

海伦：没错，姑娘，你说服我了。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [ˈdɔːtər] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] .

Yes	,	I	will	send	my	daughter	;	for	thou	art	right	.
是的	,	我	将要	发送	我的	女儿	;	为了	你	艺术	正确的	.

是的，我会派我的女儿去；你说得对。

([ˈkɔːlɪŋ]) [həːˈmaiəni] , [maɪ] [tʃaɪld] , [kʌm] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæləs] ; ([həːˈmaiəni] [ænd; ənd]

(	Calling	)	Hermione	,	my	child	,	come	forth	before	the	palace	;	(	HERMIONE	and
(	呼叫	)	赫敏	,	我的	孩子	,	来	前进	前	这	宫殿	;	(	赫敏	和

[əˈtendənts] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] .)

attendants	come	out	of	the	palace	.	)
服务员	来	出去	的	这	宫殿	.	)

（呼唤）赫敏，我的孩子，到宫殿前来；（赫敏和侍从们从宫殿里出来。）

[teɪk] [ðiːz] [laɪˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] ,

take	these	libations	and	these	tresses	of	mine	in	thy	hands	,
拿	这些	酒	和	这些	头发	的	矿	在	你的	双手	,

请将这些祭酒和我的秀发握在你的手中，

[ænd; ənd] [goʊ] [pɔːr] [raʊnd] [klaɪtəmnəstrəz] [tuːm] [ə; eɪ] [ˈmiŋgld] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhʌni] , [mɪlk] , [ænd; ənd]

and	go	pour	round	Clytemnestra's	tomb	a	mingled	cup	of	honey	,	milk	,	and
和	去	倒	圆形的	克吕泰涅斯特拉的	墓	一个	混合	杯子	的	蜂蜜	,	牛奶	,	和

[ˈfrɔːθɪŋ] [waɪn] ;

frothing	wine	;
起泡	葡萄酒	;

然后去克吕泰涅斯特拉的墓前，倒上一杯混合了蜂蜜、牛奶和泡沫葡萄酒的杯子；

[ðen] [stænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [greɪv] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ˌðerˈfrʌm] , " [ˈhelən] , [ðaɪ] [ˈsɪstər]

then	stand	upon	the	heaped	-	up	grave	,	and	proclaim	therefrom	,	"	Helen	,	thy	sister
然后	站立	之上	这	堆积如山	-	向上	严重	,	和	宣布	由此	,	"	海伦	,	你的	姐姐

,

,

,

然后站在堆积如山的坟墓上，从那里宣告："海伦，你的妹妹，

[sendz] [ðiː] [ðiːz] [laɪˈbeɪʃn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [gɪft] ,

sends	thee	these	libations	as	her	gift	,
发送	你	这些	酒	作为	她	礼物	,

她将这些祭酒作为礼物送给你。

[fiərɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðaɪ] [tuːm] [frʌm; frəm] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːgaiv] [mɑːb] " ;

fearing	herself	to	approach	thy	tomb	from	terror	of	the	Argive	mob	"	;
害怕	她自己	到	方法	你的	墓	从	恐怖	的	这	阿尔吉夫	暴民	"	;

她害怕阿尔戈斯暴民的袭击，不敢靠近你的坟墓。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrbər] [ˈkaɪndli] [θɔːts] [tɔːrdz] [ˌemˈiː] [ænd; ənd] [ðiː] [ænd; ənd] [maɪ]

and	bid	her	harbour	kindly	thoughts	towards	me	and	thee	and	my
和	出价	她	港口	亲切地	想法	向	我	和	你	和	我的

[ˈhʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

并请她对我和你以及我的丈夫怀有美好的祝愿；

[tɔːrdz] [ðiːz] [tuː] ['retʃɪd] ['sʌfərəz] , [tuː] , [huːm] ['hev(ə)n] [hæθ] [ə'flɪktɪd] .

towards	these	two	wretched	sufferers	,	too	,	whom	Heaven	hath	afflicted	.
向	这些	二	可怜	受害者	,	也	,	谁	天堂	有	受苦的	.

也对这两位遭受上天惩罚的可怜人抱有同情心。

['laɪkwaɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [wət'evər] ['fjuːnərəl] [gɪfts] [ɑːr; ər] [duː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

Likewise	promise	that	I	will	pay	in	full	whatever	funeral	gifts	are	due	from	me	to	a	sister	.
同样地	承诺	那	我	将要	支付	在	满的	任何	葬礼	礼物	是	到期的	从	我	到	一个	姐姐	.

同样，我承诺会全额支付我应支付给姐姐的所有丧葬费用。

[naʊ] [goʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['tæri] [nɑːt] ;

Now	go	,	my	child	,	and	tarry	not	;
现在	去	,	我的	孩子	,	和	焦油	不是	;

孩子，快走吧，不要耽搁了；

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] , [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	soon	as	thou	hast	made	the	offering	at	the	tomb	,	bethink	thee	of	thy	return	.
和	很快	作为	你	哈斯特	制成	这	提供	在	这	墓	,	思考	你	的	你的	返回	.

当你向坟墓献祭之后，就要考虑你的归来。

(['helən] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [hə:'maiəni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .)

(	HELEN	goes	into	the	palace	as	HERMIONE	and	her	attendants	depart	with	the	offerings	.	)
(	海伦	去	进入	这	宫殿	作为	赫敏	和	她	服务员	离开	和	这	供品	.	)

（海伦走进宫殿，赫敏和她的侍女们带着祭品离开。）

[ɪ'lektrə] [oʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

ELECTRA	O	human	nature	,
伊莱克特拉	哦	人类	自然	,

ELECTRA O 人性，

[wʌt] [ə; eɪ] ['griːvəs] [kɜːrs] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

what	a	grievous	curse	thou	art	in	this	world	!
什么	一个	严重的	诅咒	你	艺术	在	这	世界	!

你在这世上真是个可怕的诅咒！

[ænd; ənd] [wʌt] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [tuː] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [ˌðer'ɪn] !

and	what	salvation	,	too	,	to	those	who	have	a	goodly	heritage	therein	!
和	什么	救恩	,	也	,	到	那些	WHO	有	一个	很好	遗产	其中	!

而对于那些在其中拥有美好传承的人来说，这又是何等的救赎啊！

[dɪd] [jiː; ji] [mɑːrk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] ,

Did	ye	mark	how	she	cut	off	her	hair	only	at	the	ends	,
做过	是的	标记	如何	她	切	离开	她	头发	仅有的	在	这	结束	,

你们有没有注意到她只剪掉了头发的发梢?

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['bjuːti] ? -

careful	to	preserve	its	beauty	?	'
小心	到	保存	它是	美丽	?	-

小心翼翼地保护它的美丽?

[tɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .

Tis	the	same	woman	as	of	old	.
的	这	相同的	女士	作为	的	老的	.

她还是以前那个女人。

[meɪ] ['hɛvənz] [heɪt] [pər'suː] [ðiː] !
May Heaven's hate pursue thee !
可能 天 恨 追求 你 !

愿上天的恨意追随你!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [pruːvd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] ['heləs] .
for thou hast proved the ruin of me and my poor brother and all Hellas .
为了 你 哈斯特 已证实 这 废墟 的 我 和 我的 贫穷的 兄弟 和 全部 希腊 .

因为你已证明，我和我可怜的兄弟以及整个希腊都因此而毁灭。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [wʌns] [mɔːr] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [dɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [maɪn] ;
here are my friends once more , coming to unite their plaintive dirge with mine ;
这里 是 我的 朋友们 一次 更多的 , 未来 到 团结 他们的 哀怨 挽歌 和 矿 ;

我的朋友们又来了，他们与我一起唱起了哀婉的挽歌;

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðɚz] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [kɔːz] [maɪ] [terz]
they will soon put an end to my brother's peaceful sleep and cause my tears
他们 将要 很快 放 一个 结尾 到 我的 兄弟 和平 睡觉 和 原因 我的 眼泪
[tuː; tə] [floʊ] [wen] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['frenzid] [fɪt] .
to flow when I see his frenzied fit .
到 流动 什么时候 我 看 他的 丧心病狂 合身 .

它们很快就会结束我哥哥的安宁睡眠，当我看到他疯狂发作时，我的眼泪也会夺眶而出。

([ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɑːgaiv] ['meidnz] ['entərz] ['kwaɪətli] .
(The CHORUS OF ARGIVE MAIDENS enters quietly .
(这 合唱 的 argive 少女们 进入 悄悄 .

（阿尔戈斯少女合唱团悄悄入场。）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twiːn] [ɪ'lektrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɑːr; ər] [tʃɑːntid] [rɪ'spɑːnsɪvli] .)
The following lines between ELECTRA and the CHORUS are chanted responsively .)
这 下列的 线条 之间 伊莱克特拉 和 这 合唱 是 吟诵 积极响应 .)

以下几句歌词由艾丽卡和合唱团轮流吟唱。）

[gʊd] [frendz] , [step] ['sɔːftli] ; [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] !
Good friends , step softly ; not a sound ; not a whisper !
好的 朋友们 , 步 轻轻 ; 不是 一个 声音 ; 不是 一个 耳语 !

好朋友们，请轻手轻脚；不要发出任何声音；不要窃窃私语!

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɪz] [wel] - [ment] , [raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
for though this kindness is well - meant , rouse him and I shall rue it .
为了 尽管 这 仁慈 是 出色地 - 意思是 , 唤醒 他 和 我 将 后悔 它 .

虽然这份好意是出于好意，但如果惊动了他，我一定会后悔的。

['kɔːrəs] [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
CHORUS Hush ! hush !
合唱 嘘 ! 嘘 !

合唱：嘘！嘘!

[let] [jʊr; jər] ['futsteps] [fɔːl] ['laɪtli] !
let your footsteps fall lightly !
让 你的 脚步声 落下 轻轻 !

轻盈地迈开你的脚步!

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] !
not a sound !
不是 一个 声音 !

一声不吭!

[nɑːt] ['wɪspər] !
not whisper !
不是 耳语 !

不要低声细语!

[ɪ'lektrə] ['fɜːrðər] , ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] !
ELECTRA Further , further from his couch !
伊莱克特拉 更远 , 更远 从 他的 长椅 !

伊莱克特拉 离他的沙发越来越远了!

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [jiː; ji] .
I beseech ye .
我 恳求 是的 .

我恳求你们。

['kɔːrəs] [ðer; ðər] !
CHORUS There !
合唱 那里 !

合唱：就是这样!

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里!

[aɪ] [ə'beɪ] .
I obey .
我 服从 .

我服从。

[ɪ'lektrə] [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
ELECTRA Hush ! hush !
伊莱克特拉 嘘 ! 嘘 !

ELECTRA 嘘! 嘘!

[gʊd] [frend] , [aɪ] [preɪ] .
good friend , I pray .
好的 朋友 , 我 祈祷 .

好朋友，我祈祷。

[sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['slendər] ['riːdi] [paɪp] [biː; bi] [ðaɪ] ['evri] ['æksent] !
Soft as the breath of slender reedy pipe be thy every accent !
柔软的 作为 这 气息 的 苗条 芦苇 管道 是 你的 每一个 口音 !

愿你的每一个音符都像细长芦苇管的呼吸般轻柔!

['kɔːrəs] [hɑːrk] , [haʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] [aɪ] [drɑːp] [maɪ] [vɔɪs] !
CHORUS Hark , how soft and low I drop my voice !
合唱 听着 , 如何 柔软的 和 低的 我 降低 我的 嗓音 !

合唱：听，我的声音多么轻柔低沉!

[ɪ'lektrə]
ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[jes] , ['loʊər] [ðaɪ] [vɔɪs] [iːn] [ðʌs] ; [ə'proʊtʃ] [naʊ] , ['sɔːftli] , ['sɔːftli] !
Yes , lower thy voice e'en thus ; approach now , softly , softly !
是的 , 降低 你的 嗓音 e'en 因此 ; 方法 现在 , 轻轻 , 轻轻 !

是的，即使这样也要降低你的声音；现在，轻点，轻点地靠近!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['riːz(ə)n] [jiː; ji] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . -
Tell me what reason ye had for coming at all . '
告诉 我 什么 原因 是的 有 为了 未来 在 全部 . -

告诉我你们来此的目的是什么?

[tɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
Tis so long since he laid him down to sleep .
的 所以 长的 自从 他 铺设 他 向下 到 睡觉 .

他已经很久没有哄他睡觉了。

['kɔːrəs] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
CHORUS How is it with him ?
合唱 如何 是 它 和 他 ?

合唱：他那边怎么样了?

[ɪm'pɑːrt] [ðaɪ] [nuːz] , [dɪr] ['leɪdi] .
Impart thy news , dear lady .
传授 你的 消息 , 亲爱的 女士 .

亲爱的女士，请告知您的消息。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tel] ?
Is it weal or woe I am to tell ?
是 它 福利 或者 悲哀 我 是 到 告诉 ?

我该说的是福是祸呢?

[ɪ'lektrə]
ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [moʊnz] [groʊ] ['fiːb(ə)l] .
He is still alive , but his moans grow feeble .
他 是 仍然 活 , 但 他的 呻吟 生长 微弱 .

他还活着，但呻吟声越来越微弱。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说?

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɔ'restiz])
(Turning to ORESTES)
(转弯 到 奥雷斯特斯)

(转向俄瑞斯忒斯)

[pʊr] [retʃ] !
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !

穷光蛋!

[ɪ'lektrə] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [swiːt] ['slʌmbər] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd]
ELECTRA Awake him from the deep sweet slumber he is now enjoying and
伊莱克特拉 醒 他 从 这 深的 甜的 睡眠 他 是 现在 享受 和
[ðaʊ] [wɪlt] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [deθ] .
thou wilt cause his death .
你 枯萎 原因 他的 死亡 .

伊莱克特拉：唤醒他，让他从他现在享受的甜蜜沉睡中醒来，你将导致他的死亡。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ɑː] , [pʊr] ['sʌfərər] !
Ah , poor sufferer !
啊 , 贫穷的 患者 !

啊，可怜的人!

['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['vendʒf(ə)l] [heɪt] !
victim of Heaven's vengeful hate !
受害者 的 天 复仇的 恨 !

上天复仇之怒的受害者!

[ɪ'lektrə] [ɑː] , ['mɪzəri] !
ELECTRA Ah , misery !
伊莱克特拉 啊 , 苦难 !

ELECTRA 啊，悲惨!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ʌtərəns] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɑːd] [dɪ'lɪvərd] ,
It seems it was a wicked utterance by a wicked god delivered ,
它 似乎 它 曾是 一个 邪恶 发声 经过 一个 邪恶 上帝 发表 ,

这似乎是邪恶之神所发出的邪恶宣言。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['lɑːksiəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['traɪpɑːd][ʌv; əv] ['θiːmis] [dɪ'kriːd] [maɪ]
the day that Loxias from his seat upon the tripod of Themis decreed my
这 天 那 洛克西亚斯 从 他的 座位 之上 这 三脚架 的 忒弥斯 颁布 我的
['mʌðɚz] [moʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['mɜːrdər] .
mother's most unnatural murder .
母亲的 最多 不自然 谋杀 .

洛克西亚斯坐在忒弥斯的三脚架上，下令谋杀我母亲的那一天，那是最不自然的谋杀。

['kɔːrəs] [hiː; hi] [stəːz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [roʊb] !
CHORUS He stirs beneath his robe !
合唱 他 搅拌 下面 他的 长袍 !

合唱：他袍下动了动!

[dʌst] [siː] ?
Dost see ?
多斯特 看 ?

看到了吗?

[ɪ'lektrə] [ə'læs] !
ELECTRA Alas !
伊莱克特拉 唉 !

ELECTRA 唉!

[aɪ][duː] ; [ðaɪ] ['nɔɪzi] [wɜːrdz] [hæv; həv] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .
I do ; thy noisy words have roused him from his sleep .
我 做 ; 你的 嘈杂 字 有 唤醒 他 从 他的 睡觉 .

是的；你喧闹的话语把他从睡梦中吵醒了。

['kɔːrəs] [neɪ] , [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] ['slʌmbəz] [stɪl] .
CHORUS Nay , methinks he slumbers still .
合唱 不 , 我觉得 他 睡眠 仍然 .

副歌：不，我觉得他还在沉睡。

[ɪ'lektrə] [bɪ'gɔːn] ! [kwɪt][ðə; ði] [haʊs] !
ELECTRA Begone ! quit the house !
伊莱克特拉 走开 ! 辞职 这 房子 !

伊莱克特拉，滚开！离开这房子!

[rɪ'treɪs] [ðaɪ] ['futsteps] !
retrace thy footsteps !
回溯 你的 脚步声 !

重走你的路!

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪn] ! ['kɔːrəs] [hiː; hi] [sliːps] .

a	truce	to	this	din	!	CHORUS	He	sleeps	.
一个	休战	到	这	din	!	合唱	他	睡觉	.

喧嚣终于平息！合唱：他睡着了。

[ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] .

Thou	art	right	.
你	艺术	正确的	.

你说得对。

[ɪ'lektrə] [oʊ] [naɪt] , [mə'dʒestɪk] [kwiːn] , ['gɪvər] [ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə] ['tɔɪlɪŋ] [men] ,

ELECTRA	O	Night	,	majestic	queen	,	giver	of	sleep	to	toiling	men	,
伊莱克特拉	哦	夜晚	,	雄伟	女王	,	赠予者	的	睡觉	到	辛勤劳作	男人	,

夜之女神厄勒克特拉，威严的女王，赐予辛勤劳作的人们睡眠。

[raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['erəbəs] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ðaɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

rise	from	the	abyss	of	Erebus	and	wing	thy	way	to	the	palace	of
上升	从	这	深渊	的	厄瑞玻斯	和	翼	你的	方式	到	这	宫殿	的

[ˌægə'memnən] !

Agamemnon	!
阿伽门农	!

从厄瑞玻斯深渊中升起，飞向阿伽门农的宫殿！

[fɔːr; fər] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [loʊd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [woʊ] [wiː; wi] [sɪŋk] , [aɪ] , [sɪŋk] [ə'prest] .

For	beneath	our	load	of	misery	and	woe	we	sink	,	aye	,	sink	oppressed	.
为了	下面	我们的	加载	的	苦难	和	悲哀	我们	下沉	,	是的	,	下沉	受压迫者	.

因为我们背负着沉重的苦难和悲伤，我们沉沦，是的，我们被压迫着沉沦。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

([tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəs]) [ðæt] [nɔɪz] [ə'gen] !

(	To	the	CHORUS	)	that	noise	again	!
(	到	这	合唱	)	那	噪音	再次	!

（合唱队）又是那个噪音！

[biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [haɪ] - [pɪʧt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊʧ] ;

Be	still	and	keep	that	high	-	pitched	voice	of	thine	away	from	his	couch	;
是	仍然	和	保持	那	高的	-	投球	嗓音	的	你的	离开	从	他的	长椅	;

安静点，别在他床边发出你那尖锐的声音；

['sʌfər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn] [piːs] !

suffer	him	to	enjoy	his	sleep	in	peace	!
遭受	他	到	享受	他的	睡觉	在	和平	!

让他安安静静地睡个好觉吧！

['kɔːrəs] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [end] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ?

CHORUS	Tell	me	,	what	end	awaits	his	troubles	?
合唱	告诉	我	,	什么	结尾	等待	他的	麻烦	?

合唱：告诉我，他的苦难最终会如何收场?

[ɪ'lektrə] [deθ] , [deθ] ; [wʌt] [els] ?

ELECTRA	Death	,	death	;	what	else	?
伊莱克特拉	死亡	,	死亡	;	什么	别的	?

ELECTRA 死亡，死亡；还能是什么?

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [mɪs] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

for	he	does	not	even	miss	his	food	.
为了	他	做	不是	甚至	错过	他的	食物	.

因为他甚至都不觉得饿。

['kɔːrəs] [waɪ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .

CHORUS	Why	,	then	his	doom	is	full	in	view	.
合唱	为什么	,	然后	他的	厄运	是	满的	在	看法	.

合唱：那么，他的厄运就完全显现了。

[ɪ'lektrə] ['fiːbəs] [mɑːrkt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [ʌn'nætʃrəl] [tæsk]

ELECTRA	Phoebus	marked	us	out	as	his	victims	by	imposing	a	foul	unnatural	task
伊莱克特拉	福玻斯	标记	我们	出去	作为	他的	受害者	经过	气势磅礴	一个	犯规	不自然	任务

,

,

,

厄勒克特拉·菲比斯将我们标记为他的受害者，强加给我们一项邪恶的、不自然的任务。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [huː] [sluː] ['aʊər; ɑːr] ['saɪər] .

even	the	shedding	of	the	blood	of	our	mother	,	who	slew	our	sire	.
甚至	这	脱落	的	这	血	的	我们的	母亲	,	WHO	一万	我们的	父系	.

甚至包括我们母亲的鲜血，她杀死了我们的父亲。

['kɔːrəs] - [twʌz] [dʒʌst] , [bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] [wel] .

CHORUS	'	Twas	just	,	but	'	twas	not	well	.
合唱	-	那是	只是	,	但	-	那是	不是	出色地	.

副歌：这很公正，但并不美好。

[ɪ'lektrə] [ded] , [ded] , [oʊ] ['mʌðər] [maɪn] !

ELECTRA	Dead	,	dead	,	O	mother	mine	!
伊莱克特拉	死的	,	死的	,	哦	母亲	矿	!

ELECTRA 死了，死了，哦，我的母亲！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wuːm] ;

and	thou	hast	slain	a	father	and	these	the	children	of	thy	womb	;
和	你	哈斯特	被杀	一个	父亲	和	这些	这	孩子们	的	你的	子宫	;

你杀害了父亲，也杀害了你所生的儿女；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ded] [ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] .

for	we	are	dead	or	as	the	dead	.
为了	我们	是	死的	或者	作为	这	死的	.

因为我们已经死了，或者像死人一样。

[jes] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn] [ðaɪ] [greɪv] ,

Yes	,	thou	art	in	thy	grave	,
是的	,	你	艺术	在	你的	严重	,

是的，你已经入土为安了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt]

and	more	than	half	my	life	is	spent	in	weeping	and	wailing	and	midnight
和	更多的	比	一半	我的	生活	是	花费	在	哭泣	和	哀嚎	和	午夜

[læmen'teiʃənz] ;

lamentations	;
哀歌	;

我生命的一半以上时间都花在了哭泣、哀号和午夜的悲叹中；

[oʊ] , [lʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː] !

oh	,	look	on	me	!
哦	,	看	在	我	!

哦，看看我！

[ə; eɪ] [meɪd] [ˌʌn'wed] , [ʌn'blɪst] [wɪð; wɪθ] ['beɪbz] , [aɪ] [dræg] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]

a	maid	unwed	,	unblest	with	babes	,	I	drag	out	a	joyless	existence	as	if	for
一个	女佣	未婚	,	不幸的	和	宝贝们	,	我	拖	出去	一个	悯	存在	作为	如果	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

一个未婚的女仆，没有孩子，我苟活于毫无乐趣的生活中，仿佛永无止境。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪ'lektrə] ,
LEADER OF THE CHORUS My daughter Electra ,
领导者 的 这 合唱 我的 女儿 伊莱克特拉 ,

合唱团领唱：我的女儿伊莱克特拉，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [nɪr] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [siː] ['weðər] [ðaɪ] ['brʌðər] [hæθ] [nɑːt] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ]
from thy near station there see whether thy brother hath not passed away without thy
从 你的 靠近 车站 那里 看 无论 你的 兄弟 有 不是 通过了 离开 没有 你的
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
knowing it ;
会心 它 ;

从你附近的位置看看，你的兄弟是否已经去世而你却毫不知情；

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [prɑː'streɪʃn] . [ɔ'restiz] ([ə'weɪkɪŋ] [rɪ'freʃt]) [swiːt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
for I like not his utter prostration . ORESTES (awaking refreshed) Sweet charm of
为了 我 喜欢 不是 他的 说出 俯伏 . 奥雷斯特斯 (觉醒 焕然一新) 甜的 魅力 的
[sliːp] !
sleep !
睡觉 !

因为我不喜欢他那彻底的匍匐姿态。俄瑞斯忒斯（醒来神清气爽）：睡眠真美好！

['seɪvjər] [ɪn] ['sɪknəs] !
saviour in sickness !
救主 在 疾病 !

病中救星！

[haʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] !
how dear to me thy coming was !
如何 亲爱的 到 我 你的 未来 曾是 !

你的到来对我来说是多么珍贵！

[haʊ] ['niːdɪd] !
how needed !
如何 需要 !

太需要了！

[ɔːl] [heɪl] , [mə'dʒestɪk] ['paʊər] , [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [woʊ] !
All hail , majestic power , oblivion of woe !
全部 冰雹 , 雄伟 力量 , 遗忘 的 悲哀 !

万岁，威严的力量，忘却所有苦难！

[haʊ] [waɪz] [ðɪs] ['gɑːdəs] [ɪz] , [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ] ['evri] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] !
How wise this goddess is , how earnestly invoked by every suffering soul !
如何 明智的 这 女神 是 , 如何 切实 调用 经过 每一个 痛苦 灵魂 !

这位女神多么睿智啊，每个受苦的灵魂都多么虔诚地祈求她的庇佑！

([ə'dresɪŋ] [ɪ'lektrə])
(Addressing ELECTRA)
(解决 伊莱克特拉)

（致ELECTRA）

[wens] [keɪm] [aɪ] ['hɪðər] ?
Whence came I hither ?
何处 来了 我 这里 ?

我从哪里来到这里?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ?
How is it I am here ?
如何 是 它 我 是 这里 ?

我怎么会在这里?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] ['priːviəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

for	I	have	lost	all	previous	recollection	and	remember	nothing	.
为了	我	有	丢失的	全部	以前的	回忆	和	记住	没有什么	.

因为我失去了所有先前的记忆，什么也记不起来了。

[ɪ'lektrə] ['dɪrɪst] ['brʌðər] , [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðiː] [fɔːl] [ə'sliːp] !

ELECTRA	Dearest	brother	,	how	glad	I	was	to	see	thee	fall	asleep	!
伊莱克特拉	亲爱的	兄弟	,	如何	高兴的	我	曾是	到	看	你	落下	睡着了	!

伊莱克特拉 亲爱的哥哥，看到你睡着我多么高兴啊!

[wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [ðiː] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][lɪft] [ðaɪ] ['bɑːdi] ?

Wouldst	have	me	take	thee	in	my	arms	and	lift	thy	body	?
会	有	我	拿	你	在	我的	武器	和	举起	你的	身体	?

你想让我把你抱在怀里，把你举起来吗?

[ɔ'restiz] [teɪk] , [oʊ] !

ORESTES	Take	,	oh	!
奥雷斯特斯	拿	,	哦	!

俄瑞斯忒斯 拿走，哦!

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ][ɑːrmz] ,

take	me	in	thy	arms	,
拿	我	在	你的	武器	,

将我拥入怀中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌ.fə.rərz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv][foʊm] .

and	from	this	sufferer's	mouth	and	eyes	wipe	off	the	flakes	of	foam	.
和	从	这	患者的	嘴	和	眼睛	擦拭	离开	这	薄片	的	泡沫	.

从患者口中和眼中擦去泡沫碎片。

[ɪ'lektrə]

ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[ɑː] ! - [tɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [lʌv] ;

Ah	!	'	tis	a	service	I	love	;
啊	!	-	的	一个	服务	我	爱	;

啊！我非常喜欢这项服务;

[nɔːr][duː][aɪ][skɔːrn][wɪð; wɪθ] ['sɪstɚz] [hænd][tuː; tə][tend][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [lɪmz] .

nor	do	I	scorn	with	sister's	hand	to	tend	a	brother's	limbs	.
也不	做	我	轻蔑	和	姐妹	手	到	趋向	一个	兄弟	四肢	.

我也不轻视用姐姐的手去照顾弟弟的肢体。

[ɔ'restiz] [prɑːp][ˌem 'iː][ʌp] , [ðaɪ] [saɪd][tuː; tə][maɪn] ; [brʌʃ] [ðə; ði] ['mætɪd] [her] [frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] [feɪs] ,

ORESTES	Prop	me	up	,	thy	side	to	mine	;	brush	the	matted	hair	from	off	my	face	,
奥雷斯特斯	支柱	我	向上	,	你的	边	到	矿	;	刷子	这	哑光	头发	从	离开	我的	脸	,

俄瑞斯忒斯：扶我起来，你靠着我的腰；拂去我脸上的乱发。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [bʌt; bət] ['dɪmli] .

for	I	see	but	dimly	.
为了	我	看	但	依稀	.

因为我只能模糊地看到。

[ɪ'lektrə] [ɑː] , [pʊr] [hed] !

ELECTRA	Ah	,	poor	head	!
伊莱克特拉	啊	,	贫穷的	头	!

ELECTRA 啊，可怜的头!

[haʊ] ['skwɑːlɪd][ɑːr; ər][ðaɪ] ['lɑːks] [bɪ'kʌm] !

how	squalid	are	thy	locks	become	!
如何	肮脏的	是	你的	锁	变得	!

你的头发变得多么脏乱不堪啊!

[haʊ] [waɪld] [ðaɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌn'kliːnst] !
How wild thy look from remaining so long uncleansed !
如何 荒野 你的 看 从 其余的 所以 长的 未洁净的 !

你的容貌因久未洁净而显得多么狂野!

[ɔ'restiz] [leɪ] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [wen] [maɪ] [fɪt] [liːvz] [ˌem 'iː] ,
ORESTES Lay me once more upon the couch ; when my fit leaves me ,
奥雷斯特斯 莱 我 一次 更多的 之上 这 长椅 ; 什么时候 我的 合身 树叶 我 ,

俄瑞斯忒斯：让我再躺回床上；等我病好了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] ['ʌn'nəːvd] , [ʌn'strʌŋ] .
I am all unnerved , unstrung .
我 是 全部 不安 , 未上弦 .

我感到非常不安，神经紧张。

[ɪ'lektrə] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leiz] [hɪm; ɪm] [daʊn])
ELECTRA (as she lays him down)
伊莱克特拉 (作为 她 躺下 他 向下)

伊莱克特拉（当她把他放倒时）

['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [fɔːr; fər] ['peɪnf(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk]
Welcome to the sick man is his couch , for painful though it be to take
欢迎 到 这 生病的 男人 是 他的 长椅 , 为了 痛苦 尽管 它 是 到 拿
[ˌðer'tuː] ,
thereto ,
到 ,

欢迎来到病人的病榻前，尽管躺到那里很痛苦，

[jet] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .
yet is it necessary .
然而 是 它 必要的 .

但这样做真的有必要吗?

[ɔ'restiz] [set] [ˌem 'iː] ['ʌpraɪt] [wʌns] [ə'gen] , [tɜːrn] [ˌem 'iː] [raʊnd] ;
ORESTES Set me upright once again , turn me round ;
奥雷斯特斯 放 我 直立 一次 再次 , 转动 我 圆形的 ;

俄瑞斯忒斯：请你让我重新站起来，让我转过来；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['helpləsnəs] [meɪks] [ðə; ði] [sɪk] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] .
it is their helplessness makes the sick so hard to please .
它 是 他们的 无助 制作 这 生病的 所以 难的 到 请 .

正是他们的无助，使得病人如此难以取悦。

[ɪ'lektrə] [wɪlt] [pʊt] [ðaɪ] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [læst] ?
ELECTRA Wilt put thy feet upon the ground and take a step at last ?
伊莱克特拉 枯萎 放 你的 脚 之上 这 地面 和 拿 一个 步 在 最后的 ?

伊莱克特拉，你最终能否脚踏实地，迈出一步?

[tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] .
Change is always pleasant .
改变 是 总是 令人愉快的 .

改变总是令人愉悦的。

[ɔ'restiz] [ðæt] [wɪl] [aɪ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [helθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['siːmɪŋ]
ORESTES That will I ; for that has a semblance of health ; and that seeming
奥雷斯特斯 那 将要 我 ; 为了 那 有 一个 外表 的 健康 ; 和 那 似乎
,
,
,

俄瑞斯忒斯：我会的；因为那看起来比较健康；而且那看起来，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈæləti] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] .

though	it	be	far	from	the	reality	,	is	preferable	to	this	.
尽管	它	是	远的	从	这	现实	,	是	优选	到	这	.

虽然这与现实相去甚远，但总比这种情况要好。

[ɪˈlektrə] [hɪr] [ˌem 'iː] [ðen] , [oʊ] ['brʌðər] [maɪn] ,

ELECTRA	Hear	me	then	,	O	brother	mine	,
伊莱克特拉	听到	我	然后	,	哦	兄弟	矿	,

伊莱克特拉：听我说，我的兄弟，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [fiːndz] [pərˈmɪt] [ðiː] [tuː; tə][juːz] [ðaɪ] ['sensɪz] .

while	yet	the	avenging	fiends	permit	thee	to	use	thy	senses	.
尽管	然而	这	复仇	恶魔	允许	你	到	使用	你的	感官	.

趁着复仇的恶魔还允许你使用你的感官。

[ɔˈrestiz] [hæst] [nuːz] [tuː; tə] [tel] ?

ORESTES	Hast	news	to	tell	?
奥雷斯特斯	哈斯特	消息	到	告诉	?

俄瑞斯忒斯，你有什么消息要说吗?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] , [ðaʊ] [dʌst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə][maɪ][hɜːrt] , [loʊ]

so	it	be	good	,	thou	dost	me	a	kindness	;	but	if	it	tend	to	my	hurt	,	lo
所以	它	是	好的	,	你	朋友	我	一个	仁慈	;	但	如果	它	趋向	到	我的	伤害	,	洛

!

!
!

这样很好，你对我施恩；但如果这反而伤害了我，瞧!

[aɪ][hæv; həv] ['sɑːroʊ] [ɪˈnʌf] .

I	have	sorrow	enough	.
我	有	悲哀	足够的	.

我已经够悲伤了。

[ɪˈlektrə] [ˌmeniˈleiəs] , [ðaɪ] ['fɑːðɝz] ['brʌðər] , [ɪz] [əˈraɪvd] ; [ɪn] ['nɔːpliə] [hɪz; ɪz] [fliːt] [laɪz][æt; ət] ['æŋkər]

ELECTRA	Menelaus	,	thy	father's	brother	,	is	arrived	;	in	Nauplia	his	fleet	lies	at	anchor
伊莱克特拉	梅涅劳斯	,	你的	父亲的	兄弟	,	是	到达的	;	在	无节幼体	他的	舰队	谎言	在	锚

.

:
.

厄勒克特拉：你父亲的兄弟墨涅拉俄斯已经到了；他的舰队停泊在纳夫普利昂。

[ɔˈrestiz]

ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[hɑː] ! [ɪz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [gluːm] ,

Ha	!	is	he	come	to	cast	a	ray	of	light	upon	our	gloom	,
哈	!	是	他	来	到	投掷	一个	射线	的	光	之上	我们的	愁云	,

哈！他是来为我们的黑暗带来一线光明吗?

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪn] [huː] [oʊz] ['aʊər; ɑːr]['saɪər][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ?

a	man	of	our	own	kin	who	owes	our	sire	a	debt	of	gratitude	?
一个	男人	的	我们的	自己的	亲属	WHO	欠款	我们的	父系	一个	债务	的	感激	?

一位与我们同族，却对我们的父亲怀有感激之情的人?

[ɪˈlektrə]

ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['helən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Yes , he is come , and is bringing Helen with him from the walls of Troy
是的 , 他 是 来 , 和 是 带来 海伦 和 他 从 这 墙壁 的 特洛伊
;
;
;

是的，他来了，他带着海伦从特洛伊城墙外回来了；

[ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
accept this as a sure proof of what I say .
接受 这 作为 一个 当然 证明 的 什么 我 说 .

这可以作为我所说的话的确凿证据。

[ɔ'restiz] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][ɪn] ['seɪfti] , [hiː; hi][wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] ;
ORESTES Had he returned alone in safety , he were more to be envied ;
奥雷斯特斯 有 他 返回 独自的 在 安全 , 他 是 更多的 到 是 令人羡慕 ;

俄瑞斯忒斯：如果他独自一人平安归来，那他更值得人们羡慕；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
for if he is bringing his wife with him , he is bringing a load of evil .
为了 如果 他 是 带来 他的 妻子 和 他 , 他 是 带来 一个 加载 的 邪恶的 .

因为如果他带着妻子一起来，那他带来的就是一大堆邪恶。

[ɪ'lektrə] [tin'deriːəs] [bi'^æt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['dɔtɚz] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðeɪ] [ɜːrnd]
ELECTRA Tyndareus begat a race of daughters notorious for the shame they earned
伊莱克特拉 廷达瑞斯 生育 一个 种族 的 女儿们 臭名昭著 为了 这 耻辱 他们 获得
, ['ɪnfəməs] [θruː'aʊt] ['heləs] .
, infamous throughout Hellas .
, 臭名昭著的 自始至终 希腊 .

厄勒克特拉·廷达瑞俄斯生下了一群女儿，她们因所受的耻辱而臭名昭著，在整个希腊都臭名昭著。

[ɔ'restiz] [biː; bi] [ðaʊ] [ðen] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['iːv(ə)l] [bruːd] , [fɔːr; fər] [wel] [ðaʊ] ['meiist, meist] ,
ORESTES Be thou then different from that evil brood , for well thou mayest ,
奥雷斯特斯 是 你 然后 不同的 从 那 邪恶的 幼虫 , 为了 出色地 你 五月 ,

俄瑞斯忒斯：那么，你应当与那邪恶的后代有所区别，因为你这样做是明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [hɑːrt] .
and that not only in profession , but also in heart .
和 那 不是 仅有的 在 职业 , 但 还 在 心 .

不仅在职业上，也在内心深处。

[ɪ'lektrə]
ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[ɑː] ! ['brʌðər] , [ðaɪn] [aɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [waɪld] ,
Ah ! brother , thine eye is growing wild ,
啊 ! 兄弟 , 你的 眼睛 是 生长 荒野 ,

啊！兄弟，你的眼神越来越狂野了！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːrt] [ðaʊ] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ]['riːs(ə)nt] ['seɪnnəs] [bæk] [tuː; tə] ['frenzi] .
and in a moment art thou passing from thy recent saneness back to frenzy .
和 在 一个 片刻 艺术 你 通过 从 你的 最近的 理智 后退 到 狂热 .
[ɔ'restiz] (['staːtiŋ] [ʌp] ['waɪldli])
ORESTES (starting up wildly)
奥雷斯特斯 (开始 向上 疯狂地)

转眼间，你便从刚才的理智中挣脱，重新陷入疯狂。俄瑞斯忒斯（开始狂怒地咆哮）

['mʌðər] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] !
Mother , I implore thee !
母亲 , 我 恳求 你 !

母亲，我恳求您！

[let] [nɑːt] [luːs] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðoʊz] ['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] ['sneɪki] [her] .

let	not	loose	on	me	those	maidens	with	their	bloodshot	eyes	and	snaky	hair	.
让	不是	松动的	在	我	那些	少女们	和	他们的	充血	眼睛	和	蛇形	头发	.

不要让那些双眼通红、头发如蛇般凌乱的少女们伤害我。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[siː] , [siː] [wer] [ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [liːp] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] !

see	,	see	where	they	approach	to	leap	upon	me	!
看	,	看	在哪里	他们	方法	到	飞跃	之上	我	!

看，看他们从哪里靠近，要扑向我!

[ɪˈlektrə] [laɪ] [stɪl] , [pʊr] ['sʌfərər] , [ɑːn] [ðaɪ] [kaʊtʃ] ;

ELECTRA	Lie	still	,	poor	sufferer	,	on	thy	couch	;
伊莱克特拉	说谎	仍然	,	贫穷的	患者	,	在	你的	长椅	;

伊莱克特拉：可怜的病人，请你安息在你的卧榻上；

[ðaɪn] [aɪ] [siːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['fænsi] [peɪnts] [soʊ] [klɪr] .

thine	eye	sees	none	of	the	things	which	thy	fancy	paints	so	clear	.
你的	眼睛	看到	没有任何	的	这	事物	哪个	你的	想要	油漆	所以	清除	.

你的眼睛看不到你想象中描绘得如此清晰的事物。

[ɔˈrestiz] [oʊ] [ˈfiːbəs] !

ORESTES	O	Phoebus	!
奥雷斯特斯	哦	福玻斯	!

ORESTES O Phoebus!

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [jɑːn] [haʊndz] [ʌv; əv] [hel] , ['dɛθs] ['priːstɪsiz] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] , [təˈrɪfɪk]

they	will	kill	me	,	yon	hounds	of	hell	,	death's	priestesses	with	glaring	eyes	,	terrific
他们	将要	杀	我	,	远	猎犬	的	地狱	,	死亡人数	女祭司	和	刺眼	眼睛	,	了不起

['gɔdɪsiz] .

goddesses	.
女神们	.

他们会杀了我，地狱的恶犬，目光凶狠的死神女祭司，可怕的女神。

[ɪˈlektrə]

ELECTRA
伊莱克特拉

伊莱克特拉

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðiː] [goʊ] ;

I	will	not	let	thee	go	;
我	将要	不是	让	你	去	;

我不会放你走；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [twaɪnd] [raʊnd] [ðiː] [wɪl] [prɪˈvent] [ðaɪ] ['pɪtiəs] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

but	with	arms	twined	round	thee	will	prevent	thy	piteous	tossing	to	and	fro	.
但	和	武器	缠绕	圆形的	你	将要	防止	你的	可怜的	抛掷	到	和	弗	.

[ɔˈrestiz]

ORESTES
奥雷斯特斯

但只要他用双臂环抱着你，就能阻止你可怜地来回摇晃。——俄瑞斯忒斯

[luːs] [ˌem ˈiː] !

Loose	me	!
松动的	我	!

放开我!

[ðaʊ] [ɑːrt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːndz] [ðæt] [pleɪg] [ˌem 'iː] ,
thou art one of those fiends that plague me ,
你 艺术 一 的 那些 恶魔 那 瘟疫 我 ,

你就是那些困扰我的恶魔之一。

[ænd; ənd][ɑːrt] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə][hɜːrl][maɪ]['bɑːdi]['ɪntuː]['tɑːtərəs] .
and art gripping me by the waist to hurl my body into Tartarus .
和 艺术 扣人心弦 我 经过 这 腰部 到 投 我的 身体 进入 塔尔塔罗斯 .

艺术紧紧抓住我的腰，要将我的身体扔进塔尔塔罗斯。

[ɪ'lektrə] [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
ELECTRA Woe is me !
伊莱克特拉 悲哀 是 我 !

ELECTRA 我好惨!

[wʌt] ['sʌkər] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['hɛvənz] ['fɔːrsɪz] [set] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?
what succour can I find , seeing that we have Heaven's forces set against us ?
什么 救助 能 我 寻找 , 看到 那 我们 有 天 力量 放 反对 我们 ?

既然上天与我们为敌，我还能寻求什么帮助呢?

[ɔ'restiz] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hɔːrn] - [tɪpt] [baʊ; boʊ] , [ə'pɑːloʊz] [gɪft] ,
ORESTES Give me my horn - tipped bow , Apollo's gift ,
奥雷斯特斯 给 我 我的 喇叭 - 倾斜 弓 , 阿波罗的 礼物 ,

俄瑞斯忒斯：把我的角尖弓给我，那是阿波罗的礼物。

[hweə'wɪð] [ðæt] [gɑːd] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] [ðiːz] ['gɔdɪsiz] ,
wherewith that god declared that I should defend myself against these goddesses ,
以及 那 上帝 声明 那 我 应该 保卫 我 反对 这些 女神们 ,

于是，那位神明宣告我应该保护自己免受这些女神的侵害。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪld][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['mædnəs] .
if ever they sought to scare me with wild transports of madness .
如果 曾经 他们 寻求 到 吓 我 和 荒野 运输 的 疯狂 .

如果他们曾经试图用疯狂的举动吓唬我的话。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][hænd] [wɪl] [wuːnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɔdɪsiz] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ]
A mortal hand will wound one of these goddesses , unless she vanish from my
一个 凡人 手 将要 伤口 一 的 这些 女神们 , 除非 她 消失 从 我的
[saɪt] .
sight .
视线 .

除非她从我的视线中消失，否则凡人之手必将伤害这些女神中的一位。

[duː][jiː; ji][nɑːt] [hiːd] [ˌem 'iː] ,
Do ye not heed me ,
做 是的 不是 注意 我 ,

你们不听我的劝告吗?

[ɔːr][mɑːrk][ðə; ði] ['feðərd] [ʃæft] [ʌv; əv][maɪ][fɑːr] - ['ʃuːtɪŋ] [baʊ; boʊ] ['redi] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] ?
or mark the feathered shaft of my far - shooting bow ready to wing its flight ?
或者 标记 这 羽毛 轴 的 我的 远的 - 射击 弓 准备好 到 翼 它是 航班 ?

或者标记我远射弓的羽状箭杆，准备展翅飞翔?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[duː][jiː; ji]['lɪŋgər] [stɪl] ?
do ye linger still ?
做 是的 萦绕 仍然 ?

你们还逗留吗?

[spred] [jʊr; jər] ['pɪnjənz] , [skɪm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ðoʊz] ['ɔ:rəkəlz] [ʌv; əv] ['fi:bəs] .

Spread	your	pinions	,	skim	the	sky	,	and	blame	those	oracles	of	Phoebus	.
传播	你的	小齿轮	,	撇去	这	天空	,	和	责备	那些	神谕	的	福玻斯	.

展开双翼，掠过天空，然后责怪那些太阳神的预言。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['reɪvɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['gæspɪŋ] ?

why	am	I	raving	,	panting	,	gasping	?
为什么	是	我	狂言	,	喘息	,	喘息	?

我为什么会语无伦次、气喘吁吁、惊恐万分?

['wɪðər] , [oʊ] !

Whither	,	oh	!
往哪里去	,	哦	!

哦，去哪儿!

['wɪðər] [hæv; həv] [lept] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [maɪ] [kaʊtʃ] ?

whither	have	leapt	from	off	my	couch	?
往哪里去	有	跳跃	从	离开	我的	长椅	?

它们是从我的沙发上跳下来的吗?

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] [pæst] ; [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [kɑ:m] .

Once	more	the	storm	is	past	;	I	see	a	calm	.
一次	更多的	这	风暴	是	过去的	;	我	看	一个	冷静的	.

暴风雨已过，我看到了平静。

['sɪstər] , [waɪ] [wi:p] [ðaʊ] , [ðaɪ] [hed] [ræpt] [ɪn] [ðaɪ] [roʊb] ?

Sister	,	why	weepest	thou	,	thy	head	wrapped	in	thy	robe	?
姐姐	,	为什么	最悲伤的	你	,	你的	头	包装	在	你的	长袍	?

姐姐，你为何裹着长袍哭泣?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ði:] [ə; eɪ] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'stres]

I	am	ashamed	that	I	should	make	thee	a	partner	in	my	sufferings	and	distress
我	是	羞愧	那	我	应该	制作	你	一个	伙伴	在	我的	苦难	和	痛苦

[ə; eɪ] [meɪd] [laɪk] [ði:] [θru:] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

a	maid	like	thee	through	sickness	of	mine	.
一个	女佣	喜欢	你	通过	疾病	的	矿	.

我感到羞愧，竟然让你这个像你一样的少女，因我的疾病而与我一同承受痛苦和悲伤。

[si:s] [tu:; tə] [fret] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['trʌblz] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [kən'sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

Cease	to	fret	for	my	troubles	;	for	though	thou	didst	consent	to	it	,
停止	到	烦恼	为了	我的	麻烦	;	为了	尽管	你	迪斯特	同意	到	它	,

别再为我的烦恼忧虑了；即使你同意了，

[jet] - [twʌz] [aɪ] [ðæt] [spɪlt] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɝz] [blʌd] .

yet	'	twas	I	that	spilt	our	mother's	blood	.
然而	-	那是	我	那	洒了	我们的	母亲的	血	.

然而，却是我洒了我们母亲的鲜血。

- [tɪz] ['lɑ:ksiəs] [aɪ] [bleɪm] , [fɔ:r; fər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [di:d] [moʊst] [dæmd] ,

'	Tis	Loxias	I	blame	,	for	urging	me	on	to	do	a	deed	most	damned	,
-	的	洛克西亚斯	我	责备	,	为了	敦促	我	在	到	做	一个	契据	最多	该死的	,

都怪洛克西亚斯，是他怂恿我做了件罪大恶极的事。

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [bʌt; bət] [noʊ] ['ri:əl] [help] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ,

encouraging	me	with	words	but	no	real	help	;	for	I	am	sure	that	,
鼓励	我	和	字	但	不	真实的	帮助	;	为了	我	是	当然	那	,

他用言语鼓励我，却没有提供任何实际帮助；因为我确信，

[hæd; həd][aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sleɪ] [maɪ] ['mʌðər] ,

had	I	asked	my	father	to	his	face	whether	I	was	to	slay	my	mother	,
有	我	问	我的	父亲	到	他的	脸	无论	我	曾是	到	杀戮	我的	母亲	,

我是否曾当面问过父亲，我是否应该杀死我的母亲?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][ɔːft][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [baɪ] [ðɪs] [bɪrd] ['nevər] [tuː; tə] [plʌndʒ]

he	would	have	implored	me	oft	and	earnestly	by	this	beard	never	to	plunge
他	会	有	恳求	我	经常	和	切实	经过	这	胡须	绝不	到	暴跌

[ə; eɪ] ['mɝːdɝɝz] [sɔːrd] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɝz] [brest] ,

a	murderer's	sword	into	my	mother's	breast	,
一个	凶手的	剑	进入	我的	母亲的	胸部	,

他一定会对着这胡须，一遍又一遍地恳求我，永远不要把凶手的剑刺进我母亲的胸膛。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌðer'baɪ] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] , [waɪlst] [aɪ] , [pʊr] [retʃ] ,

since	he	would	not	thereby	regain	his	life	,	whilst	I	,	poor	wretch	,
自从	他	会	不是	从而	恢复	他的	生活	,	而	我	,	贫穷的	可怜虫	,

因为他这样也无法重获新生，而我，可怜的家伙，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][dreɪn] [ðɪs] [kʌp][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

should	be	doomed	to	drain	this	cup	of	sorrow	.
应该	是	注定失败	到	流走	这	杯子	的	悲哀	.

注定要饮尽这杯悲伤。

[iːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪr] ['sɪstər] , [ˌʌn'veɪl] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [wiːp] ,

E'en	as	it	is	,	dear	sister	,	unveil	thy	face	and	cease	to	weep	,
e'en	作为	它	是	,	亲爱的	姐姐	,	揭幕	你的	脸	和	停止	到	哭泣	,

即便如此，亲爱的妹妹，请你揭开面纱，停止哭泣。

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr]['æbdʒekt] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd] ['hwensəu'ɛə] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper]

despite	our	abject	misery	;	and	whensoe'er	thou	seest	me	give	way	to	despair
尽管	我们的	卑贱	苦难	;	和	whenso'er	你	西斯特	我	给	方式	到	绝望

,

;

'

尽管我们身处极度悲惨之中；每当你看到我陷入绝望，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fænsis][ʌv; əv][maɪ]

be	it	thine	to	calm	and	soothe	the	terrors	and	distorted	fancies	of	my
是	它	你的	到	冷静的	和	舒缓	这	恐怖	和	扭曲	幻想	的	我的

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

愿你能抚慰我脑海中的恐惧和扭曲的幻想;

['laɪkwaɪz] [wen] ['sɑːroʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiː] ,

likewise	when	sorrow	comes	to	thee	,
同样地	什么时候	悲哀	来	到	你	,

同样，当悲伤降临到你身上时，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðaɪ] [saɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

I	must	be	at	thy	side	and	give	the	words	of	comfort	;
我	必须	是	在	你的	边	和	给	这	字	的	舒适	;

我必须在你身边，给你安慰的话语;

[fɔːr; fər][tuː; tə][help] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [tæsk] .

for	to	help	our	friends	like	this	is	a	gracious	task	.
为了	到	帮助	我们的	朋友们	喜欢	这	是	一个	亲切	任务	.

像这样帮助我们的朋友是一件很有意义的事情。

[siːk] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [naʊ] , [pʊr] ['sɪstər] ; [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'waɪl] [ðaɪ] ['sliːpləs] [aɪz] ;

Seek	thy	chamber	now	,	poor	sister	;	lie	down	and	close	awhile	thy	sleepless	eyes	;
寻找	你的	房间	现在	,	贫穷的	姐姐	;	说谎	向下	和	关闭	一会儿	你的	失眠	眼睛	;

可怜的妹妹，现在回你的房间去吧；躺下，闭上你那双失眠的眼睛一会儿;

[teɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [beɪð] [ðaɪ] ['bɑːdi] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːr] [fɔːl] [sɪk] [frʌm; frəm] ['nɜːrsɪŋ]

take	food	and	bathe	thy	body	;	for	if	thou	leave	me	or	fall	sick	from	nursing
拿	食物	和	洗澡	你的	身体	;	为了	如果	你	离开	我	或者	落下	生病的	从	护理

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

吃饭，洗澡；因为如果你离开我，或者因为照顾我而生病，

[maɪ] [duːm] [ɪz] [siːld] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæmpiən] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ,

my	doom	is	sealed	;	for	thou	art	the	only	champion	I	now	have	,
我的	厄运	是	密封	;	为了	你	艺术	这	仅有的	冠军	我	现在	有	,

我的末日已至；因为你是我如今唯一的救星。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest] [dɪ'zɜːrtɪd] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] .

by	all	the	rest	deserted	,	as	thou	seest	.
经过	全部	这	休息	荒凉的	,	作为	你	西斯特	.

如你所见，其余的人都已离去。

[ɪ'lektrə] [aɪ] [liːv] [ðiː] !

ELECTRA	I	leave	thee	!
伊莱克特拉	我	离开	你	!

伊莱克特拉，我离开你了！

['nevər] !

never	!
绝不	!

绝不！

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ; [fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] ;

With	thee	I	am	resolved	to	live	and	die	;	for	'	tis	the	same	;
和	你	我	是	已解决	到	居住	和	死	;	为了	-	的	这	相同的	;

我决心与你同生同死，因为生死是一样的。

[ɪf] [ðaʊ] [daɪst] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [duː] ?

if	thou	diest	,	what	can	I	,	a	woman	,	do	?
如果	你	最	,	什么	能	我	,	一个	女士	,	做	?

如果你死了，我，一个女人，又能做什么呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪ'skeɪp] [ə'loʊn] , [reft] [ʌv; əv] ['brʌðər] , ['saɪər] , [ænd; ənd] [frendz] ?

How	shall	I	escape	alone	,	reft	of	brother	,	sire	,	and	friends	?
如何	将	我	逃脱	独自的	,	反射	的	兄弟	,	父系	,	和	朋友们	?

我孤身一人，没有兄弟、父亲和朋友，该如何逃脱?

[stɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] ['pleʒər] , [aɪ][mʌst; məst][duː][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .

Still	if	it	be	thy	pleasure	,	I	must	do	thy	bidding	.
仍然	如果	它	是	你的	乐趣	,	我	必须	做	你的	投标	.

不过，如果这是你的意愿，我必须遵从你的命令。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðiː] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [kaʊtʃ] ,

But	lay	thee	down	upon	thy	couch	,
但	躺	你	向下	之上	你的	长椅	,

但你却躺在了床上，

[ænd; ənd] [peɪ] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ðæt] [sker] [ðiː] [frʌm; frəm]

and	pay	not	too	great	heed	to	the	terrors	and	alarms	that	scare	thee	from
和	支付	不是	也	伟大的	注意	到	这	恐怖	和	警报	那	吓	你	从

[ðaɪ] [rest] ;

thy	rest	;
你的	休息	;

不要过分在意那些惊吓和惊扰你，使你无法安睡的事物；

[laɪ] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['pælət] [bed] ; [fɔːr; fər] [iːn] [ðoʊ] [wʌn] [biː; bi] [nɑːt] [sɪk] [bʌt; bət] ['oʊnli] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ,

lie	still	upon	thy	pallet	bed	;	for	e'en	though	one	be	not	sick	but	only	fancy	it	,
说谎	仍然	之上	你的	托盘	床	;	为了	e'en	尽管	一	是	不是	生病的	但	仅有的	想要	它	,

静静地躺在你的垫床上；因为即使一个人没有生病，只是感觉生病了，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] .

this	is	a	source	of	weariness	and	perplexity	to	mortals	.
这	是	一个	来源	的	疲劳	和	困惑	到	凡人	.

这对凡人来说是疲惫和困惑的根源。

([ɪ'lektrə] ['entərz] [ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz] [ɔ'restiz] [laɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .)

(	ELECTRA	enters	the	palace	,	as	ORESTES	lies	back	upon	his	couch	.	)
(	伊莱克特拉	进入	这	宫殿	,	作为	奥雷斯特斯	谎言	后退	之上	他的	长椅	.	)

（厄勒克特拉进入宫殿，俄瑞斯忒斯则躺在卧榻上。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['stroʊfi]

strophe
诗节

诗节

[ɑː] ! [jiː; ji] ['gɔdɪsiz] [tə'rɪfɪk] , ['swɪftli] [kɝ'ɪrɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'spred] ['pɪnjənz] ,

Ah	!	ye	goddesses	terrific	,	swiftly	careering	on	outspread	pinions	,
啊	!	是的	女神们	了不起	,	迅速地	职业	在	扩张	小齿轮	,

啊！你们这些了不起的女神，展翅飞翔，迅疾无比！

[huːz] [lɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [mɪd] [terz] [ænd; ənd] [grəunz] [tuː; tə] [hoʊld] ['revl] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['bækik] [raɪts] ;

whose	lot	it	is	'	mid	tears	and	groans	to	hold	revel	not	with	Bacchic	rites	;
谁	很多	它	是	-	中	眼泪	和	呻吟	到	抓住	陶醉	不是	和	酒神	仪式	;

在泪水和呻吟中，他们的命运是无法举行酒神仪式的狂欢；

[jiː; ji] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪts] ['swɔːrði] - [hjʊd] , [ðæt] [dɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['fɜːrməmənt] , [ɪg'zæktɪŋ]

ye	avenging	spirits	swarthy	-	hued	,	that	dart	along	the	spacious	firmament	,	exacting
是的	复仇	烈酒	黝黑的	-	有色	,	那	镖	沿着	这	宽敞	苍穹	,	严格

[ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

a	penalty	for	blood	,
一个	惩罚	为了	血	,

你们这些肤色黝黑的复仇之灵，在广阔的苍穹中穿梭，为鲜血讨回公道。

[ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['sʌpliənt] [prer] :

a	penalty	for	murder	,	to	you	I	make	my	suppliant	prayer	:
一个	惩罚	为了	谋杀	,	到	你	我	制作	我的	请求者	祷告	:

因谋杀而受的惩罚，我向您提出我恳求的祈祷：

['sʌfər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌægə'memnən] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['frenzi] !

suffer	the	son	of	Agamemnon	to	forget	his	wild	whirling	frenzy	!
遭受	这	儿子	的	阿伽门农	到	忘记	他的	荒野	旋转	狂热	!

让阿伽门农之子忘记他疯狂的旋转狂怒吧！

[ɑː] , [woʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌbləs] [tæsk] !

Ah	,	woe	for	the	troublous	task	!
啊	,	悲哀	为了	这	麻烦的	任务	!

唉，这项棘手的任务真让人头疼！

[wɪtʃ] [ðaʊ] , [pʊr] [retʃ] , [dɪdst] [straɪv] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [ðaɪ] ['ruːɪn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	thou	,	poor	wretch	,	didst	strive	to	compass	to	thy	ruin	,	listening	to	the
哪个	你	,	贫穷的	可怜虫	,	迪斯特	努力	到	罗盘	到	你的	废墟	,	聆听	到	这

[vɔɪs] [prə'fetɪk] ,

voice	prophetic	,
嗓音	预言	,

你这可怜的家伙，听信了预言者的声音，一心想要将自己引向毁灭。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'laʊd] [baɪ] ['fiːbəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] ,

proclaimed	aloud	by	Phoebus	from	the	tripod	throughout	his	sanctuary	,
宣布	大声	经过	福玻斯	从	这	三脚架	自始至终	他的	避难所	,

由太阳神福玻斯站在三脚架上，向整个圣所大声宣告

[wer] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [spɑːt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði] ['neɪvl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

where	is	a	secret	spot	they	call	"	the	navel	of	the	earth	.
在哪里	是	一个	秘密	点	他们	称呼	"	这	脐	的	这	地球	.

那里有一个被称为“地球之脐”的秘密地点。

" [æn'tɪstrəfi]

"	antistrophe
"	反音

反音

[oʊ] [zjuːs; zuːs] !

O	Zeus	!
哦	宙斯	!

哦，宙斯！

[wʌt] ['pɪti] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] ?

What	pity	will	be	shown	?
什么	遗憾	将要	是	所示	?

他们会表现出多少怜悯之心?

[wʌt] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [hɪr] [æt; ət] [hænd] , ['hʌrɪŋ] [ðiː] [ɑːn] [ɔː(r)] [ðaɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [woʊ] ,

what	deadly	struggle	is	here	at	hand	,	hurrying	thee	on	o'er	thy	path	of	woe	,
什么	致命	斗争	是	这里	在	手	,	匆忙	你	在	超过	你的	小路	的	悲哀	,

眼前是何等惨烈的斗争，正催促你走向苦难之路！

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɑːn] [huːm] [sʌm; səm] [fiːnd] [ɪz] ['hiːpɪŋ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

a	victim	on	whom	some	fiend	is	heaping	tribulation	,
一个	受害者	在	谁	一些	恶魔	是	堆积	苦难	,

一个被恶魔施加苦难的受害者，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [haʊs] [ðaɪ] ['mʌðɚz] ['blʌdʃed] [wɪtʃ] ['draɪvz] [ðiː] ['reɪvɪŋ] [mæd] ?

by	bringing	on	thy	house	thy	mother's	bloodshed	which	drives	thee	raving	mad	?
经过	带来	在	你的	房子	你的	母亲的	流血事件	哪个	驱动	你	狂言	疯狂的	?

因你母亲的鲜血染红了你的家，才导致你精神错乱?

[aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [wiːp] .

I	weep	for	thee	,	for	thee	I	weep	.
我	哭泣	为了	你	,	为了	你	我	哭泣	.

我为你哭泣，我为你哭泣。

[greɪt] [prɑː'sperəti] [ə'baɪdɪθ] [nɑːt] [ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,

Great	prosperity	abideth	not	amongst	mankind	;	but	some	power	divine	,
伟大的	繁荣	安息	不是	在	人类	;	但	一些	力量	神圣的	,

真正的繁荣并非源于人类，而是源于某种神圣的力量。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] ['gæli] ,

shaking	it	to	and	fro	like	the	sail	of	a	swift	galley	,
摇晃	它	到	和	弗	喜欢	这	帆	的	一个	迅速	厨房	,

像快速战船的帆一样来回摇晃它，

[plʌndʒz] [ˌaɪ ˈtiː] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈgriːvəs] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,
plunges **it** **deep** **in** **the** **waves** **of** **grievous** **affliction** **,**
暴跌 它 深的 在 这 波浪 的 严重的 痛苦 ,

使它深深陷入悲痛的波涛之中，

[ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
boisterous **and** **deadly** **as** **the** **waves** **of** **the** **sea** **.**
喧闹的 和 致命 作为 这 波浪 的 这 海 .

像海浪一样汹涌澎湃，致命无比。

[fɔːr; fər] [wʌt] [nuː] [ˈfæməli][ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [baɪ] [ˈprefrəns] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt]
For **what** **new** **family** **am** **I** **henceforth** **to** **honour** **by** **preference** **other** **than** **that**
为了 什么 新的 家庭 是 我 今后 到 荣誉 经过 偏爱 其他 比 那
[wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [dɪˈvaɪn] ,
which **sprung** **from** **a** **marriage** **divine** **,**
哪个 弹簧 从 一个 婚姻 神圣的 ,

我今后还能偏爱哪个家庭，除了那神圣婚姻所孕育的家庭之外?

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈtæntləs] ?
even **from** **Tantalus** **?**
甚至 从 坦塔罗斯 ?

甚至来自坦塔罗斯?

[bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [kɪŋ] [drɔːz] [nɪr] , [prɪns] [ˌmeniˈleiəs] !
Behold **a** **king** **draws** **near** **,** **prince** **Menelaus** **!**
看哪 一个 国王 平局 靠近 , 王子 梅涅劳斯 !

看哪，国王来了，梅涅劳斯王子!

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mægˈnɪfɪsns] - [tɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
From **his** **magnificence** **'** **tis** **plain** **to** **see** **that** **he** **is** **a** **scion** **of** **the** **race** **of**
从 他的 壮丽 - 的 清楚的 到 看 那 他 是 一个 继承人 的 这 种族 的
[ˈtæntləs] .
Tantalus **.**
坦塔罗斯 .

从他那威严的气质可以看出，他是坦塔罗斯的后裔。

[ɔːl] [heɪl] !
All **hail** **!**
全部 冰雹 !

万岁!

[ðaʊ] [ðæt] [dɪdst] [seɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [tuː; tə] [ˈeɪʒəz] [strænd] ,
thou **that** **didst** **sail** **with** **a** **thousand** **ships** **to** **Asia's** **strand** **,**
你 那 迪斯特 帆 和 一个 千 船舶 到 亚洲的 链 ,

你曾率领千艘战船驶向亚洲海岸，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhɛvənz] [help] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] , [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] - [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ]
and **by** **Heaven's** **help** **accomplish** **all** **thy** **heart's** **desire** **,** **making** **good** **-** **fortune** **a**
和 经过 天 帮助 完成 全部 你的 心脏的 欲望 , 制作 好的 - 财富 一个
[frend] [tuː; tə] [ðaɪˈself] .
friend **to** **thyself** **.**
朋友 到 你自己 .

并借助上天的力量实现你所有的心愿，让好运与你为友。

([ˌmeniˈleiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [ˈentər] .)
(**MENELAUS** **and** **his** **retinue** **enter** **.** **)**
(梅涅劳斯 和 他的 随从 进入 .)

（墨涅拉俄斯及其随从入场。）

[ˌmeniˈleiəs] [ɔːl] [heɪl] , [maɪ] [hoʊm] !
MENELAUS **All** **hail** **,** **my** **home** **!**
梅涅劳斯 全部 冰雹 , 我的 家 !

梅内劳斯：万岁，我的家!

[sʌm; səm][dʒɔɪ][aɪ] [fiːl] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðiː] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ,

Some	**joy**	**I**	**feel**	**on**	**seeing**	**thee**	**again**	**on**	**my**	**return**	**from**	**Troy**	**,**
一些	喜悦	我	感觉	在	看到	你	再次	在	我的	返回	从	特洛伊	,

从特洛伊回来后再次见到你，我感到无比高兴。

[sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [tuː] [ðə; ði] [saɪt] [ri'kɔːlz] ;

some	**sorrow**	**too**	**the**	**sight**	**recalls**	**;**
一些	悲哀	也	这	视线	召回	;

这景象也勾起了人们的一些悲伤回忆；

[fɔːr; fər] ['nevər] [jet] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [haʊs] [mɔːr] ['kloʊsli] [en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði][net][ʌv; əv]['daɪər]

for	**never**	**yet**	**have**	**I**	**beheld**	**a**	**house**	**more**	**closely**	**encircled**	**by**	**the**	**net**	**of**	**dire**
为了	绝不	然而	有	我	观看	一个	房子	更多的	密切	包围	经过	这	网	的	可怕的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	**.**
痛苦	.

我从未见过哪座房子像这里一样，被可怕的苦难之网紧紧包围。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz]

Concerning	**Agamemnon's**	**fate**	**and**	**the**	**awful**	**death**	**he**	**died**	**at**	**his**	**wife's**	**hands**
有关	阿伽门农的	命运	和	这	可怕	死亡	他	死亡	在	他的	妻子的	双手

[aɪ] [lɜːrnt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æt; ət] ['meɪliə] ,

I	**learnt**	**as**	**I**	**was**	**trying**	**to**	**put**	**in**	**at**	**Malea**	**,**
我	学会了	作为	我	曾是	尝试	到	放	在	在	男性	,

关于阿伽门农的命运以及他死于妻子之手的悲惨结局，我是在试图进入马利亚城时了解到的。

[wen] [ðə; ði] ['seɪləz] - [sɪr] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʌn'ɜːrɪŋ] ['glɔkəs] , ['niərjuːs; 'niəri,uːs] -

when	**the**	**sailors**	**'**	**seer**	**from**	**out**	**the**	**waves**	**,**	**unerring**	**Glaucus**	**,**	**Nereus**	**'**
什么时候	这	水手们	-	先知	从	出去	这	波浪	,	毫无错误	青光眼	,	涅柔斯	-

['spoʊksmən] , [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

spokesman	**,**	**brought**	**the**	**news**	**to**	**me**	**;**
发言人	,	带来	这	消息	到	我	;

当水手中的先知，那位来自海浪中、无所不知的格劳科斯，涅柔斯的代言人，将消息带给我时；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ˌem 'iː] .

for	**he**	**stationed**	**himself**	**in**	**full**	**view**	**by**	**our**	**ship**	**and**	**thus**	**addressed**	**me**	**.**
为了	他	驻	他自己	在	满的	看法	经过	我们的	船	和	因此	已解决	我	.

因为他站在我们船边，完全暴露在我们视线范围内，然后就对我说话了。

" ['jɑːndər] , [ˌmeni'leiəs] , [laɪz] [ðaɪ] ['brʌðər] [sleɪn] , [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bæθ] ,

"	**Yonder**	**,**	**Menelaus**	**,**	**lies**	**thy**	**brother**	**slain**	**,**	**plunged**	**in**	**a**	**fatal**	**bath**	**,**
"	远处	,	梅涅劳斯	,	谎言	你的	兄弟	被杀	,	暴跌	在	一个	致命的	洗澡	,

“墨涅拉俄斯，你的兄弟就躺在那边，他被杀了，掉进了致命的浴池里。”

[ðə; ði][læst][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] ['evər] [gɪv] [hɪm; ɪm] " ;

the	**last**	**his**	**wife**	**will**	**ever**	**give**	**him**	**"**	**;**
这	最后的	他的	妻子	将要	曾经	给	他	"	;

这是他妻子留给他的最后一份礼物”。

['fɪlɪŋ] [haɪ] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [terz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [breɪv] [kruː] .

filling	**high**	**the**	**cup**	**of**	**tears**	**for**	**me**	**and**	**my**	**brave**	**crew**	**.**
填充	高的	这	杯子	的	眼泪	为了	我	和	我的	勇敢的	全体人员	.

泪水盈满了杯中，为了我和我勇敢的船员们。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɔːpliə] , [maɪ] [waɪf] [ɔːl'redi] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ['hɪðər] ,

Arrived	**at**	**Nauplia**	**,**	**my**	**wife**	**already**	**,**	**on**	**the**	**point**	**of**	**starting**	**hither**	**,**
到达的	在	无节幼体	,	我的	妻子	已经	,	在	这	观点	的	开始	这里	,

到达纳夫普利翁时，我的妻子已经准备出发了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv]['foʊldɪŋ] [ɔ'restiz] , [ˌægə'mɛmˌnɑ:nz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

I	was	dreaming	of	folding	Orestes	,	Agamemnon's	son	,	and	his	mother	in	a
我	曾是	做梦	的	折叠式的	奥瑞斯忒斯	,	阿伽门农的	儿子	,	和	他的	母亲	在	一个

[fɑ:nd] [ɪm'breɪs] ,

fond	embrace	,
喜爱	拥抱	,

我梦见自己将阿伽门农之子俄瑞斯忒斯和他的母亲紧紧拥抱在一起。

[æz; əz] [ɪf] - [twɜ:r] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

as	if	-	twere	well	with	them	,
作为	如果	-	是	出色地	和	他们	,

仿佛他们一切都好，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mærɪnər] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [tin'deri:əs] .

when	I	heard	a	mariner	relate	the	murder	of	the	daughter	of	Tyndareus	.
什么时候	我	听到	一个	水手	涉及	这	谋杀	的	这	女儿	的	廷达瑞斯	.

当我听到一位水手讲述廷达瑞俄斯之女被谋杀的故事时。

[tel] [ˌem 'i:] [ðen] , [gʊd] ['gɜ:lz] , [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] ,

Tell	me	then	,	good	girls	,	where	to	find	the	son	of	Agamemnon	,
告诉	我	然后	,	好的	女孩们	,	在哪里	到	寻找	这	儿子	的	阿伽门农	,

那么，乖姑娘们，告诉我，阿伽门农的儿子在哪里?

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [kraɪm] ;

the	daring	author	of	that	fearful	crime	;
这	大胆	作者	的	那	可怕	犯罪	;

那起骇人听闻罪行的胆大妄为的作者;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [klaɪtəmnəstrəz] [ɑ:rmz] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [tu:; tə]

for	he	was	but	a	babe	in	Clytemnestra's	arms	that	day	I	left	my	home	to
为了	他	曾是	但	一个	宝贝	在	克吕泰涅斯特拉的	武器	那	天	我	左边	我的	家	到

[goʊ][tu:; tə] [trɔɪ] ,

go	to	Troy	,
去	到	特洛伊	,

那天我离开家乡前往特洛伊时，他还是个婴儿，在克吕泰涅斯特拉的怀里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

so	that	I	should	not	recognize	him	,
所以	那	我	应该	不是	认出	他	,

以免我认出他，

[i:n] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . [ɔ'restiz] (['stægərɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ]

e'en	were	I	to	see	him	.	ORESTES	(	staggering	towards	him	from	the	couch
e'en	是	我	到	看	他	.	奥雷斯特斯	(	令人震惊	向	他	从	这	长椅

) [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðaɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

)	Behold	the	object	of	thy	inquiry	,
)	看哪	这	目的	的	你的	询问	,

即使我能见到他。俄瑞斯忒斯（踉跄着从卧榻上走向他）看，这就是你所寻找的人。

[ˌmeni'leiəs] ; [ðɪs] [ɪz] [ɔ'restiz] .

Menelaus	;	this	is	Orestes	.
梅涅劳斯	;	这	是	奥瑞斯忒斯	.

墨涅拉俄斯；这是俄瑞斯忒斯。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [aɪ][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

To	the	will	I	of	mine	own	accord	relate	my	sufferings	.
到	这	将要	我	的	矿	自己的	符合	涉及	我的	苦难	.

我自愿向上帝倾诉我的苦难。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['preljʊ:d] [tu:; tə][maɪ] [spi:tʃ] [aɪ][klæsp] [ðaɪ] [ni:z] [ɪn] ['sʌpliənt] [waɪz] ,

But	as	the	prelude	to	my	speech	I	clasp	thy	knees	in	suppliant	wise	,
但	作为	这	序幕	到	我的	演讲	我	搭扣	你的	膝盖	在	请求者	明智的	,

但作为我演讲的序曲，我以恳求的姿态双膝紧握你的膝盖，

['siːkɪŋ]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[taɪ]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ðə; ði]	[prer]	[ʌv; əv]	[lɪps]	[ðæt]	[læk]	[ðə; ði]	-	[baʊ]	;
seeking	**thus**	**to**	**tie**	**to**	**thee**	**the**	**prayer**	**of**	**lips**	**that**	**lack**	**the**	**suppliant's**	**bough**	**;**
寻求	因此	到	领带	到	你	这	祷告	的	嘴唇	那	缺少	这	-	买	;

因此，我试图将那缺乏祈求者枝条的嘴唇的祈祷与你联系起来；

[seɪv]	[ˌem ˈiː]	,	[fɔːr; fər]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈkraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈtrʌb(ə)l]	.
save	**me**	**,**	**for**	**thou**	**art**	**arrived**	**at**	**the**	**very**	**crisis**	**of**	**my**	**trouble**	**.**
节省	我	,	为了	你	艺术	到达的	在	这	非常	危机	的	我的	麻烦	.

救救我，因为你正赶到我最危难的时刻。

[ˌmeniˈleiəs]	[jiː; ji]	[gɔdz]	!
MENELAUS	**Ye**	**gods**	**!**
梅涅劳斯	叶	神	!

墨涅拉俄斯：我的天哪！

[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[siː]	?
what	**do**	**I**	**see**	**?**
什么	做	我	看	?

我看到了什么?

[wʌt]	['dɛθs]	-	[hed]	[griːts]	[maɪ]	[saɪt]	?
what	**death's**	**-**	**head**	**greets**	**my**	**sight**	**?**
什么	死亡人数	-	头	问候	我的	视线	?

映入我眼帘的是什么骷髅头?

[ɔ'restiz]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[raɪt]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ded]	[θruː]	['mɪzəri]	,	[ðoʊ]	[aɪ]	[stɪl]	[geɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sʌn]
ORESTES	**Thou**	**art**	**right**	**;**	**I**	**am**	**dead**	**through**	**misery**	**,**	**though**	**I**	**still**	**gaze**	**upon**	**the**	**sun**
奥雷斯特斯	你	艺术	正确的	;	我	是	死的	通过	苦难	,	尽管	我	仍然	目光	之上	这	太阳

.

:

.

俄瑞斯忒斯：你说得对；我已因痛苦而死，尽管我仍能凝视太阳。

[ˌmeniˈleiəs]	[haʊ]	[waɪld]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ðaɪ]	[ˌʌnˈkempt]	[her]	['gɪvz]	[ðiː]	,	[pʊr]	[retʃ]	!
MENELAUS	**How**	**wild**	**the**	**look**	**thy**	**unkempt**	**hair**	**gives**	**thee**	**,**	**poor**	**wretch**	**!**
梅涅劳斯	如何	荒野	这	看	你的	蓬头垢面	头发	给予	你	,	贫穷的	可怜虫	!

墨涅拉俄斯：你这可怜的家伙，蓬乱的头发显得多么野性啊！

[ɔ'restiz]	-	[tɪz]	[nɑːt]	[maɪ]	[lʊks]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	[diːdz]	[ðæt]	['tɔːrtʃər]	[ˌem 'iː]	.
ORESTES	**'**	**Tis**	**not**	**my**	**looks**	**,**	**but**	**my**	**deeds**	**that**	**torture**	**me**	**.**
奥雷斯特斯	-	的	不是	我的	看起来	,	但	我的	契约	那	酷刑	我	.

俄瑞斯忒斯：折磨我的不是我的容貌，而是我的所作所为。

[ˌmeniˈleiəs]	[haʊ]	['terəbli]	[ðaɪ]	['tɪrlɪs]	['aɪˌbɔːlz]	[gler]	!
MENELAUS	**How**	**terribly**	**thy**	**tearless**	**eyeballs**	**glare**	**!**
梅涅劳斯	如何	可怕	你的	无泪	眼球	强光	!

墨涅拉俄斯：你那没有眼泪的眼睛闪着多么可怕的光芒啊！

[ɔ'restiz]	[maɪ]	['bɑːdi]	[ɪz]	['vænɪʃt]	[ænd; ənd]	[gɔːn]	,	[ðoʊ]	[maɪ]	[neɪm]	[hæθ]	[nɑːt]	[jet]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ˌem 'iː]
ORESTES	**My**	**body**	**is**	**vanished**	**and**	**gone**	**,**	**though**	**my**	**name**	**hath**	**not**	**yet**	**deserted**	**me**
奥雷斯特斯	我的	身体	是	消失了	和	已消失	,	尽管	我的	姓名	有	不是	然而	荒凉的	我

.

:

.

俄瑞斯忒斯：我的肉身已经消失殆尽，但我的名字却还没有离我而去。

[ˌmeniˈleiəs]	[ʌnˈsaɪtli]	[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]	,	[soʊ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[aɪ]	[ɪkˈspektɪd]	!
MENELAUS	**Unsightly**	**apparition**	**,**	**so**	**different**	**from**	**what**	**I**	**expected**	**!**
梅涅劳斯	难看的	幻影	,	所以	不同的	从	什么	我	预期的	!

梅内劳斯：这鬼影真丑，跟我预想的完全不一样！

[ɔ'restiz] [ɪn][ˌem 'iː][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [sleɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['mʌðər] .

ORESTES	**In**	**me**	**behold**	**a**	**man**	**that**	**hath**	**slain**	**his**	**hapless**	**mother**	**.**
奥雷斯特斯	在	我	看哪	一个	男人	那	有	被杀	他的	不幸的	母亲	.

俄瑞斯忒斯：在我身上，你看到了一个杀害了他不幸母亲的男人。

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] ; [biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] .

I	**have**	**heard**	**all**	**;**	**be**	**chary**	**of**	**thy**	**tale**	**of**	**woe**	**.**
我	有	听到	全部	;	是	谨慎	的	你的	故事	的	悲哀	.

我都听到了；你最好小心你的悲惨遭遇。

[ɔ'restiz] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɪz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [woʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

ORESTES	**I**	**will**	**;**	**but**	**the**	**deity**	**is**	**lavish**	**of**	**woe**	**to**	**me**	**.**
奥雷斯特斯	我	将要	;	但	这	神	是	奢华的	的	悲哀	到	我	.

俄瑞斯忒斯：我愿意；但神明却让我遭受无尽的苦难。

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[wʌt] [eɪlz] [ðiː] ?

What	**ails**	**thee**	**?**
什么	疾病	你	?

你怎么了?

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['dedli] ['sɪknəs] ? [ɔ'restiz]

what	**is**	**thy**	**deadly**	**sickness**	**?**	**ORESTES**
什么	是	你的	致命	疾病	?	奥雷斯特斯

你患的是什么致命的疾病? 俄瑞斯忒斯

[maɪ] ['kɑːnʃəns] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] .

My	**conscience**	**;**	**I**	**know**	**that**	**I**	**am**	**guilty**	**of**	**an**	**awful**	**crime**	**.**
我的	良心	;	我	知道	那	我	是	有罪的	的	一个	可怕	犯罪	.

我的良心告诉我，我犯下了滔天罪行。

[ˌmeni'leiəs] [ɪk'spleɪn] [ðaɪ'self] ; ['wɪzdəm] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['klɪrnəs] , [nɑːt][ɪn] [əb'skjʊrəti] .

MENELAUS	**Explain**	**thyself**	**;**	**wisdom**	**is**	**shown**	**in**	**clearness**	**,**	**not**	**in**	**obscurity**	**.**
梅涅劳斯	解释	你自己	;	智慧	是	所示	在	清晰度	,	不是	在	朦胧	.

墨涅拉俄斯：请解释清楚；智慧体现在清晰明了，而不是晦涩难懂。

[ɔ'restiz] - [tɪz] [griːf] [ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃiːf] [kəm'pleɪnt] .

ORESTES	**'**	**Tis**	**grief**	**that**	**is**	**my**	**chief**	**complaint**	**.**
奥雷斯特斯	-	的	悲伤	那	是	我的	首席	抱怨	.

俄瑞斯忒斯：我最大的抱怨是悲伤。

[ˌmeni'leiəs] [truː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['daɪər] ; [jet] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['kjʊrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

MENELAUS	**True**	**;**	**she**	**is**	**a**	**goddess**	**dire**	**;**	**yet**	**are**	**there**	**cures**	**for**	**her**	**.**
梅涅劳斯	真的	;	她	是	一个	女神	可怕的	;	然而	是	那里	治愈	为了	她	.

墨涅拉俄斯：没错；她是一位可怕的女神；但是，有办法治好她吗?

[ɔ'restiz] [mæd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz]

ORESTES	**Mad**	**transports**	**too**	**,**	**and**	**the**	**vengeance**	**due**	**to**	**a**	**mother's**
奥雷斯特斯	疯狂的	运输	也	,	和	这	复仇	到期的	到	一个	母亲的

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

ORESTES 疯狂的运输也源于母亲的鲜血而引发的复仇。

[ˌmeni'leiəs]
MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

[wen] [dɪd] [ðaɪ] [fɪt] [bɪ'gɪn] ?
When did thy fit begin ?
什么时候 做过 你的 合身 开始 ?

你的发作是从什么时候开始的?

[wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? [ɔ'restiz]
which day was it ? ORESTES
哪个 天 曾是 它 ? 奥雷斯特斯

那天是星期几? 奥瑞斯忒斯

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [ɔː(r)] [maɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] [greɪv] , [ˌmeni'leiəs]
On the day I was heaping the mound o'er my poor mother's grave , MENELAUS
在 这 天 我 曾是 堆积 这 冢 超过 我的 贫穷的 母亲的 严重 , 梅涅劳斯

在我为我可怜的母亲的坟墓堆土的那天，墨涅拉俄斯

[wen] [ðaʊ] [wɑːst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['paɪər] ?
When thou wast in the house , or watching by the pyre ?
什么时候 你 浪费 在 这 房子 , 或者 观看 经过 这 火葬堆 ?

你当时是在屋里，还是在火葬场边守望?

[ɔ'restiz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['gædər] [ʌp] [hɜːr; hər] [boʊnz] .
ORESTES As I was waiting by night to gather up her bones .
奥雷斯特斯 作为 我 曾是 等待 经过 夜晚 到 收集 向上 她 骨头 .

俄瑞斯忒斯：我夜里等着收拾她的骸骨。

['kɔːrəs] [wʌt] [nuːz] , [sleɪv] [ʌv; əv] ['helən] , ['kriːtʃər] [frʌm; frəm]['aɪdə] ?
CHORUS What news , slave of Helen , creature from Ida ?
合唱 什么 消息 , 奴隶 的 海伦 , 生物 从 艾达 ?

合唱：有什么消息? 海伦的奴隶，来自艾达的生灵?

['frɪdʒiən]
PHRYGIAN
弗里吉亚

弗里吉亚

[ɑː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['iliəm] , [fɔːr; fər]['iliəm] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fridʒiə] ,
Ah me for Ilium , for Ilium , the city of Phrygia ,
啊 我 为了 伊利姆 , 为了 伊利姆 , 这 城市 的 弗里吉亚 ,

啊，我多么渴望伊利昂，渴望伊利昂，弗里吉亚之城!

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aɪdəz]['hoʊli] [hɪl] [wɪð; wɪθ]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] !
and for Ida's holy hill with fruitful soil !
和 为了 艾达的 圣 爬坡道 和 卓有成效 土壤 !

还有伊达的圣山，那里土壤肥沃!

[ɪn] ['fɔːrən] ['æksənts] [hɪr] [ˌem 'iː] [reɪz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [streɪn] ['oʊvər] [ðiː] , [huːz] ['ruːɪn] ['lʌkləs]
in foreign accents hear me raise a plaintive strain over thee , whose ruin luckless
在 外国的 口音 听到 我 增加 一个 哀怨 拉紧 超过 你 , 谁 废墟 倒霉的
['helən] [kɔːzd] ,
Helen caused ,
海伦 导致 ,

请听我用异国口音为你唱起哀歌，你的不幸都是不幸的海伦造成的。

- [ðæt] ['lʌvli] [tʃaɪld] [huːm] ['liːdə] [bɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feðərd] [swɑːn] ,
- that lovely child whom Leda bore to a feathered swan ,
- 那 迷人的 孩子 谁 丽达 钻孔 到 一个 羽毛 天鹅 ,

——丽达与一只长着羽毛的天鹅所生的那个可爱的孩子，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][əˈpɑːloʊz] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [stoʊn] .

to	be	a	curse	to	Apollo's	towers	of	polished	stone	.
到	是	一个	诅咒	到	阿波罗的	塔楼	的	抛光	石头	.

对阿波罗的抛光石塔来说，这简直是一种诅咒。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

well	-	a	-	day	!
出色地	-	一个	-	天	!

好极了!

[woʊ] [tuː; tə][dɑːrdeɪniːə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [stiːdz] [ðæt] [bɔːt]

woe	to	Dardania	for	the	wailings	wrung	from	it	by	the	steeds	that	bought
悲哀	到	达达尼亚	为了	这	哀嚎	拧干	从	它	经过	这	马匹	那	买

[hɪz; ɪz] [ˈmɪnjən] [ˈgænɪmiːd] [fɔːr; fər][zjuːs; zuːs] .

his	minion	Ganymede	for	Zeus	.
他的	小黄人	木卫三	为了	宙斯	.

达达尼亚有祸了，因为那些为宙斯买下他的仆从伽倪墨得斯的骏马，从它那里榨取了哀号。

[ˈkɔːrəs] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈpleɪnli] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

CHORUS	Tell	us	plainly	exactly	what	happened	in	the	house	,
合唱	告诉	我们	显然	确切地	什么	发生	在	这	房子	,

合唱：请清楚地告诉我们房子里到底发生了什么，

[fɔːr; fər] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgesɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstænd] .

for	till	now	have	been	guessing	at	what	I	do	not	clearly	understand	.
为了	直到	现在	有	到过	猜测	在	什么	我	做	不是	清楚地	理解	.

直到现在，对于我不清楚的事情，我只能靠猜测。

[ˈfrɪdʒiən] " [ɑː] , [fɔːr; fər][ˈlaɪnəs] ! [woʊ][ɪz][hɪm; ɪm] !

PHRYGIAN	"	Ah	,	for	Linus	!	woe	is	him	!
弗里吉亚	"	啊	,	为了	莱纳斯	!	悲哀	是	他	!

弗里吉亚语“啊，为利努斯！他真可怜！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [baːˈbɛərɪənz] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːstərn] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrdʒ]

"	That	is	what	barbarians	say	in	their	eastern	tongue	as	a	prelude	to	the	dirge
"	那	是	什么	野蛮人	说	在	他们的	东	舌头	作为	一个	序幕	到	这	挽歌

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

“那是蛮族用他们的东方语言，在奏响死亡挽歌之前所说的序曲。”

[hwenˈeə(r),hwən-] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ɪz] [spɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ˈdedli] [ˈaɪərn] [bleɪdz] .

whene'er	royal	blood	is	spilt	upon	the	ground	by	deadly	iron	blades	.
无论何时	皇家	血	是	洒了	之上	这	地面	经过	致命	铁	刀片	.

当皇室的鲜血被致命的铁刃洒落在地上。

[tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] : [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː] [ˈlaɪən] - [laɪk] [men]

To	tell	thee	exactly	what	happened	:	there	came	into	the	palace	two	lion	-	like	men
到	告诉	你	确切地	什么	发生	:	那里	来了	进入	这	宫殿	二	狮子	-	喜欢	男人

[ʌv; əv] [ˈheləs] ,

of	Hellas	,
的	希腊	,

让我把事情的来龙去脉都告诉你：有两个长相酷似狮子的希腊人走进了宫殿，

[twɪnz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ; [jʊr; jər] [ˈfeɪməs] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['saɪər][ʌv; əv][wʌn] , - [twʌz] [sed] ;

twins	in	nature	;	your	famous	chief	was	sire	of	one	,	'	twas	said	;
双胞胎	在	自然	;	你的	著名的	首席	曾是	父系	的	一	,	-	那是	说	;

自然界有双胞胎；据说，你们那位著名的首领就是其中一个的父亲；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['stroʊfiəs] ; [ə; eɪ]['kræfti] [neɪv] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [laɪk][tuː; tə]

the	other	was	the	son	of	Strophius	;	a	crafty	knave	was	he	,	like	to
这	其他	曾是	这	儿子	的	斯特罗菲斯	;	一个	狡猾	恶棍	曾是	他	,	喜欢	到

[oʊ'dɪsiəs] ,

Odysseus	,
奥德修斯	,

另一个是斯特罗菲乌斯的儿子；他是个狡猾的恶棍，就像奥德修斯一样。

['sʌt(ə)l] , ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [stɔːntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['væliənt] [diːd] ,

subtle	,	silent	,	but	staunch	to	his	friends	,	daring	enough	for	any	valiant	deed	,
微妙的	,	沉默的	,	但	坚定	到	他的	朋友们	,	大胆	足够的	为了	任何	英勇	契据	,

他性格内敛、沉默寡言，但对朋友忠诚可靠，胆识过人，足以胜任任何英勇之举。

[vɜːrst] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

versed	in	war	and	blood	-	thirsty	as	a	serpent	.
精通	在	战争	和	血	-	渴	作为	一个	蛇	.

精通战争，嗜血如毒蛇。

['ruːɪn] [siːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['plɑːtɪŋ] , [ðə; ði] ['vɪlən] !

Ruin	seize	him	for	his	quiet	plotting	,	the	villain	!
废墟	抢占	他	为了	他的	安静的	绘制	,	这	恶棍	!

毁灭降临在他身上，因为他暗中策划阴谋，这个恶棍！

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] ['bɪdɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

In	they	came	,	their	eyes	bedimmed	with	tears	,
在	他们	来了	,	他们的	眼睛	昏暗	和	眼泪	,

他们走了进来，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] ['pærɪs][ðə; ði]

and	took	their	seats	in	all	humility	near	the	chair	of	the	lady	whom	Paris	the
和	采取	他们的	座位	在	全部	谦逊	靠近	这	椅子	的	这	女士	谁	巴黎	这

['ɑːrtʃər] [wʌns] ['wedɪd] ,

archer	once	wedded	,
射手	一次	已婚	,

他们恭敬地在帕里斯弓箭手曾经的妻子——那位女士的椅子附近落座。

[wʌn][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [wʌn][ɑːn] [ðæt] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

one	on	this	side	,	one	on	that	,	to	right	and	left	,	with	weapons	on	them	;
一	在	这	边	,	一	在	那	,	到	正确的	和	左边	,	和	武器	在	他们	;

这边一个，那边一个，左右各一个，他们都带着武器；

[ænd; ənd][bəuθ] [θruː] [ðer; ðər] ['sʌpliənt] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] ['helən] ;

and	both	threw	their	suppliant	arms	round	the	knees	of	Helen	;
和	两个都	扔	他们的	请求者	武器	圆形的	这	膝盖	的	海伦	;

两人都用恳求的姿态抱住了海伦的膝盖；

[wer'ɑːn] [hɜːr; hər] ['frɪdʒiən] ['sɜːrvənt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][waɪld][ə'lɑːrm] ,

whereon	her	Phrygian	servants	started	to	their	feet	in	wild	alarm	,
其中	她	弗里吉亚	仆人	开始	到	他们的	脚	在	荒野	警报	,

于是，她的弗里吉亚仆人们惊恐万分地站了起来。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] , " [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['tretʃəri] !

each	in	his	terror	calling	to	his	fellow	,	"	Beware	of	treachery	!
每个	在	他的	恐怖	呼叫	到	他的	同伴	,	"	提防	的	背信弃义	!

每个人都惊恐地呼喊着同伴："小心背叛！"

" [tuː; tə][sʌm; səm][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [kɔːz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪpər] [huː]

"	To	some	there	seemed	no	cause	,	but	others	thought	that	the	viper	who
"	到	一些	那里	似乎	不	原因	,	但	其他的	想法	那	这	毒蛇	WHO

[hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

had	slain	his	mother	,
有	被杀	他的	母亲	,

"有些人觉得这毫无缘由，但另一些人则认为，是那条毒蛇杀死了他的母亲，

[wʌz; wəz] [en'tæŋgəlɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tin'deriːəs] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sneɪ] .

was	entangling	the	daughter	of	Tyndareus	in	the	toils	of	his	snare	.
曾是	纠缠	这	女儿	的	廷达瑞斯	在	这	辛勤劳作	的	他的	圈套	.

他正用自己的陷阱困住廷达瑞俄斯的女儿。

['kɔːrəs] [ænd; ənd] [wer] [wɜːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [waɪl] ?

CHORUS	And	where	wert	thou	the	while	?
合唱	和	在哪里	沃特	你	这	尽管	?

副歌：那段时间你在哪里?

[fled] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['terər] ?

fled	long	before	in	terror	?
逃亡	长的	前	在	恐怖	?

很久以前就吓得逃走了?

['frɪdʒiən]

PHRYGIAN
弗里吉亚

弗里吉亚

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] , [ɪn] ['frɪdʒiən] [staɪl] ,

It	happened	that	I	,	in	Phrygian	style	,
它	发生	那	我	,	在	弗里吉亚	风格	,

事情的起因是我，以弗里吉亚风格，

[wʌz; wəz] [wɑːftɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [pæst] ['hɛlɪnz] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['feðər] - [fæn] , ['steɪʃənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

was	wafting	the	breeze	past	Helen's	curls	with	a	round	feather	-	fan	,	stationed	before	her	face	;
曾是	飘动	这	微风	过去的	海伦的	卷发	和	一个	圆形的	羽毛	-	扇子	,	驻	前	她	脸	;

他用一把圆形的羽毛扇，放在海伦的脸前，轻轻地扇动着微风，拂过海伦的卷发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz] ['iːstərn] ['leɪdiz] [juːz] , [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [flæks][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪstæf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

and	she	the	while	,	as	eastern	ladies	use	,	was	twisting	flax	on	her	distaff	with	her	fingers	,
和	她	这	尽管	,	作为	东	女士们	使用	,	曾是	扭曲	亚麻	在	她	女	和	她	手指	,

与此同时，她像东方妇女那样，用手指在纺锤上捻着亚麻线。

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [jɑːrn] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	letting	her	yarn	fall	on	the	floor	,
但	出租	她	纱	落下	在	这	地面	,

但她却任由毛线掉落在地板上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] ['pɜːrp(ə)l] ['reɪmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['troʊdʒən] [spɔɪlz] ,

for	she	was	minded	to	embroider	purple	raiment	as	an	offering	from	the	Trojan	spoils	,
为了	她	曾是	有思想	到	绣	紫色的	服饰	作为	一个	提供	从	这	特洛伊木马	战利品	,

因为她打算用从特洛伊战争中缴获的战利品绣制紫色衣裳作为祭品。

[ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ˌklaitəm'nestrə][æt; ət][hɜːr; hər] [tuːm] .

a	gift	for	Clytemnestra	at	her	tomb	.
一个	礼物	为了	克吕泰涅斯特拉	在	她	墓	.

献给克吕泰涅斯特拉墓前的礼物。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [meɪd] [ɔ'restiz] [speɪk] , " ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

Then	to	the	Spartan	maid	Orestes	spake	,	"	Daughter	of	Zeus	,
然后	到	这	斯巴达	女佣	奥瑞斯忒斯	说	,	"	女儿	的	宙斯	,

然后俄瑞斯忒斯对斯巴达少女说道："宙斯的女儿，

[kwɪt] [ðaɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['ɔːltər][ʌv; əv] ['piːlɔps] ,

quit	thy	chair	and	cross	the	floor	to	a	seat	at	the	old	altar	of	Pelops	,
辞职	你的	椅子	和	叉	这	地面	到	一个	座位	在	这	老的	坛	的	贝洛普斯	,

离开你的椅子，走到房间另一边，到佩罗普斯古老祭坛前的座位上去坐下。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] , [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

our	ancestor	,	to	hear	something	I	have	to	say	.
我们的	祖先	,	到	听到	某物	我	有	到	说	.

我们的祖先，听听我有话要说。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

"	Therewith	he	led	the	way	and	she	followed	,	little	guessing	his	designs	.
"	由此	他	引领	这	方式	和	她	随后	,	小的	猜测	他的	设计	.

于是他带头走，她跟在后面，丝毫没有猜到他的意图。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [ðə; ði] ['fəuʃən] ['mɪskriənt] , [wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

Meantime	his	accomplice	,	the	Phocian	miscreant	,	was	off	on	other	business	.
与此同时	他的	同案犯	,	这	腓力斯	恶棍	,	曾是	离开	在	其他	商业	.

与此同时，他的同伙，那个福基斯恶棍，正忙于其他事情。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !

"	Out	of	my	way	!
"	出去	的	我的	方式	!

让开!

[wel] , ['frɪdʒiən] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['kaʊədz] .

Well	,	Phrygians	always	were	cowards	.
出色地	,	弗里吉亚人	总是	是	懦夫	.

弗里吉亚人向来都是懦夫。

" [soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

"	So	he	shut	them	up	in	different	parts	of	the	house	,	some	in	the	stables	,
"	所以	他	关闭	他们	向上	在	不同的	部分	的	这	房子	,	一些	在	这	马厩	,

于是他把它们关在房子的不同地方，有些关在马厩里。

['ʌðər] [ɪn] ['praɪvət] ['tʃembər] , [wʌn] [hɪr] , [wʌn][ðer; ðər] ,

others	in	private	chambers	,	one	here	,	one	there	,
其他的	在	私人的	房间	,	一	这里	,	一	那里	,

其他人则在私人房间里，一个在这里，一个在那里。

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪstrəs] .

disposing	of	them	severally	at	a	distance	from	their	mistress	.
处置	的	他们	分别	在	一个	距离	从	他们的	情妇	.

将它们分别处置在远离其女主人的地方。

['kɔːrəs] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ?

CHORUS	What	happened	next	?
合唱	什么	发生	下一个	?

副歌：接下来发生了什么?

['frɪdʒiən] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aɪdə] , ['maɪti] ['perənt] !

PHRYGIAN	Mother	of	Ida	,	mighty	parent	!
弗里吉亚	母亲	的	艾达	,	强大的	父母	!

弗里吉亚语：伊达之母，伟大的母亲!

[oʊ] ! [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [siːnz] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [aɪ] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Oh	!	the	murderous	scenes	and	lawless	wickedness	that	I	witnessed	in	the	royal
哦	!	这	杀人犯	场景	和	无法无天	邪恶	那	我	目击者	在	这	皇家

['pæləs] !

palace	!
宫殿	!

哦！我在皇宫里目睹了多少杀戮场面和无法无天的邪恶行径啊!

[ðeɪ] [druː] [fɔːrθ] [swɔːdz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] ,

They	drew	forth	swords	from	under	their	purple	cloaks	,
他们	画	前进	剑	从	在下面	他们的	紫色的	斗篷	,

他们从紫色斗篷下拔出宝剑，

[iːtʃ] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz]

each	darting	his	eye	all	round	him	in	either	direction	to	see	that	none	was
每个	飞镖	他的	眼睛	全部	圆形的	他	在	任何一个	方向	到	看	那	没有任何	曾是

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

他每个人都迅速环顾四周，看看附近是否有人。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [bɔːz] [ðæt] [reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

and	then	,	like	boars	that	range	the	hills	,	they	stood	at	bay	before	her	,
和	然后	,	喜欢	野猪	那	范围	这	丘陵	,	他们	站立	在	湾	前	她	,

然后，就像在山间游荡的野猪一样，它们在她面前束手无策。

['kraɪɪŋ] , " [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] ['kreɪv(ə)n] ['hʌzbənd] [ðæt] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] ,

crying	,	"	Thou	must	die	;	it	is	thy	craven	husband	that	will	slay	thee	,
哭泣	,	"	你	必须	死	;	它	是	你的	懦夫	丈夫	那	将要	杀戮	你	,

她哭喊道："你必须死；你那懦弱的丈夫会杀了你。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [sʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['ɑːgɔs] .

because	he	betrayed	his	brother's	son	to	death	in	Argos	.
因为	他	背叛	他的	兄弟	儿子	到	死亡	在	阿尔戈斯	.

因为他出卖了自己的兄弟之子，导致他在阿尔戈斯丧命。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [ɑːrm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

"	But	she	with	piercing	screams	brought	down	her	snow	-	white	arm	upon	her
"	但	她	和	冲孔	尖叫	带来	向下	她	雪	-	白色的	手臂	之上	她

['bʊzəm] [ænd; ənd] ['laʊdli] [smoʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pʊr] [hed] ;

bosom	and	loudly	smote	on	her	poor	head	;
怀	和	高声	猛击	在	她	贫穷的	头	;

"但她发出凄厉的尖叫，用她雪白的手臂猛击自己的胸口，狠狠地打在自己可怜的头上；

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn] [flaɪt] , [ʃɑːd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [ʃuːn] ; [bʌt; bət] [ɔ'restiz] ,

then	turned	her	steps	in	flight	,	shod	in	her	golden	shoon	;	but	Orestes	,
然后	转向	她	步骤	在	航班	,	鞋子	在	她	金的	舒恩	;	但	奥瑞斯忒斯	,

[aʊt'strɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['slɪpərd] [fiːt] ,

outstripping	her	slippered	feet	,
超越	她	拖鞋	脚	,

然后她转身逃走，脚上穿着金色的拖鞋；但奥瑞斯忒斯的速度比她穿着拖鞋的脚步更快，

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [nek] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

clutched	his	fingers	in	her	hair	and	bending	back	her	neck	on	to	her
紧握	他的	手指	在	她	头发	和	弯曲	后退	她	脖子	在	到	她

[left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [grɪm] [stiːl] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

left	shoulder	was	on	the	point	of	driving	the	grim	steel	into	her	throat	.
左边	肩膀	曾是	在	这	观点	的	驾驶	这	严峻	钢	进入	她	喉	.

他手指紧紧抓住她的头发，将她的脖子向后掰到左肩上，眼看就要把那把冰冷的钢刀刺入她的喉咙。

['kɔːrəs] [wer] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['frɪdʒiən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ðen] ?

CHORUS	Where	were	those	Phrygians	in	the	house	to	help	her	then	?
合唱	在哪里	是	那些	弗里吉亚人	在	这	房子	到	帮助	她	然后	?

合唱：当时屋里的弗里吉亚人在哪里？他们怎么不帮助她？

['frɪdʒiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][wiː; wi] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['dɔːpəust] [ʌv; əv]

PHRYGIAN	With	a	loud	cry	we	battered	down	the	doors	and	doorposts	of
弗里吉亚	和	一个	大声	哭	我们	伤痕累累	向下	这	门	和	门柱	的

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [pend] [ɪn] ,

the	rooms	we	had	been	penned	in	,
这	房间	我们	有	到过	撰写	在	,

弗里吉亚人：我们大声喊叫着，撞开了我们被囚禁的房间的门和门柱。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][baːz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

by	means	of	bars	,	and	ran	to	her	assistance	from	every	direction	,
经过	方法	的	酒吧	,	和	跑	到	她	协助	从	每一个	方向	,

[wʌn] ['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

one	arming	himself	with	stones	,
一	武装	他自己	和	石头	,

他们用栅栏拦住她，从四面八方跑来营救她，其中一人甚至拿着石头。

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['dʒævlɪn] , [ə; eɪ][θɜːrd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] ; [bʌt; bət][ˌpaɪ'leɪdiːz] [keɪm] [tuː; tə]

another	with	javelins	,	a	third	having	a	drawn	sword	;	but	Pylades	came	to
其他	和	标枪	,	一个	第三	拥有	一个	绘制	剑	;	但	皮拉德斯	来了	到

[miːt] [ˌjuː 'es] ,

meet	us	,
见面	我们	,

另一人拿着标枪，第三人拔出剑来；但皮拉德斯前来迎战我们。

[ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [laɪk] ['hektər] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɔːr]['eɪdʒæks]['trɪp(ə)l] - [pluːmd] ,

all	undaunted	,	like	Hector	of	Troy	or	Ajax	triple	-	plumed	,
全部	无所畏惧	,	喜欢	赫克托	的	特洛伊	或者	阿贾克斯	三倍	-	羽毛	,

他们都无所畏惧，就像特洛伊的赫克托耳或身披三重羽饰的阿贾克斯一样。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['pæləs] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [met]

as	I	saw	him	on	the	threshold	of	Priam's	palace	;	and	we	met
作为	我	锯	他	在	这	临界点	的	普里阿摩斯的	宫殿	;	和	我们	遇见

[pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

point	to	point	.
观点	到	观点	.

我在普里阿摩斯宫殿的门槛上看到了他；我们相遇了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [moʊst]['mænɪfest] [haʊ] [ɪn'fɪriər] [wiː; wi] ['frɪdʒiən] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]

But	then	it	became	most	manifest	how	inferior	we	Phrygians	were	to	the
但	然后	它	成为	最多	显现	如何	下	我们	弗里吉亚人	是	到	这

['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['heləs] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] ['praʊəs] .

warriors	of	Hellas	in	martial	prowess	.
战士	的	希腊	在	武术	能力	.

但后来，我们弗里吉亚人在武力上与希腊战士相比是多么的逊色，这一点就变得显而易见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['flaɪɪŋ] , [ə'nʌðər] [sleɪn] , [ə; eɪ][θɜːrd] ['wuːndɪd] ,

There	was	one	man	flying	,	another	slain	,	a	third	wounded	,
那里	曾是	一	男人	飞行	,	其他	被杀	,	一个	第三	受伤	,

一人被击落，一人被杀，一人受伤。

[jet] [ə'nʌðər] ['kreɪvɪŋ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [deθ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

yet	another	craving	mercy	to	stave	off	death	;	but	we	escaped	under	cover	of
然而	其他	渴望	怜悯	到	五线谱	离开	死亡	;	但	我们	逃脱	在下面	覆盖	的

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] :

the	darkness	:
这	黑暗	:

又一次渴望怜悯以求免于死亡；但我们在夜幕的掩护下逃脱了：

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , ['ʌðər] ['stægərɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][leɪd] [loʊ] [ɪn] [deθ] .

while	some	were	falling	,	others	staggering	,	and	some	laid	low	in	death	.
尽管	一些	是	坠落	,	其他的	令人震惊	,	和	一些	铺设	低的	在	死亡	.

有些人倒下了，有些人踉跄了一下，有些人倒地身亡。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][daɪ] ,

And	just	as	her	unhappy	mother	sunk	to	the	ground	to	die	,
和	只是	作为	她	不开心	母亲	沉没	到	这	地面	到	死	,

就在她不幸的母亲倒地身亡的同时，

[keɪm] ['lʌkləs] [həː'maiəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [wer'ɑːn] [ðoʊz] [tweɪn] ,

came	luckless	Hermione	to	the	palace	;	whereon	those	twain	,
来了	倒霉的	赫敏	到	这	宫殿	;	其中	那些	马克·吐温	,

不幸的赫敏来到了宫殿；于是，那两人，

[laɪk] ['bækənl] [wen] [ðeɪ] [drɑːp][ðer; ðər][wɑːndz][ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [kʌb] , [rʌʃt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] ;

like	Bacchanals	when	they	drop	their	wands	and	seize	a	mountain	-	cub	,	rushed	and	seized	her	;
喜欢	酒神节	什么时候	他们	降低	他们的	魔杖	和	抢占	一个	山	-	幼兽	,	匆忙	和	查获	她	;

就像酒神们丢下魔杖去抓山狮一样，他们冲上前去抓住了她；

[ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][loʊ] !

then	turned	again	to	the	daughter	of	Zeus	to	slay	her	;	but	lo	!
然后	转向	再次	到	这	女儿	的	宙斯	到	杀戮	她	;	但	洛	!

然后又转身要杀死宙斯的女儿；但是，瞧！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

she	had	vanished	from	the	room	,
她	有	消失了	从	这	房间	,

她从房间里消失了。

['pæsɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ɔːr] - [ɔːr] ['hev(ə)nli] [frɔːd] ;

passing	right	through	the	house	by	magic	spells	or	wizards'arts	or	heavenly	fraud	;
通过	正确的	通过	这	房子	经过	魔法	咒语	或者	-	或者	天上	欺诈罪	;

用魔法咒语、巫术或神通广大的诡计直接穿过房子；

[oʊ][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [ɜːrθ] , [oʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

O	Zeus	and	earth	,	O	day	and	night	!
哦	宙斯	和	地球	,	哦	天	和	夜晚	!

哦，宙斯和大地，哦，白昼和黑夜！

[wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

What	happened	afterwards	I	know	not	,	for	I	stole	out	of	the	palace	and	ran	away	.
什么	发生	然后	我	知道	不是	,	为了	我	偷窃	出去	的	这	宫殿	和	跑	离开	.

之后发生了什么我就不知道了，因为我偷偷溜出了宫殿，逃走了。

[soʊ][ˌmeni'leiəs] [went] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['helən] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

So	Menelaus	went	through	all	his	toil	and	trouble	to	recover	his	wife	Helen	from	Troy	to	no	purpose	.
所以	梅涅劳斯	去	通过	全部	他的	辛劳	和	麻烦	到	恢复	他的	妻子	海伦	从	特洛伊	到	不	目的	.

因此，墨涅拉俄斯费尽周折，试图从特洛伊救回他的妻子海伦，却徒劳无功。

([ɔ'restiz] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .)

(	ORESTES	comes	out	of	the	palace	.	)
(	奥雷斯特斯	来	出去	的	这	宫殿	.	)

（奥雷斯特斯走出宫殿。）

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɪ'hoʊld] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [saɪt] [sək'siːdɪŋ] [ɪts] ['priːdisesəz] ;

LEADER	OF	THE	CHORUS	Behold	another	strange	sight	succeeding	its	predecessors	;
领导者	的	这	合唱	看哪	其他	奇怪的	视线	成功	它是	前任	;

领唱：看哪，又出现了一个奇怪的景象，它接连不断地出现；

[aɪ] [siː] [ɔ'restiz] [sɔːrd] [ɪn][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [steps] .

I	see	Orestes	sword	in	hand	before	the	palace	,	advancing	with	excited	steps	.
我	看	奥瑞斯忒斯	剑	在	手	前	这	宫殿	,	前进	和	兴奋的	步骤	.

我看到奥瑞斯忒斯手持宝剑，在宫殿前激动地迈着步伐向前走去。

[ɔ'restiz] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [sɔːrd] ?

ORESTES	Where	is	he	who	fled	from	the	palace	to	escape	my	sword	?
奥雷斯特斯	在哪里	是	他	WHO	逃亡	从	这	宫殿	到	逃脱	我的	剑	?

俄瑞斯忒斯：那个逃离宫殿躲避我剑的人在哪里?

['frɪdʒiən] (['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ɔ'restiz])

PHRYGIAN	(	falling	at	the	feet	Of	ORESTES	)
弗里吉亚	(	坠落	在	这	脚	的	奥雷斯特斯	)

弗里吉亚人（跪倒在俄瑞斯忒斯脚下）

[bɪ'fɔːr] [ðiː] [aɪ] ['prɑːstreɪt] [maɪ'self] , [oʊ] [prɪns] , [ænd; ənd][duː][oʊ'biːs(ə)ns] [ɪn][maɪ] ['fɔːrən] [weɪ] .

Before	thee	I	prostrate	myself	,	O	prince	,	and	do	obeisance	in	my	foreign	way	.
前	你	我	前列腺	我	,	哦	王子	,	和	做	服从	在	我的	外国的	方式	.

王子大人，我向您俯首称臣，并以我异乡的方式向您致敬。

[ɔ'restiz] - [tɪz] [nɑːt]['iliəm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['ɑːgɔs] .

ORESTES	'	Tis	not	Ilium	that	is	now	the	scene	,	but	the	land	of	Argos	.
奥雷斯特斯	-	的	不是	伊利姆	那	是	现在	这	场景	,	但	这	土地	的	阿尔戈斯	.

俄瑞斯忒斯：现在发生的不是伊利昂，而是阿尔戈斯之地。

['frɪdʒiən] [noʊ] ['mætər] [wer] ,

PHRYGIAN	No	matter	where	,
弗里吉亚	不	事情	在哪里	,

弗里吉亚语 无论在哪里，

[ðə; ði] [waɪz] [lʌv] [laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] . [ɔ'restiz] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn]

the	wise	love	life	more	than	death	.	ORESTES	I	suppose	that	shouting	of	thine
这	明智的	爱	生活	更多的	比	死亡	.	奥雷斯特斯	我	认为	那	喊叫	的	你的

[wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌmeni'leiəs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ?

was	not	for	Menelaus	to	come	to	the	rescue	?
曾是	不是	为了	梅涅劳斯	到	来	到	这	救援	?

智者热爱生命胜过死亡。俄瑞斯忒斯，我想你呼喊不是为了叫墨涅拉俄斯来救你吧?

['frɪdʒiən]

PHRYGIAN
弗里吉亚

弗里吉亚

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [ðiː] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

it	was	to	help	thee	I	called	out	,	for	thou	art	more	deserving	.
它	曾是	到	帮助	你	我	称为	出去	,	为了	你	艺术	更多的	值得	.

我呼喊是为了帮助你，因为你更值得。

[ɔ'restiz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒʌst] [feɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tin'deriːəs] ?

ORESTES	Was	it	a	just	fate	that	overtook	the	daughter	of	Tyndareus	?
奥雷斯特斯	曾是	它	一个	只是	命运	那	超越	这	女儿	的	廷达瑞斯	?

俄瑞斯忒斯：廷达瑞俄斯的女儿遭遇这样的命运，是公正的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄瑞斯忒斯(ORESTES)
第2/2页

['frɪdʒiən] [moʊst][dʒʌst] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [θroʊt] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] .

PHRYGIAN	Most	just	,	though	she	had	had	throats	to	die	with	.
弗里吉亚	最多	只是	,	尽管	她	有	有	喉咙	到	死	和	.

弗里吉亚人，虽然她曾与人争斗到死，但她依然公正无私。

[ɔ'restiz] [ðaɪ] ['kaʊərdɪs] [meɪks] [ði:] [glɪb] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðaɪ] ['ri:əl] ['sentɪmənts] .

ORESTES	Thy	cowardice	makes	thee	glib	;	these	are	not	thy	real	sentiments	.
奥雷斯特斯	你的	怯懦	制作	你	油嘴滑舌	;	这些	是	不是	你的	真实的	情感	.

俄瑞斯忒斯：你的懦弱使你轻率；这些并非你的真实想法。

['frɪdʒiən] [waɪ] , ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hævək][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] ['heləs] [æz; əz]

PHRYGIAN	Why	,	surely	she	deserved	it	for	the	havoc	she	made	of	Hellas	as
弗里吉亚	为什么	,	一定	她	应得的	它	为了	这	混乱	她	制成	的	希腊	作为

[wel] [æz; əz] [trɔɪ] ?

well	as	Troy	?
出色地	作为	特洛伊	?

弗里吉亚人：为什么？她给希腊和特洛伊都带来了巨大的破坏，难道她不该受到这样的惩罚吗?

[ɔ'restiz] [swer] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] ['hju:mər] [ˌem 'i:] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ði:] .

ORESTES	Swear	thou	art	not	saying	this	to	humour	me	,	or	I	will	slay	thee	.
奥雷斯特斯	发誓	你	艺术	不是	说	这	到	幽默	我	,	或者	我	将要	杀戮	你	.

俄瑞斯忒斯：你发誓你不是为了讨好我才这么说的，否则我就杀了你。

['frɪdʒiən] [baɪ][maɪ][laɪf][aɪ] [swer] , - [æn; ən] [oʊθ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

PHRYGIAN	By	my	life	I	swear	,	-	an	oath	likely	to	be	true	in	my	case	.
弗里吉亚	经过	我的	生活	我	发誓	,	-	一个	誓言	可能	到	是	真的	在	我的	案件	.

弗里吉亚语：我以我的生命起誓，——就我而言，这誓言很可能是真的。

[ɔ'restiz] [dɪd] ['evri] ['frɪdʒiən] [ɪn] [trɔɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['terər] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] ?

ORESTES	Did	every	Phrygian	in	Troy	show	the	same	terror	of	steel	as	thou	dost	?
奥雷斯特斯	做过	每一个	弗里吉亚	在	特洛伊	展示	这	相同的	恐怖	的	钢	作为	你	朋友	?

俄瑞斯忒斯：特洛伊城里的每个弗里吉亚人都像你一样惧怕钢铁吗?

['frɪdʒiən] [oʊ] , [teɪk] [ðaɪ] [sɔ:rd] [ə'weɪ] !

PHRYGIAN	Oh	,	take	thy	sword	away	!
弗里吉亚	哦	,	拿	你的	剑	离开	!

弗里吉亚人：哦，把你的剑拿走吧!

[held] [soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [gli:m] [ʌv; əv] [blʌd] .

held	so	near	it	throws	a	horrid	gleam	of	blood	.
握住	所以	靠近	它	投掷	一个	可怕的	闪耀	的	血	.

距离太近，会反射出可怕的血光。

[ɔ'restiz] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ,

ORESTES	Art	thou	afraid	of	being	turned	to	a	stone	,
奥雷斯特斯	艺术	你	害怕的	的	存在	转向	到	一个	石头	,

俄瑞斯忒斯：你害怕变成石头吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['gɔ:rgən] [ðaʊ] [si:st] ?

as	if	it	were	a	Gorgon	thou	seest	?
作为	如果	它	是	一个	戈耳工	你	西斯特	?

仿佛你看到的是戈耳工一般?

['frɪdʒiən] [tu:; tə][ə; eɪ] [stoʊn] , [noʊ] !

PHRYGIAN	To	a	stone	,	no	!
弗里吉亚	到	一个	石头	,	不	!

弗里吉亚人 到石头上，不!

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrps] ; [ðæt] ['gɔːrgənz] [hed] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ken] .

but	to	a	corpse	;	that	Gorgon's	head	is	not	within	my	ken	.
但	到	一个	尸体	;	那	戈耳工的	头	是	不是	之内	我的	肯	.

但对于一具尸体来说；戈耳工的头颅我无从知晓。

[ɔ'restiz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðiː] [frʌm; frəm]

ORESTES	A	slave	,	and	so	fearful	of	death	,	which	will	release	thee	from
奥雷斯特斯	一个	奴隶	,	和	所以	可怕	的	死亡	,	哪个	将要	发布	你	从

['trʌb(ə)l] !

trouble	!
麻烦	!

俄瑞斯忒斯：一个奴隶，如此惧怕死亡，而死亡却能让你摆脱苦难！

['frɪdʒiən] [bɑːnd][ɔːr] [friː] , ['evri] [wʌn][ɪz][glæd][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

PHRYGIAN	Bond	or	free	,	every	one	is	glad	to	gaze	upon	the	light	.
弗里吉亚	纽带	或者	自由的	,	每一个	一	是	高兴的	到	目光	之上	这	光	.

弗里吉亚人，无论受束缚还是自由，每个人都乐于凝视光明。

[ɔ'restiz] [wel] [sed] !

ORESTES	Well	said	!
奥雷斯特斯	出色地	说	!

俄瑞斯忒斯 说得好！

[ðaɪ] ['ʃruːdnəs] [seɪvz] [ðiː] ; [goʊ] [wɪ'ðɪn] .

thy	shrewdness	saves	thee	;	go	within	.
你的	城府	保存	你	;	去	之内	.

你的机智救了你；进去吧。

['frɪdʒiən] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː]['æftər] [ɔːl] ?

PHRYGIAN	Thou	wilt	not	kill	me	after	all	?
弗里吉亚	你	枯萎	不是	杀	我	后	全部	?

弗里吉亚人：你终究不会杀我吧?

[ɔ'restiz] [ðaʊ] [ɑːrt] [sperd] !

ORESTES	Thou	art	spared	!
奥雷斯特斯	你	艺术	幸存	!

俄瑞斯忒斯：你幸免于难！

['frɪdʒiən] [oʊ] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] !

PHRYGIAN	O	gracious	words	!
弗里吉亚	哦	亲切	字	!

弗里吉亚语：哦，多么美好的话语！

[ɔ'restiz] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] - ['frɪdʒiən] [ɪl] - ['əʊmən] ['ʌtərəns] !

ORESTES	Come	,	I	shall	change	my	mind	-	PHRYGIAN	Ill	-	omened	utterance	!
奥雷斯特斯	来	,	我	将	改变	我的	头脑	-	弗里吉亚	患病的	-	预兆	发声	!

俄瑞斯忒斯：来吧，我会改变主意的——弗里吉亚人：不祥之言！

[ɔ'restiz] [ðaʊ] [fuːl] [dʌst] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ] [sɔːrd] [ɪn] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðaɪn]

ORESTES	Thou	fool	dost	think	I	could	endure	to	plunge	my	sword	in	throat	of	thine
奥雷斯特斯	你	傻子	朋友	思考	我	可以	忍受	到	暴跌	我的	剑	在	喉	的	你的

,

,

,

俄瑞斯忒斯：你这傻瓜竟以为我能忍住不把剑刺进你的喉咙?

[ðaʊ] [ðæt] ['niːðər] [ɑːrt] ['wʊmən] [nɔːr] [ə'mʌŋst] [men] [hæst] ['eni] [pleɪs] ?

thou	that	neither	art	woman	nor	amongst	men	hast	any	place	?
你	那	两者都不	艺术	女士	也不	在	男人	哈斯特	任何	地方	?

你既非女人，也非男人，你怎能占有一席之地?

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gæg] [ðaɪ] ['nɔɪzi] [tʌŋ] ; [fɔ:r; fər]['ɑ:gɔs][ɪz]

The	reason	I	left	the	palace	was	to	gag	thy	noisy	tongue	;	for	Argos	is
这	原因	我	左边	这	宫殿	曾是	到	插科打诨	你的	嘈杂	舌头	;	为了	阿尔戈斯	是

['kwɪkli] [raʊzd] ,

quickly	roused	,
迅速地	唤醒	,

我离开王宫的原因是为了堵住你那张喋喋不休的嘴；因为阿尔戈斯很容易被惊动。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['hi:rz] [ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

once	it	hears	a	cry	to	the	rescue	.
一次	它	听到	一个	哭	到	这	救援	.

一旦听到求救的呼喊。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,meni'leiəs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [swɔ:dz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [noʊ] !

As	for	Menelaus	,	we	are	not	afraid	of	measuring	swords	with	him	;	no	!
作为	为了	梅涅劳斯	,	我们	是	不是	害怕的	的	测量	剑	和	他	;	不	!

至于墨涅拉俄斯，我们并不害怕与他比试刀剑；不！

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

he	may	go	upon	his	way	proud	of	the	golden	ringlets	on	his	shoulders	;
他	可能	去	之上	他的	方式	自豪的	的	这	金的	环状物	在	他的	肩膀	;

他或许会骄傲地带着肩上的金色卷发前行；

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['helən] ,

for	if	,	to	avenge	the	slaying	of	Helen	,
为了	如果	,	到	报仇	这	杀戮	的	海伦	,

如果，为了替海伦报仇，

[hi:; hi] ['gæðərz] [ðə; ði] ['ɑ:gaiv] [ænd; ənd] [li:dz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]

he	gathers	the	Argives	and	leads	them	against	the	palace	,	refusing	to
他	聚集	这	阿尔戈斯	和	线索	他们	反对	这	宫殿	,	拒绝	到

[ə'tempt] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

attempt	the	rescue	of	me	,
试图	这	救援	的	我	,

他召集阿尔戈斯人攻打王宫，却拒绝营救我。

[maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdi:z][maɪ] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [kɔ:psiz] [tu:; tə]

my	sister	,	and	Pylades	my	fellow	-	conspirator	,	he	shall	have	two	corpses	to
我的	姐姐	,	和	皮拉德斯	我的	同伴	-	同谋	,	他	将	有	二	尸体	到

[bɪ'hoʊld] ,

behold	,
看哪	,

我的妹妹，还有我的同谋皮拉德斯，他将亲眼目睹两具尸体。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

his	daughter's	as	well	as	his	wife's	.
他的	女儿的	作为	出色地	作为	他的	妻子的	.

他女儿的，以及他妻子的。

([ðə; ði] ['frɪdʒiən] [di'pɑ:ts] [æz; əz] [ɔ'restiz] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərz] [ðə; ði] ['pæləs] .)

(	The	PHRYGIAN	departs	as	ORESTES	re	-	enters	the	palace	.	)
(	这	弗里吉亚	离开	作为	奥雷斯特斯	关于	-	进入	这	宫殿	.	)

（弗里吉亚人离开，俄瑞斯忒斯重新进入宫殿。）

['kɔ:rəs] (['sɪŋɪŋ]) [ɑ:] ! ['fɔ:rtʃən] , ['fɔ:rtʃən] !

CHORUS	(	singing	)	Ah	!	fortune	,	fortune	!
合唱	(	歌唱	)	啊	!	财富	,	财富	!

合唱（歌唱）啊！命运，命运！

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['entərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs]

again	and	yet	again	the	house	is	entering	on	a	fearful	contest	for	the	race
再次	和	然而	再次	这	房子	是	进入	在	一个	可怕	竞赛	为了	这	种族

[ʌv; əv]['eitriuːs] .

of	Atreus	.
的	阿特柔斯	.

家族一次又一次地卷入了一场争夺阿特柔斯血统的可怕较量。

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

FIRST	SEMI	-	CHORUS	(	chanting	)	What	are	we	to	do	?
第一的	半	-	合唱	(	吟唱	)	什么	是	我们	到	做	?

第一部分合唱（吟唱）：我们该怎么办?

['kæri] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [piːs] ?

carry	tidings	to	the	town	,	or	hold	our	peace	?
携带	消息	到	这	镇	, 或者		抓住	我们的	和平	?

是将消息传达给镇上的人，还是保持沉默?

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [frendz] .

SECOND	SEMI	-	CHORUS	(	chanting	)	It	is	safer	to	keep	silence	,	friends	.
第二	半	-	合唱	(	吟唱	)	它	是	更安全	到	保持	沉默	,	朋友们	.

第二段副歌（吟唱）：朋友们，保持沉默更安全。

[fɜːrst] ['semi] - ['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ])

FIRST	SEMI	-	CHORUS	(	chanting	)
第一的	半	-	合唱	(	吟唱	)

第一半合唱（吟唱）

[lʊk] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Look	,	look	at	that	sudden	rush	of	smoke	to	the	sky	in	front	of	the	palace	,
看	,	看	在	那	突然	匆忙	的	抽烟	到	这	天空	在	正面	的	这	宫殿	,

瞧，瞧，宫殿前突然冒出一股滚滚浓烟!

['telɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [æd'væns] !

telling	its	tale	in	advance	!
讲述	它是	故事	在	进步	!

提前讲述它的故事!

['sekənd] ['semi] - ['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪndlɪŋ] [tɔːtʃiz] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]

SECOND	SEMI	-	CHORUS	(	chanting	)	They	are	kindling	torches	to	fire	the	halls	of
第二	半	-	合唱	(	吟唱	)	他们	是	引火物	火炬	到	火	这	大厅	的

['tæntləs] ;

Tantalus	;
坦塔罗斯	;

第二半合唱（吟唱）他们点燃火炬，点燃坦塔罗斯的殿堂;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['mɜːrdər] .

they	do	not	shrink	even	from	murder	.
他们	做	不是	收缩	甚至	从	谋杀	.

他们甚至对谋杀也毫不畏惧。

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ]) [gɑːd][hoʊldz][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

CHORUS	(	singing	)	God	holds	the	issue	in	his	hand	,
合唱	(	歌唱	)	上帝	持有	这	问题	在	他的	手	,

合唱（歌唱）：上帝掌握着一切，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [men] [wʌt] [end] [hiː; hi] [wɪl] .

to	give	to	mortal	men	what	end	he	will	.
到	给	到	凡人	男人	什么	结尾	他	将要	.

赋予凡人他所希望的结局。

[sʌm; səm] ['maɪti] ['paʊər] [ɪz][hɪz; ɪz] ;

Some	mighty	power	is	his	;
一些	强大的	力量	是	他的	;

他拥有某种强大的力量;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [fiːnd] [ðæt] [ðɪs] ['fæməli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,

it	was	through	a	vengeful	fiend	that	this	family	started	on	its	career	of	murder	,
它	曾是	通过	一个	复仇的	恶魔	那	这	家庭	开始	在	它是	职业	的	谋杀	,

这个家族的杀人生涯始于一个心怀复仇的恶魔。

[baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [mɜː'tɪləs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] .

by	hurling	Myrtilus	from	the	chariot	.
经过	投掷	桃金娘	从	这	战车	.

将米尔提洛斯从战车上扔了下去。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[aɪ] [siː] [ˌmeni'leiəs] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɪn][hɑːt] [heɪst] ;

I	see	Menelaus	approaching	the	palace	in	hot	haste	;
我	看	梅涅劳斯	接近	这	宫殿	在	热的	匆忙	;

我看到墨涅拉俄斯正匆匆赶往宫殿;

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] .

no	doubt	he	has	heard	what	is	happening	here	.
不	怀疑	他	有	听到	什么	是	发生	这里	.

他肯定已经听说了这里发生的事情。

[wʌt] [hoʊ] !

What	ho	!
什么	何	!

嚯!

[wɪ'ðɪn] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['eitriuːs] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][baːz]

within	,	descendants	of	Atreus	,	make	haste	and	secure	the	doors	with	bars
之内	,	后代	的	阿特柔斯	,	制作	匆忙	和	安全的	这	门	和	酒吧

.

:

.

阿特柔斯的后裔们，快快用栅栏把门锁好。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌk] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ædvərseri] [fɔːr; fər] ['lʌkləs] [retʃiz] [laɪk] [ðaɪ'self] , [ɔ'restiz] .

A	man	in	luck	is	a	dangerous	adversary	for	luckless	wretches	like	thyself	,	Orestes	.
一个	男人	在	运气	是	一个	危险的	对手	为了	倒霉的	可怜虫	喜欢	你自己	,	奥瑞斯忒斯	.

奥瑞斯忒斯，对于像你这样不幸的人来说，一个走运的人是危险的对手。

([ɔ'restiz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] , ['hoʊldɪŋ] [həː'maiəni] .

(	ORESTES	and	PYLADES	appear	on	the	roof	,	holding	HERMIONE	.
(	奥雷斯特斯	和	皮拉德斯	出现	在	这	屋顶	,	保持	赫敏	.

(俄瑞斯忒斯和皮拉德斯出现在屋顶上，抱着赫敏。

[ˌmeni'leiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['entər] .)

MENELAUS	and	his	attendants	enter	.	)
梅涅劳斯	和	他的	服务员	进入	.	)

墨涅拉俄斯和他的随从们进来。)

[ˌmeni'leiəs] [streɪndʒ] [nuːz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [diːdz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

MENELAUS	Strange	news	of	violent	deeds	done	by	a	pair	of	savages	,
梅涅劳斯	奇怪的	消息	的	暴力	契约	完毕	经过	一个	一对	的	野蛮人	,

梅内劳斯：传来奇怪的消息，说有两个野蛮人犯下了暴力罪行。

- [men] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] , - [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðər] .

-	men	I	do	not	call	them	,	-	has	brought	me	hither	.
-	男人	我	做	不是	称呼	他们	,	-	有	带来	我	这里	.

我不称他们为男人，他们把我带到了这里。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld] [ˈæftər] [ɔːl] ,

What	I	heard	was	that	my	wife	was	not	killed	after	all	,
什么	我	听到	曾是	那	我的	妻子	曾是	不是	被杀	后	全部	,

我听到的消息是，我妻子并没有遇难。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , - [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [ˈruːmər] [ˈdaʊtləs] ,

but	had	vanished	out	of	sight	,	-	an	idle	rumour	doubtless	,
但	有	消失了	出去	的	视线	,	-	一个	闲置的	谣言	毫无疑问	,

但却消失得无影无踪——这无疑只是个无稽之谈。

[brɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [sʌm; səm] [duːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈterər] ;

brought	to	me	by	some	dupe	of	his	own	terror	;
带来	到	我	经过	一些	欺骗	的	他的	自己的	恐怖	;

是某个被自己恐惧蒙蔽的傻瓜带给我的；

[ə; eɪ] [ruːz] [pərˈhæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætrɪsaɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [læf] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

a	ruse	perhaps	of	the	matricide	to	turn	the	laugh	against	me	.
一个	诡计	也许	的	这	弑母	到	转动	这	笑	反对	我	.

这或许是弑母的诡计，目的是让嘲笑的对象变成我。

[θroʊ] [waɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [dɔːz] !

Throw	wide	the	palace	doors	!
扔	宽的	这	宫殿	门	!

敞开宫殿大门!

[maɪ] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːz] ,

My	orders	to	my	servants	are	that	they	force	the	doors	,
我的	订单	到	我的	仆人	是	那	他们	力量	这	门	,

我命令仆人强行破门而入。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈreskjuː] [maɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz]

that	I	may	rescue	my	child	at	any	rate	from	the	hands	of	the	murderers
那	我	可能	救援	我的	孩子	在	任何	速度	从	这	双手	的	这	杀人犯

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [pʊr] [ˈwaɪfs] [kɔːrps] ,

and	recover	my	poor	wife's	corpse	,
和	恢复	我的	贫穷的	妻子的	尸体	,

至少我能从凶手手中救出我的孩子，并找回我可怜妻子的遗体。

[ðæt] [dɪr] [ˈpɑːrtnər] [huːz] [ˈsleɪərz] [mʌst; məst] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baɪ] [maɪ] [ɑːrm] . [ɔˈrestiz] (

that	dear	partner	whose	slayers	must	die	with	her	by	my	arm	.	ORESTES	(
那	亲爱的	伙伴	谁	屠戮者	必须	死	和	她	经过	我的	手臂	.	奥雷斯特斯	(

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf])

from	the	roof	)
从	这	屋顶	)

那位亲爱的伴侣，杀害她的人必须与她一同死在我的怀里。俄瑞斯忒斯（从屋顶）

[hoʊ] , [ˈfeloʊ] !

Ho	,	fellow	!
何	,	同伴	!

嚯，伙计!

[kiːp] [ðaɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɔːf] [ðoʊz] [boʊlts] , [ðaʊ] [ˌmeniˈleiəs] , [huː] [vɔːnt] [ðaɪˈself] [soʊ] [haɪ] ;

Keep	thy	fingers	off	those	bolts	,	thou	Menelaus	,	who	vauntest	thyself	so	high	;
保持	你的	手指	离开	那些	螺栓	,	你	梅涅劳斯	,	WHO	傲慢	你自己	所以	高的	;

你这自视甚高的墨涅拉俄斯，管好你的手指，别去碰那些螺栓!

[els] [wɪl] [aɪ][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pærəpɪt,'pærəpet] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪsənz] ,

else	will	I	tear	off	the	ancient	parapet	,	the	work	of	masons	,
别的	将要	我	撕	离开	这	古老的	栏杆	,	这	工作	的	石匠	,

否则我就要拆掉这古老的栏杆，那是石匠们的杰作。

[ænd; ənd] ['ʃætər] [ðaɪ] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['koʊpɪŋ] - [stoʊn] .

and	shatter	thy	skull	with	this	coping	-	stone	.
和	破碎	你的	颅骨	和	这	应对	-	石头	.

用这块护墙石砸碎你的头骨。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər]['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] ,

The	doors	are	bolted	and	barred	,
这	门	是	螺栓连接	和	禁止	,

门都上了闩，还加装了栅栏。

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðaɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd] .

which	will	prevent	thy	entrance	to	the	palace	and	thy	eagerness	to	bring	aid	.
哪个	将要	防止	你的	入口	到	这	宫殿	和	你的	渴望	到	带来	援助	.

这将阻止你进入宫殿，也阻止你前来援助。

[,meni'leiəs] [hɑː] !

MENELAUS	Ha	!
梅涅劳斯	哈	!

梅内劳斯 哈！

[wʌt] [naʊ] ?

what	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ['jɑːndər] ,

I	see	a	blaze	of	torches	and	men	standing	at	bay	on	the	house	-	top	yonder	,
我	看	一个	火焰	的	火炬	和	男人	常设	在	湾	在	这	房子	-	顶部	远处	,

我看到远处屋顶上燃着熊熊火把，还有几个人在对峙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [held] [æt; ət][maɪ] ['dɔtɝz] [θroʊt] .

with	a	sword	held	at	my	daughter's	throat	.
和	一个	剑	握住	在	我的	女儿的	喉	.

一把剑抵在我女儿的喉咙上。

[ɔ'restiz] [wʊdst] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɔːr] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] ?

ORESTES	Wouldst	question	me	or	hear	me	speak	?
奥雷斯特斯	会	问题	我	或者	听到	我	说话	?

俄瑞斯忒斯会质问我，还是会听我说话?

[,meni'leiəs] ['niːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðiː] .

MENELAUS	Neither	;	but	I	suppose	I	must	hear	thee	.
梅涅劳斯	两者都不	;	但	我	认为	我	必须	听到	你	.

墨涅拉俄斯：都不是；但我想我必须听听你的话。

[ɔ'restiz]

ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[wel] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sleɪ] [ðaɪ] ['dɔːtər] .

Well	,	if	thou	art	anxious	to	know	,	I	intend	to	slay	thy	daughter	.
出色地	,	如果	你	艺术	焦虑的	到	知道	,	我	打算	到	杀戮	你的	女儿	.

好吧，如果你很想知道的话，我打算杀了你的女儿。

[,meni'leiəs]

MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

['æftər] ['sleɪɪŋ] ['helən] , [ɑːrt] [ðaʊ] [bent] [ɑːn] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ['mɜːrdər] ?

After	slaying	Helen	,	art	thou	bent	on	adding	another	murder	?
后	杀戮	海伦	,	艺术	你	弯曲	在	添加	其他	谋杀	?

杀害海伦之后，你还执意要再添一桩谋杀案吗?

[ɔ'restiz] [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['kʌmpəs] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [duːpt] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !

ORESTES	I	would	I	had	compassed	that	,	instead	of	being	duped	by	the	gods	!
奥雷斯特斯	我	会	我	有	罗盘	那	,	反而	的	存在	受骗	经过	这	神	!

俄瑞斯忒斯：我真希望我能理解这一切，而不是被众神欺骗!

[ˌmeni'leiəs] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [sleɪn] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɑːntən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?

MENELAUS	Dost	thou	deny	having	slain	her	,	saying	this	out	of	wanton	insult	?
梅涅劳斯	多斯特	你	否定	拥有	被杀	她	,	说	这	出去	的	放肆	侮辱	?

墨涅拉俄斯：你否认杀害了她，这样说是出于肆意侮辱吗?

[ɔ'restiz]

ORESTES

奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[jes] , [aɪ][duː][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] .

Yes	,	I	do	deny	it	to	my	sorrow	.
是的	,	我	做	否定	它	到	我的	悲哀	.

是的，我很遗憾地否认这一点。

[wʊd] [gɑːd] - [ˌmeni'leiəs]

Would	God	-	MENELAUS
会	上帝	-	梅涅劳斯

上帝会——梅内劳斯

[wʊd] [gɑːd] - [wʌt] ?

Would	God	-	what	?
会	上帝	-	什么	?

上帝会.....什么?

[ðaʊ] [prə'vəʊk] [maɪ] [fɪrz] .

Thou	provokest	my	fears	.
你	挑衅者	我的	恐惧	.

你激起了我的恐惧。

[ɔ'restiz] [aɪ][hæd; həd] [həːld] [tuː; tə]['heɪdiːz][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heləs] !

ORESTES	I	had	hurled	to	Hades	the	pollution	of	Hellas	!
奥雷斯特斯	我	有	投掷	到	哈迪斯	这	污染	的	希腊	!

俄瑞斯忒斯：我已将希腊的污秽扔进了冥界!

[ˌmeni'leiəs] [sə'rendər] [maɪ] ['waɪfs] [ded] ['bɑːdi] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['beri] [hɜːr; hər] .

MENELAUS	Surrender	my	wife's	dead	body	,	that	I	may	bury	her	.
梅涅劳斯	投降	我的	妻子的	死的	身体	,	那	我	可能	埋葬	她	.

墨涅拉俄斯：交出我妻子的遗体，让我安葬她。

[ɔ'restiz] [æsk][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðaɪ] ['dɔːtər] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] .

ORESTES	Ask	the	gods	for	her	;	but	thy	daughter	I	will	slay	.
奥雷斯特斯	问	这	神	为了	她	;	但	你的	女儿	我	将要	杀戮	.

俄瑞斯忒斯：向神明祈求吧；但我会杀死你的女儿。

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[ðɪs] ['mætrɪsaɪd] [ɪz] [bent] [ɑːn] ['ædɪŋ] ['mɜːrdər] [tuː; tə] ['mɜːrdər] .

This	matricide	is	bent	on	adding	murder	to	murder	.
这	弑母	是	弯曲	在	添加	谋杀	到	谋杀	.

这起弑母案意在不断增加新的谋杀案。

[ɔ'restiz] [ðɪs] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪər] , [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðiː] [tuː; tə] [deθ] .

ORESTES	This	champion	of	his	sire	,	betrayed	by	thee	to	death	.
奥雷斯特斯	这	冠军	的	他的	父系	,	背叛	经过	你	到	死亡	.

俄瑞斯忒斯：这位他父亲的勇士，被你出卖至死。

[ˌmeni'leiəs] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn] [ðiː] ?

MENELAUS	Art	thou	not	content	with	the	stain	of	the	mother's	blood	which	is	on	thee	?
梅涅劳斯	艺术	你	不是	内容	和	这	弄脏	的	这	母亲的	血	哪个	是	在	你	?

墨涅拉俄斯：难道你还不满足于身上沾染的母亲的鲜血吗?

[ɔ'restiz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [groʊ] ['taɪərd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sleɪ] [fɔːr; fər]['evər] .

ORESTES	I	should	not	grow	tired	if	I	had	these	wicked	women	to	slay	for	ever
奥雷斯特斯	我	应该	不是	生长	疲劳的	如果	我	有	这些	邪恶	女性	到	杀戮	为了	曾经

.

:
.

俄瑞斯忒斯：如果我能永远斩杀这些邪恶的女人，我就不会感到疲倦。

[ˌmeni'leiəs] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] [wɜːrk] ?

MENELAUS	Art	thou	too	,	Pylades	,	a	partner	in	this	bloody	work	?
梅涅劳斯	艺术	你	也	,	皮拉德斯	,	一个	伙伴	在	这	血腥	工作	?

墨涅拉俄斯：皮拉德斯，你也是这血腥行动的同伙吗?

[ɔ'restiz] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [sez] [hiː; hi][ɪz] ; [soʊ][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] .

ORESTES	His	silence	says	he	is	;	so	my	saying	it	will	suffice	.
奥雷斯特斯	他的	沉默	说道	他	是	;	所以	我的	说	它	将要	足够了	.

俄瑞斯忒斯：他的沉默表明他存在；所以我的陈述就足够了。

[ˌmeni'leiəs] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [ruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðaʊ] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] .

MENELAUS	Not	without	thy	ruing	it	,	unless	thou	take	wings	and	fly	.
梅涅劳斯	不是	没有	你的	统治	它	,	除非	你	拿	翅膀	和	飞	.

墨涅拉俄斯：除非你展翅飞翔，否则你绝不会后悔。

[ɔ'restiz]

ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[flai][wiː; wi] ['nevər] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɪl] ['faɪər][ðə; ði] ['pæləs] .

Fly	we	never	will	,	but	will	fire	the	palace	.
飞	我们	绝不	将要	,	但	将要	火	这	宫殿	.

我们永远不会飞，但我们会烧毁宫殿。

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ænsestərz] ?

wilt	thou	destroy	the	home	of	thy	ancestors	?
枯萎	你	破坏	这	家	的	你的	祖先	?

你难道要摧毁你祖先的家园吗?

[ɔ'restiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiː] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

ORESTES	**To**	**prevent**	**thee**	**getting**	**it**
奥雷斯特斯	到	防止	你	获得	它

奥瑞斯忒斯 为了防止你得到它

[aɪ] [wɪl] , ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] [meɪd] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] [ə'pɑːn] [ɪts] [fleɪmz] .

I	**will**	**,**	**offering**	**this**	**maid**	**in**	**sacrifice**	**upon**	**its**	**flames**	**.**
我	将要	,	提供	这	女佣	在	牺牲	之上	它是	火焰	.

我将把这名少女献祭于烈焰之中。

[ˌmeni'leiəs] [kɪl] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] .

MENELAUS	**Kill**	**her**	**,**	**for**	**thou**	**wilt**	**be**	**punished**	**by**	**me**	**for**	**such**	**a**	**murder**	**.**
梅涅劳斯	杀	她	,	为了	你	枯萎	是	受到惩罚	经过	我	为了	这样的	一个	谋杀	.

墨涅拉俄斯：杀了她，你犯下这样的谋杀罪，必将受到我的惩罚。

[ɔ'restiz] [ə'griːd] .

ORESTES	**Agreed**	**.**
奥雷斯特斯	同意	.

俄瑞斯忒斯同意了。

[ˌmeni'leiəs] [noʊ] , [noʊ] !

MENELAUS	**No**	**,**	**no**	**!**
梅涅劳斯	不	,	不	!

梅内劳斯：不，不！

[rɪ'freɪn] !

refrain	**!**
避免	!

避免！

[ɔ'restiz] ['saɪləns] !

ORESTES	**Silence**	**!**
奥雷斯特斯	沉默	!

奥瑞斯忒斯，安静！

[ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ; [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] .

thy	**sufferings**	**are**	**just**	**;**	**endure**	**them**	**.**
你的	苦难	是	只是	;	忍受	他们	.

你所受的苦难是正当的，要忍受它们。

[ˌmeni'leiəs] [preɪ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lɪv; laɪv] ?

MENELAUS	**Pray**	**,**	**is**	**it**	**just**	**that**	**thou**	**shouldst**	**live**	**?**
梅涅劳斯	祈祷	,	是	它	只是	那	你	应该	居住	?

梅内劳斯：请问，你活下去是否公平？

[ɔ'restiz] [ænd; ənd] [ruːl] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [jes] .

ORESTES	**And**	**rule**	**a**	**kingdom**	**,**	**yes**	**.**
奥雷斯特斯	和	规则	一个	王国	,	是的	.

俄瑞斯忒斯：是的，他会统治一个王国。

[ˌmeni'leiəs] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] - [wer] ? [ɔ'restiz] [hɪr] [ɪn] [pe'lædʒiən] ['ɑːgɔs] .

MENELAUS	**A**	**kingdom**	**-**	**where**	**?**	**ORESTES**	**Here**	**in**	**Pelasgian**	**Argos**	**.**
梅涅劳斯	一个	王国	-	在哪里	?	奥雷斯特斯	这里	在	佩拉斯基安	阿尔戈斯	.

墨涅拉俄斯：王国？在哪儿？俄瑞斯忒斯：就在佩拉斯基人的阿尔戈斯。

[ˌmeni'leiəs] [ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['seɪkrɪd] ['wɔːtər] !

MENELAUS	**Thou**	**art**	**so**	**well**	**qualified**	**to**	**handle**	**sacred**	**water**	**!**
梅涅劳斯	你	艺术	所以	出色地	合格的	到	处理	神圣	水	!

梅内劳斯：你真是太适合处理圣水了！

[ɔ'restiz]

ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[ænd; ənd] , [preɪ] , [waɪ] [nɑːt] ?

And	**,**	**pray**	**,**	**why**	**not**	**?**
和	,	祈祷	, 为什么		不是	?

请问，为什么不呢?

[ˌmeniˈleiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪ] [ˈvɪktəms] [bɪˈfɔːr] [ˈbæt(ə)l] !

And	**to**	**slay**	**victims**	**before**	**battle**	**!**
和	到	杀戮	受害者	前	战斗	!

并在战斗前杀死受害者!

[ɔˈrestiz] [wel] , [ɑːrt] [ðaʊ] ?

ORESTES	**Well**	**,**	**art**	**thou**	**?**
奥雷斯特斯	出色地	,	艺术	你	?

俄瑞斯忒斯：你是谁?

[ˌmeniˈleiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[jes] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [kliːn] .

Yes	**,**	**my**	**hands**	**are**	**clean**	**.**
是的	,	我的	双手	是	干净的	.

是的，我的手很干净。

[ɔˈrestiz] [bʌt; bət][nɑːt][ðaɪ] [hɑːrt] .

ORESTES	**But**	**not**	**thy**	**heart**	**.**
奥雷斯特斯	但	不是	你的	心	.

俄瑞斯忒斯 但不是你的心。

[ˌmeniˈleiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[huː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] ?

Who	**would**	**speak**	**to**	**thee**	**?**
WHO	会	说话	到	你	?

谁会跟你说话?

[ɔˈrestiz] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

ORESTES	**Every**	**man**	**that**	**loves**	**his**	**father**	**.**
奥雷斯特斯	每一个	男人	那	爱	他的	父亲	.

俄瑞斯忒斯：每个爱父亲的男人。

[ˌmeniˈleiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈɑːnərz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ? [ɔˈrestiz]

And	**the**	**man**	**who**	**honours**	**his**	**mother**	**?**	**ORESTES**
和	这	男人	WHO	荣誉	他的	母亲	?	奥雷斯特斯

而那位孝敬母亲的人呢? 俄瑞斯忒斯

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] .

He's	**a**	**happy**	**man**	**.**
他是	一个	快乐的	男人	.

他是个快乐的人。

[ˌmeniˈleiəs] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [ˈɑːnər] [ðaɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

MENELAUS	**Thou**	**didst**	**not**	**honour**	**thine**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
梅涅劳斯	你	迪斯特	不是	荣誉	你的	,	在	任何	速度	.

梅内劳斯：至少你没有尊重你的家人。

[ɔˈrestiz]

ORESTES

奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪˈlaɪt] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪmɪn] .

No	**,**	**for**	**I**	**delight**	**not**	**in**	**your**	**wicked**	**women**	**.**
不	,	为了	我	喜	不是	在	你的	邪恶	女性	.

不，我并不喜爱你们的邪恶女人。

[ˌmeniˈleiəs] [rɪˈmuːv] [ðæt] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈdɔtɚz] [θroʊt] .

MENELAUS	**Remove**	**that**	**sword**	**from**	**my**	**daughter's**	**throat**	**.**
梅涅劳斯	消除	那	剑	从	我的	女儿的	喉	.

墨涅拉俄斯：把那把剑从我女儿的喉咙上拿开。

[ɔˈrestiz] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɔːŋ] .

ORESTES	**Thou**	**art**	**wrong**	**.**
奥雷斯特斯	你	艺术	错误的	.

俄瑞斯忒斯：你错了。

[ˌmeniˈleiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[wɪlt] [sleɪ] [hɜːr; hər] ?

wilt	**slay**	**her**	**?**
枯萎	杀戮	她	?

会杀死她吗？

[ɔˈrestiz]

ORESTES

奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[raɪt] [wʌns] [mɔːr] .

Right	**once**	**more**	**.**
正确的	一次	更多的	.

又一次说对了。

[ˌmeniˈleiəs]

MENELAUS

梅涅劳斯

梅内劳斯

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

what	**can**	**I**	**do**	**?**
什么	能	我	做	?

我能做些什么？

[ɔ'restiz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːgaiv] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] - [ˌmeni'leiəs] [tuː; tə] [wʌt] ?

ORESTES	**Go**	**to**	**the**	**Argives**	**and**	**persuade**	**them**	**-**	**MENELAUS**	**To**	**what**	**?**
奥雷斯特斯	去	到	这	阿尔戈斯	和	说服	他们	-	梅涅劳斯	到	什么	?

俄瑞斯忒斯：去劝说阿尔戈斯人——墨涅拉俄斯：劝他们什么?

[ɔ'restiz] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][daɪ] .

ORESTES	**Entreat**	**the**	**city**	**that**	**we**	**may**	**not**	**die**	**.**
奥雷斯特斯	恳求	这	城市	那	我们	可能	不是	死	.

俄瑞斯忒斯：恳求这座城市，让我们不要死去。

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

['ʌðərwaɪz] , [wɪl] [jiː; ji] [sleɪ] [maɪ] [tʃaɪld] ?

Otherwise	**,**	**will**	**ye**	**slay**	**my**	**child**	**?**
否则	,	将要	是的	杀戮	我的	孩子	?

否则，你们要杀害我的孩子吗?

[ɔ'restiz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

ORESTES	**That**	**is**	**the**	**alternative**	**.**
奥雷斯特斯	那	是	这	选择	.

奥瑞斯忒斯：这是另一种选择。

[ˌmeni'leiəs] [ə'læs][fɔːr; fər] [ðiː] , ['helən] !

MENELAUS	**Alas**	**for**	**thee**	**,**	**Helen**	**!**
梅涅劳斯	唉	为了	你	,	海伦	!

墨涅拉俄斯：唉，海伦，你真可怜!

[ɔ'restiz] [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] " [ə'læs] !

ORESTES	**And**	**is**	**it**	**not**	**"**	**alas**	**!**
奥雷斯特斯	和	是	它	不是	"	唉	!

俄瑞斯忒斯，难道不是“唉!

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? [ˌmeni'leiəs]

"	**for**	**me**	**?**	**MENELAUS**
"	为了	我	?	梅涅劳斯

“对我来说？墨涅拉俄斯

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] ['bʊtʃər] . [ɔ'restiz] [wʊd] [aɪ]

I	**brought**	**her**	**back**	**from**	**Troy**	**only**	**for**	**thee**	**to**	**butcher**	**.**	**ORESTES**	**Would**	**I**
我	带来	她	后退	从	特洛伊	仅有的	为了	你	到	屠夫	.	奥雷斯特斯	会	我

[hæd; həd] !

had	**!**
有	!

我从特洛伊把她带回来，只为让你宰杀。俄瑞斯忒斯：我多么希望如此!

[ˌmeni'leiəs]

MENELAUS
梅涅劳斯

梅内劳斯

['æftər] ['trʌblz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] . [ɔ'restiz] [ɪk'sept] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

After	**troubles**	**innumerable**	**.**	**ORESTES**	**Except**	**where**	**I**	**was**	**concerned**	**.**
后	麻烦	无数	.	奥雷斯特斯	除了	在哪里	我	曾是	担心的	.

历经无数磨难之后。俄瑞斯忒斯：除了我之外。

[ˌmeni'leiəs] [dred] ['triːtmənt] [maɪn] !

MENELAUS	**Dread**	**treatment**	**mine**	**!**
梅涅劳斯	恐惧	治疗	矿	!

梅内劳斯：可怕的治疗!

[ɔ'restiz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðaɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ðen] ?

ORESTES	The	reason	being	thy	refusal	to	help	me	then	?
奥雷斯特斯	这	原因	存在	你的	拒绝	到	帮助	我	然后	?

俄瑞斯忒斯：难道是因为你拒绝帮助我?

[ˌmeni'leiəs] [ðaʊ] [hæst] [ˌem 'iː] .

MENELAUS	Thou	hast	me	.
梅涅劳斯	你	哈斯特	我	.

梅内劳斯：你拥有我。

[ɔ'restiz] [ðaɪ] [oʊn] ['kaʊərdɪs] [hæz; həz] .

ORESTES	Thy	own	cowardice	has	.
奥雷斯特斯	你的	自己的	怯懦	有	.

俄瑞斯忒斯：你自己的懦弱。

(['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [ɪ'lektrə])

(	Calling	from	the	roof	to	ELECTRA	)
(	呼叫	从	这	屋顶	到	伊莱克特拉	)

（从屋顶呼叫ELECTRA）

[hoʊ] [ðer; ðər] !

Ho	there	!
何	那里	!

喂!

['faɪər] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] , [ɪ'lektrə] ; [ænd; ənd] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [maɪ] ['trʌsti] [frend] , ['kɪnd(ə)l]

fire	the	palace	from	beneath	,	Electra	;	and	,	Pylades	,	my	trusty	friend	,	kindle
火	这	宫殿	从	下面	,	伊莱克特拉	;	和	,	皮拉德斯	,	我的	可靠	朋友	,	点燃

[ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [wɔːlz] .

the	parapet	of	yonder	walls	.
这	栏杆	的	远处	墙壁	.

厄勒克特拉，从宫殿下方放火；皮拉德斯，我忠实的朋友，点燃那边城墙的垛口。

([ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bleɪz] .)

(	The	palace	is	seen	to	be	ablaze	.	)
(	这	宫殿	是	已见	到	是	燃烧	.	)

（宫殿燃起熊熊大火。）

[ˌmeni'leiəs] [help] , [help] , [jiː; ji] ['deɪnaɪ] !

MENELAUS	Help	,	help	,	ye	Danai	!
梅涅劳斯	帮助	,	帮助	,	是的	达奈	!

墨涅拉俄斯 救命，救命，达奈!

[gɜːrd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [kʌm] , [jiː; ji] ['dwelərz] [ɪn] ['naɪtli] ['ɑːgɔs] !

gird	on	your	harness	and	come	,	ye	dwellers	in	knightly	Argos	!
格栅	在	你的	马具	和	来	,	是的	居民	在	骑士精神	阿尔戈斯	!

穿戴好你们的盔甲，来吧，骑士之城阿尔戈斯的居民们!

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hoʊl] ['sɪti] ,

for	here	is	a	fellow	trying	to	wrest	his	life	from	your	whole	city	,
为了	这里	是	一个	同伴	尝试	到	夺取	他的	生活	从	你的	所有的	城市	,

因为这个人正试图从你们整个城市夺回他的生命。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɔːzd] [pə'luːʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [blʌd] .

though	he	has	caused	pollution	by	shedding	his	mother's	blood	.
尽管	他	有	导致	污染	经过	脱落	他的	母亲的	血	.

虽然他流了母亲的血，造成了污染。

([əˈpɑːloʊ] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] .) [əˈpɑːloʊ] [ˌmeniˈleiəs] , [kɑːm] [ðaɪ] [ɪkˈsaɪtɪd]

(APOLLO appears from above with HELEN .) APOLLO Menelaus , calm thy excited

(阿波罗 出现 从 多于 和 海伦 .) 阿波罗 梅涅劳斯 , 冷静的 你的 兴奋的

[muːd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfiːbəs] ,

mood ; I am Phoebus ,

情绪 ; 我 是 福玻斯 ,

（阿波罗和海伦从上方出现。）阿波罗，墨涅拉俄斯，平息你激动的情绪；我是福玻斯，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ləˈtəunə] , [huː] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [noʊ] [les] ,

the son of Latona , who draw nigh to call thee by name , and thou no less ,

这 儿子 的 拉托纳 , WHO 画 夜 到 称呼 你 经过 姓名 , 和 你 不 较少的 ,

拉托纳之子，他走近你，要呼唤你的名字，而你，也正是他。

[ɔˈrestiz] , [huː] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ɑːrt] [ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [ɑːn] [ˈjɑːndər] [meɪd] ,

Orestes , who , sword in hand , art keeping guard on yonder maid ,

奥瑞斯忒斯 , WHO , 剑 在 手 , 艺术 保持 警卫 在 远处 女佣 ,

俄瑞斯忒斯，手持宝剑，守护着那边的少女，

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [hɪr] [wʌt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .

that thou mayst hear what have come to say .

那 你 五月 听到 什么 有 来 到 说 .

好让你听到我来要说的话。

[ˈhelən] , [huːm] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈiːgərnəs] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈæŋgər]

Helen , whom all thy eagerness failed to destroy , when thou wert seeking to anger

海伦 , 谁 全部 你的 渴望 失败的 到 破坏 , 什么时候 你 沃特 寻求 到 愤怒

[ˌmeniˈleiəs] ,

Menelaus ,

梅涅劳斯 ,

你竭尽全力想要除掉海伦，却未能如愿，当时你一心想要激怒墨涅拉俄斯。

[ɪz] [hɪr] [æz; əz][jiː; ji] [siː] [ɪn][ðə; ði] [enˈfəʊldɪŋ] [er] ,

is here as ye see in the enfolding air ,

是 这里 作为 是的 看 在 这 包含 空气 ,

正如你们在周围的空气中所见，它就在这里。

[ˈreskjuːd] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sleɪn] [baɪ] [ðiː] . -

rescued from death instead of slain by thee . '

获救 从 死亡 反而 的 被杀 经过 你 . -

你救我脱离了死亡，而不是杀死我。

[twʌz] [aɪ] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [snætʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðaɪ] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]

Twas I that saved her and snatched her from beneath thy sword at the

那是 我 那 已保存 她 和 抢夺 她 从 下面 你的 剑 在 这

[ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [zjuːs; zuːs] ;

bidding of her father Zeus ;

投标 的 她 父亲 宙斯 ;

是我奉她父亲宙斯之命，从你的剑下救下了她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ,

for she his child must put on immortality ,

为了 她 他的 孩子 必须 放 在 不朽 ,

因为她，他的孩子，必须穿上永生。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkæstər] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪˈdjuːsiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and take her place with Castor and Polydeuces in the bosom of the sky ,

和 拿 她 地方 和 卡斯托尔 和 多联体 在 这 怀 的 这 天空 ,

她将与卡斯托耳和波吕丢克斯一起升入天空，与他们同在。

[ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [tuː; tə] [ˈmærɪnəz] .

a saviour to mariners .

一个 救主 到 水手们 .

水手们的救星。

[tʃuːz] [ðiː] [ðen] [əˈnʌðər] [braɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðaɪ] [hoʊm] ,

Choose	**thee**	**then**	**another**	**bride**	**and**	**take**	**her**	**to**	**thy**	**home**	**,**
选择	你	然后	其他	新娘	和	拿	她	到	你的	家	,

然后你另选一位新娘，把她带回家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhɛlɪnz] [ˈlʌvlinəs] [ɪmˈbrɔɪld] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ˈheləs] , [ˈkɔːzɪŋ] [deθ] [ˌðerˈbaɪ] ,

for	**the**	**gods**	**by**	**means**	**of**	**Helen's**	**loveliness**	**embroiled**	**Troy**	**and**	**Hellas**	**,**	**causing**	**death**	**thereby**	**,**
为了	这	神	经过	方法	的	海伦的	可爱	深陷其中	特洛伊	和	希腊	,	导致	死亡	从而	,

众神因海伦的美貌而使特洛伊和希腊陷入战乱，最终导致两国灭亡。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈlaɪtn] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [dʌn] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] ['mænz] ['nʌmbər] .

that	**they**	**might**	**lighten**	**mother**	**Earth**	**of**	**the**	**outrage**	**done**	**her**	**by**	**the**	**increase**	**of**	**man's**	**number**	**.**
那	他们	可能	减轻	母亲	地球	的	这	暴行	完毕	她	经过	这	增加	的	男人的	数字	.

愿他们能减轻人类数量增长给地球母亲带来的伤害。

[sʌtʃ] [ɪz] [ˈhɛlɪnz] [end] .

Such	**is**	**Helen's**	**end**	**.**
这样的	是	海伦的	结尾	.

这就是海伦的结局。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ɔˈrestiz] ,

But	**as**	**for**	**thee**	**,**	**Orestes**	**,**
但	作为	为了	你	,	奥瑞斯忒斯	,

至于你，奥瑞斯忒斯，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ænd; ənd] [dwel] [fɔːr; fər] [wʌn] [hoʊl] [jɪr] [ɑːn] - [sɔɪl] ,

thou	**must**	**cross**	**the**	**frontier**	**of**	**this**	**land**	**and**	**dwell**	**for**	**one**	**whole**	**year**	**on**	**Parrhasian**	**soil**	**,**
你	必须	叉	这	边境	的	这	土地	和	住	为了	一	所有的	年	在	-	土壤	,

你必须越过这片土地的边界，在帕拉西亚的土地上居住整整一年。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [flaɪt] [ˈðɪðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɔˈrestiz] [baɪ] [ænd; ənd] [ɑːrˈkeɪdiən] ;

which	**from**	**thy**	**flight**	**thither**	**shall**	**be**	**called**	**the**	**land**	**of**	**Orestes**	**by**	**Azanians**	**and**	**Arcadians**	**;**
哪个	从	你的	航班	那里	将	是	称为	这	土地	的	奥瑞斯忒斯	经过	阿扎尼亚人	和	阿卡迪亚人	;

因你逃往那里，阿扎尼亚人和阿卡迪亚人将那里称为俄瑞斯忒斯之地；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈæθənz] ,

and	**when**	**thou**	**returnest**	**thence**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Athens**	**,**
和	什么时候	你	返回	因此	到	这	城市	的	雅典	,

当你从那里返回雅典城时，

[səbˈmɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈtraɪəl] [baɪ] " [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [θriː] " [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈmʌðɚz] ['mɜːrdər] ,

submit	**to**	**be**	**brought**	**to**	**trial**	**by**	**"**	**the**	**Avenging**	**Three**	**"**	**for**	**thy**	**mother's**	**murder**	**,**
提交	到	是	带来	到	审判	经过	"	这	复仇	三	"	为了	你的	母亲的	谋杀	,

你甘愿接受“复仇三人组”的审判，为你的谋杀母亲付出代价。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [biː; bi]['ʌmˌpaɪəz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [ə; eɪ][moʊst] ['raɪtʃəs]

for	the	gods	will	be	umpires	between	you	and	will	pass	a	most	righteous
为了	这	神	将要	是	裁判	之间	你	和	将要	经过	一个	最多	正义

['sentəns] [ɑːn] [ðiː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['ɛəriːz] ,

sentence	on	thee	upon	the	hill	of	Ares	,
句子	在	你	之上	这	爬坡道	的	阿瑞斯	,

因为众神将作为你们之间的仲裁者，在阿瑞斯山上对你们做出最公正的判决。

[wer] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][wɪn] [ðaɪ] [keɪs] .

where	thou	art	to	win	thy	case	.
在哪里	你	艺术	到	赢	你的	案件	.

你在哪里才能赢得官司?

['laɪkwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] , [ɔ'restiz] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [wed] [həː'maiəni] ,

Likewise	,	it	is	ordained	,	Orestes	,	that	thou	shalt	wed	Hermione	,
同样地	,	它	是	受戒	,	奥瑞斯忒斯	,	那	你	应	结婚	赫敏	,

同样，俄瑞斯忒斯，你注定要娶赫尔米奥娜为妻。

[æt; ət] [huːz] [nek] [ðaʊ] [ɑːrt] ['pɔɪntɪŋ] [ðaɪ] [sɔːrd] ; [ˌniːɔp'tɔləməs] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

at	whose	neck	thou	art	pointing	thy	sword	;	Neoptolemus	shall	never	marry	her	,
在	谁	脖子	你	艺术	指向	你的	剑	;	新眼托勒姆斯	将	绝不	结婚	她	,

你正用剑指着她的脖子；尼奥普托勒摩斯永远也娶不到她。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

though	he	thinks	he	will	;	for	his	death	is	fated	to	o'ertake	him	by	a
尽管	他	思考	他	将要	;	为了	他的	死亡	是	命中注定	到	-	他	经过	一个

['delfiən] [sɔːrd] ,

Delphian	sword	,
德尔菲安	剑	,

虽然他自认为会成功；因为他的死期注定要被德尔斐之剑夺去。

[wen] [hiː; hi] [kleɪmz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'kɪliːz] .

when	he	claims	satisfaction	of	me	for	the	death	of	his	father	Achilles	.
什么时候	他	索赔	满意	的	我	为了	这	死亡	的	他的	父亲	阿喀琉斯	.

当他声称我为他父亲阿喀琉斯的死感到满意时。

[bɪ'stoʊ] [ðaɪ] ['sɪstɚz] [hænd][ɑːn][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːrmərli] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] ;

Bestow	thy	sister's	hand	on	Pylades	,	to	whom	thou	didst	formerly	promise	her	;
赐给	你的	姐妹	手	在	皮拉德斯	,	到	谁	你	迪斯特	以前	承诺	她	;

将你妹妹的手嫁给皮拉德斯，你以前已经把她许配给了他；

[ðə; ði][laɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [blɪs] . [ˌmeni'leiəs] , [liːv] [ɔ'restiz] [tuː; tə] [ruːl]

the	life	awaiting	him	henceforth	is	one	of	bliss	.	Menelaus	,	leave	Orestes	to	rule
这	生活	等待中	他	今后	是	一	的	极乐	.	梅涅劳斯	,	离开	奥瑞斯忒斯	到	规则

['ɑːgɔs] ;

Argos	;
阿尔戈斯	;

他从此以后将过上幸福的生活。墨涅拉俄斯，让俄瑞斯忒斯统治阿尔戈斯吧；

[goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [ʊr] ['spɑːrtə] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

go	thou	and	reign	oer	Sparta	,	keeping	it	as	the	dowry	of	a	wife	,
去	你	和	在位	oer	斯巴达	,	保持	它	作为	这	嫁妆	的	一个	妻子	,

你去统治斯巴达吧，把它当作妻子的嫁妆。

[huː] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [nɛə] ['siːst] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [tɔɪlz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

who	till	this	day	ne'er	ceased	exposing	thee	to	toils	innumerable	.
WHO	直到	这	天	从未	停止	暴露	你	到	辛勤劳作	无数	.

直到今天，他仍然让你承受着无数的辛劳。

[bɪ'twiːn] [ɔ'restiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [aɪ] , [huː] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mɜːrdər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Between	Orestes	and	the	citizens	,	I	,	who	forced	his	mother's	murder	on	him	,
之间	奥瑞斯忒斯	和	这	公民	,	我	,	WHO	强制	他的	母亲的	谋杀	在	他	,

在奥瑞斯忒斯和市民之间，还有我，那个强迫他杀害他母亲的人。

[wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
will bring about a reconciliation .
将要 带来 关于 一个 和解 .

这将促成和解。

[ɔ'restiz] [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [prə'fetɪk] ['lɑːksiəs] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðaɪ] ['ʌtərənsɪz] !
ORESTES Hail to thee , prophetic Loxias , for these thy utterances !
奥雷斯特斯 冰雹 到 你 , 预言 洛克西亚斯 , 为了 这些 你的 话语 !

俄瑞斯忒斯：向你致敬，先知洛克西亚斯，感谢你的这些预言！

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['prɑːfɪt] ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [sɪr] ;
Thou art not a lying prophet after all , but a true seer ;
你 艺术 不是 一个 说谎 先知 后 全部 , 但 一个 真的 先知 ;

你并非说谎的先知，而是一位真正的先知；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]
and yet there came a dreadful thought into my heart that it was some
和 然而 那里 来了 一个 可怕 想法 进入 我的 心 那 它 曾是 一些
[fiːnd] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ,
fiend I had listened to ,
恶魔 我 有 听着 到 ,

然而，我心中却突然冒出一个可怕的念头：我听信了某个恶魔的话。

[wen] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['endɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'beɪ] [ðaɪ] [wɜːrd] .
when seemed to hear thy voice ; but all is ending well , and I obey thy word .
什么时候 似乎 到 听到 你的 嗓音 ; 但 全部 是 结束 出色地 , 和 我 服从 你的 单词 .

我仿佛听到了你的声音；但一切都将好转，我遵从你的话。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[aɪ] [rɪ'liːs] [hə:'maiəni] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf]
I release Hermione from a violent death and agree to make her my wife
我 发布 赫敏 从 一个 暴力 死亡 和 同意 到 制作 她 我的 妻子
[wen'evər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['gɪvz] [kən'sent] .
whenever her father gives consent .
每当 她 父亲 给予 同意 .

我同意让赫敏免于惨死，并承诺只要她父亲同意，我就娶她为妻。

[ˌmeni'leiəs] [ɔːl] [heɪl] , ['helən] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] !
MENELAUS All hail , Helen , daughter of Zeus !
梅涅劳斯 全部 冰雹 , 海伦 , 女儿 的 宙斯 !

墨涅拉俄斯：万岁，宙斯的女儿海伦！

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðaɪ] [hoʊm] [ɪn] ['hɛvənz] ['hæpi] [kɔːrts] .
I wish thee joy of thy home in heaven's happy courts .
我 希望 你 喜悦 的 你的 家 在 天 快乐的 法院 .

愿你在天堂幸福的殿堂里享受回家的快乐。

[tuː; tə] [ðiː] , [ɔ'restiz] , [aɪ][biˈtrəuð][maɪ] ['dɔːtər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['fiːbəs] ,
To thee , Orestes , I betroth my daughter according to the word of Phoebus ,
到 你 , 奥瑞斯忒斯 , 我 聘 我的 女儿 根据 到 这 单词 的 福玻斯 ,

俄瑞斯忒斯啊，我奉福玻斯之命，将我的女儿许配给你。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ə'tend] [ðiː] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊər] ['noʊbli] [waivd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['perənt]
and good luck attend thee , a noble wooer nobly wived , and me the parent
和 好的 运气 出席 你 , 一个 高贵 求爱者 高贵地 已婚 , 和 我 这 父母
[ʌv; əv][ðaɪ] [braɪd] !
of thy bride !
的 你的 新娘 !

祝你好运，高贵的求婚者，迎娶高贵的妻子，而我，是你新娘的父亲！

[əˈpɑːloʊ] [rɪˈper] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] ; [ˈrekənsaɪl] [ɔːl] [straɪf] .

APOLLO	**Repair**	**each**	**one**	**to**	**the**	**place**	**appointed**	**by**	**me**	**;**	**reconcile**	**all**	**strife**	**.**
阿波罗	维修	每个	一	到	这	地方	任命	经过	我	;	调和	全部	冲突	.

阿波罗：将他们一一安置在我指定的地方；化解一切纷争。

[ˌmeniˈleiəs] [əˈbiːdiəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] .

MENELAUS	**Obedience**	**is**	**a**	**duty**	**.**
梅涅劳斯	服从	是	一个	责任	.

梅内劳斯：服从是一种义务。

[ɔˈrestiz] [aɪ] [θɪŋk] [ðʌs] [ˈɔːlsoʊ] , [ˌmeniˈleiəs] ;

ORESTES	**I**	**think**	**thus**	**also**	**,**	**Menelaus**	**;**
奥雷斯特斯	我	思考	因此	还	,	梅涅劳斯	;

俄瑞斯忒斯：我也这么认为，墨涅拉俄斯；

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈɔːrəkəlz] , [oʊ] [ˈlɑːksiəs] .

so	**here**	**I**	**make**	**a**	**truce**	**with**	**sorrow**	**and**	**with**	**thy**	**oracles**	**,**	**O**	**Loxias**	**.**
所以	这里	我	制作	一个	休战	和	悲哀	和	和	你的	神谕	,	哦	洛克西亚斯	.

所以，我在此与悲伤和你的神谕达成休战协议，哦，洛克西亚斯。

[əˈpɑːloʊ] ([ˈtʃæntɪŋ]) [goʊ][jʊr; jər] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [piːs] , [moʊst] [fer] [ʌv; əv] [ˈgɔdɪsiz] ; [aɪ]

APOLLO	**(**	**chanting**	**)**	**Go**	**your**	**ways**	**,**	**and**	**honour**	**Peace**	**,**	**most**	**fair**	**of**	**goddesses**	**;**	**I**
阿波罗	(	吟唱	)	去	你的	方式	,	和	荣誉	和平	,	最多	公平的	的	女神们	;	我

,

,

,

阿波罗（吟唱）去吧，去敬奉和平女神，最美丽的女神；我，

[ˈmiːntaɪm] , [wɪl] [ˈeskɔːrt] [ˈhelən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]

meantime	**,**	**will**	**escort**	**Helen**	**to**	**the**	**mansions**	**of**	**Zeus**	**,**	**soon**	**as**	**I**	**reach**	**the**
与此同时	,	将要	护送	海伦	到	这	豪宅	的	宙斯	,	很快	作为	我	抵达	这

[stɑːr] - [lɪt] [ˈfɜːrməmənt] .

star	**-**	**lit**	**firmament**	**.**
星星	-	点燃	苍穹	.

与此同时，我一到达星光璀璨的苍穹，就会护送海伦前往宙斯的宫殿。

[ðer; ðər] , [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈhɪərə][ænd; ənd][ˈhiːbi] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈherəˌkliz] ,

There	**,**	**seated**	**side**	**by**	**side**	**with**	**Hera**	**and**	**Hebe**	**,**	**the**	**bride**	**of**	**Heracles**	**,**
那里	,	坐着	边	经过	边	和	赫拉	和	赫柏	,	这	新娘	的	赫拉克勒斯	,

她与赫拉和赫柏（赫拉克勒斯的妻子）并排而坐，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɑːnɚd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] - [ˈɔfɚɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [fɔːr; fər][ˈevər] ,

she	**shall**	**be**	**honoured**	**by**	**men**	**with**	**drink**	**-**	**offerings**	**as**	**a**	**goddess**	**for**	**ever**	**,**
她	将	是	荣幸	经过	男人	和	喝	-	供品	作为	一个	女神	为了	曾经	,

她将永远被男人们奉为女神，接受他们的敬饮。

[ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [zjuːs; zuːs] - [bɔːrn] [sʌnz] [ʌv; əv] [tinˈderiːəs] [ðer; ðər][ˈempaɪər][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ,

sharing	**with**	**those**	**Zeus**	**-**	**born**	**sons**	**of**	**Tyndareus**	**their**	**empire**	**o'er**	**the**	**sea**	**,**
分享	和	那些	宙斯	-	出生	儿子们	的	廷达瑞斯	他们的	帝国	超过	这	海	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈmærɪnəz] .

for	**the**	**good**	**of**	**mariners**	**.**
为了	这	好的	的	水手们	.

为了航海者的利益，他们将自己的海上帝国与廷达瑞俄斯的宙斯之子们分享。

([əˈpɑːloʊ] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ˈvænɪʃ] .)

(	**APOLLO**	**and**	**HELEN**	**vanish**	**.**	**)**
(	阿波罗	和	海伦	消失	.	)

（阿波罗和海伦消失了。）

['kɔːrəs] (['tʃæntɪŋ]) [heɪl] ! [mə'dʒestɪk] ['vɪktəri] , [stɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['kiːpɪŋ] [hoʊld] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [nɛə]

CHORUS **(** **chanting** **)** **Hail** **!** **majestic** **Victory** **,** **still** **in** **thy** **keeping** **hold** **my** **life** **and** **ne'er**

合唱 (吟唱) 冰雹 ! 雄伟 胜利 , 仍然 在 你的 保持 抓住 我的 生活 和 从未

[wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [kraʊn] !

withhold **the** **crown** **!**

扣压 这 王冠 !

合唱（齐声吟唱）万岁！威严的胜利女神，请继续守护我的生命，永远不要剥夺我的王冠！

- [ðə; ði] [end] -

- **THE** **END** **-**

- 这 结尾 -

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神